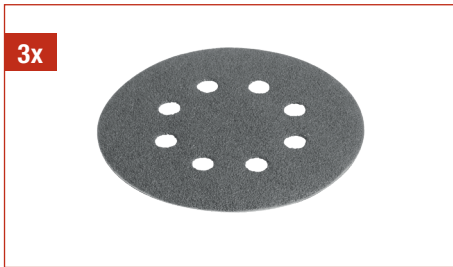




## PE-20 ROSB

<b>DE</b>	Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	Akku-Exzentrerschleifer 20 V
<b>FR</b>	Traduction de la notice originale	Ponceuse orbitale sans fil 20 V
<b>IT</b>	Traduzione delle istruzioni originali	Smerigliatrice orbitale a batteria 20 V
<b>NL</b>	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	Draadloze schuurmachine 20 V
<b>SV</b>	Översättning av originalbruksanvisning	Sladdlös excenterslip 20 V
<b>CZ</b>	Překlad originálního návodu k použití	Akumulátorová bruska Oribital 20 V
<b>SK</b>	Preklad pôvodného návodu na použitie	Akumulátorová vibračná brúska 20 V
<b>RO</b>	Traducere a instrucțiunilor originale	Șlefuitor orbital cu acumulator 20 V
<b>GB</b>	Original Instructions	Cordless Orbital Sander 20 V



## Vielen Dank!

Wir sind überzeugt, dass dieses Werkzeug Ihre Erwartungen übertreffen wird, und wünschen Ihnen viel Freude damit.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vollständig durch, und beachten Sie die Sicherheitshinweise.

## Lieferumfang

- 1x Exzenterschleifer
- 1x Staubbeutel
- 3x Schleifpapier (Körnung 60/80/120)
- 1x Schaumstoff-Polierpad

Falls Teile fehlen oder beschädigt sind, wenden Sie sich bitte an Ihren HORNBAACH-Markt.

## Inhaltsverzeichnis

Lieferumfang	3
Zeichenerklärung	3
Sicherheitshinweise	4
Konformitätserklärung	8
Technische Daten	9
Geräusch und Vibration	9
Produktübersicht	11
Verwendung des Werkzeugs	11
Bestimmungsgemäße Verwendung	11
Schleifpapier	14
Pflege und Wartung	14
Entsorgung	15

- DE** Lieferumfang
- FR** Etendue de livraison
- IT** Materiale compreso nella fornitura
- NL** Leveringsomvang
- SV** Leveransomfång
- CZ** Rozsah dodávky
- SK** Rozsah dodávky
- RO** Volumul livrat
- GB** Scope of delivery

## Zeichenerklärung

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch auf.

Achtung! Unfall- und Verletzungsgefahr sowie schwere Sachschäden möglich.


Zur Vorbeugung von Gehörschäden Gehörschutz tragen.

Zur Vorbeugung von Augenverletzungen Schutzbrille tragen.

Zum Schutz der Atemwege Staubmaske tragen.

# Sicherheitshinweise

## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE ZU ELEKTROWERKZEUGEN

 **WARNUNG:** Alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Abbildungen und Spezifikationen, welche diesem Elektrowerkzeug beiliegen, durchlesen. Die Nichtbefolgung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu Stromschlägen, Bränden und/oder schweren Körperverletzungen führen.

Alle Warnhinweise und Anweisungen für späteren Gebrauch aufbewahren.

Der in den Warnhinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf das netzbetriebene (mit Kabel) oder akkubetriebene (kabellose) Werkzeug.

### 1 SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- a) **Den Arbeitsplatz sauber halten und für gute Beleuchtung sorgen.** Unordentliche oder dunkle Bereiche erhöhen die Unfallgefahr.
- b) **Elektrowerkzeuge nicht in Bereichen mit Explosionsgefahr verwenden, z. B. in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, welche Staub oder Dämpfe entzünden können.
- c) **Kinder und Umstehende bei Benutzung des Elektrowerkzeugs aus der näheren Umgebung fernhalten.** Ablenkungen können zum Kontrollverlust führen.

### 2 ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- a) **Stecker von Elektrowerkzeugen müssen den Steckdosen entsprechen. Niemals Änderungen am Stecker vornehmen. Geerdete Elektrowerkzeuge nicht mit Adaptersteckern verwenden.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen reduzieren die Stromschlaggefahr.
- b) **Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie z. B. Rohren, Heizkörpern, Herden oder Kühlschränken meiden.** Bei Körperkontakt zu geerdeten Oberflächen besteht erhöhte Stromschlaggefahr.

- c) **Elektrowerkzeuge nicht dem Regen oder der Feuchtigkeit aussetzen.** In das Elektrowerkzeug eintretendes Wasser erhöht die Stromschlaggefahr.
- d) **Das Kabel nicht zweckentfremden. Das Kabel nicht zum Tragen oder Ziehen des Elektrowerkzeugs verwenden, zum Ziehen des Netzsteckers nicht am Kabel ziehen. Das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fernhalten.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen die Stromschlaggefahr.
- e) **Beim Betrieb des Elektrowerkzeugs im Freien ein für den Außenbereich geeignetes Verlängerungskabel verwenden.** Die Verwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels reduziert die Stromschlaggefahr.
- f) **Wenn der Betrieb von Elektrowerkzeugen in einem feuchten Bereich unvermeidlich ist, das Gerät an eine mit Fehlerstromschutzschalter (FI) geschützte Steckdose anschließen.** Die Verwendung eines FI-Schalters reduziert die Stromschlaggefahr.

### 3 PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- a) **Bei Verwendung von Elektrowerkzeugen aufmerksam und konzentriert arbeiten und Vernunft walten lassen. Das Werkzeug nicht bei Müdigkeit oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten verwenden.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Arbeiten mit Elektrowerkzeugen kann zu schweren Körperverletzungen führen.
- b) **Persönliche Schutzausrüstung benutzen. Stets Augenschutz tragen.** Durch eine den Bedingungen entsprechende Schutzausrüstung wie beispielsweise Staubmasken, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz wird das Verletzungsrisiko verringert.
- c) **Unbeabsichtigtes Einschalten vermeiden. Vor dem Anschließen des Netzsteckers bzw. Verbinden mit dem Akkublock und vor dem Hochheben oder Tragen des Werkzeuges sicherstellen, dass der Schalter in der AUS-Stellung ist.** Das Tra-

gen von Werkzeugen mit dem Finger auf dem Schalter oder das Anschließen von Werkzeugen, deren Schalter sich in der EIN-Position befindet, kann zu Unfällen führen.

- d) **Vor dem Einschalten des Werkzeugs Einstellwerkzeuge oder -schlüssel entfernen.** An einem drehenden Bauteil belastete Werkzeuge oder Schlüssel können zu Körperverletzungen führen.
- e) **Keine Selbstüberschätzung. Jederzeit auf einen sicheren Stand achten und das Gleichgewicht halten.** Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unerwarteten Situationen.
- f) **Geeignete Kleidung tragen. Keine weite Kleidung oder Schmuck tragen. Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fernhalten.** Weite Kleidung, Schmuck oder langes Haar können von beweglichen Teilen erfasst werden.
- g) **Falls Werkzeuge für den Anschluss an eine Staubabsaugung oder an Sammelanlagen ausgerichtet sind, sicherstellen, dass diese angeschlossen sind und ordnungsgemäß verwendet werden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann staubbedingte Gefahren reduzieren.
- h) **Wähnen Sie sich bitte nicht zu sehr in Sicherheit und ignorieren Sie nicht die Sicherheitsregeln, auch wenn Sie durch häufigen Gebrauch mit dem Werkzeug gut vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

### 4 SORGFÄLTIGER UMGANG UND GEBRAUCH VON ELEKTROWERKZEUGEN

- a) **Das Elektrowerkzeug nicht überlasten. Für die Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug verwenden.** Mit dem richtigen Elektrowerkzeug kann besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich gearbeitet werden.
- b) **Kein Elektrowerkzeug verwenden, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, welches sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Den Netzstecker ziehen bzw. den Akkublock abnehmen (falls abnehmbar), bevor**

**Sie Einstellungen vornehmen, Zubehör wechseln oder das Elektrowerkzeug einlagern.** Durch diese Vorsichtsmaßnahme wird ein unbeabsichtigtes Starten des Elektrowerkzeugs verhindert.

- d) **Unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Nicht zulassen, dass Personen das Elektrowerkzeug benutzen, welche mit diesem oder den vorliegenden Anweisungen nicht vertraut sind.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Elektrowerkzeuge und deren Zubehör müssen gepflegt werden. Kontrollieren, ob bewegliche Teile fehlerhaft justiert sind oder klemmen, ob Teile gebrochen sind oder ob Bedingungen vorliegen, welche die Funktion des Werkzeuges beeinträchtigen. Bei Beschädigungen Werkzeug vor Gebrauch reparieren lassen.** Viele Unfälle sind die Folge von schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Schneidwerkzeuge scharf und sauber halten.** Ordnungsgemäß gepflegte Werkzeuge mit scharfen Schneiden neigen nicht zum Klemmen und sind leichter handzuhaben.
- g) **Das Elektrowerkzeug, Zubehör, Bohreinsätze usw. in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen und unter Berücksichtigung der Arbeitsbedingungen und der auszuführenden Tätigkeiten benutzen.** Die Verwendung des Elektrowerkzeugs für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

### 5 UMGANG MIT UND VERWENDUNG VON AKKUGERÄTEN

- a) **Nur mit dem vom Hersteller vorgegebenen Ladegerät aufladen.** Ein Ladegerät, welches zum Aufladen eines bestimmten Akkutyps geeignet ist, kann bei Verwen-

dung mit einem anderen Akkublock zu Bränden führen.

- b) **Elektrowerkzeuge nur mit den speziell dafür vorgesehenen Akkublöcken verwenden.** Die Verwendung anderer Akkublöcke kann zu Verletzungen und Bränden führen.
- c) **Einen nicht verwendeten Akkublock von anderen Metallgegenständen wie z. B. Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägel, Schrauben oder anderen kleinen Metallteilen fernhalten, welche eine Verbindung zwischen den beiden Kontakten verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann zu Verbrennungen oder Bränden führen.
- d) **Bei missbräuchlicher Verwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku herausspritzen; Kontakt vermeiden. Bei versehentlichem Kontakt mit Wasser abspülen. Bei Augenkontakt zusätzlich einen Arzt aufsuchen.** Akkuflüssigkeit kann zu Irritationen oder Verbrennungen führen.

## 6 SERVICE

- a) **Das Elektrowerkzeug ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal und nur unter Verwendung von Original-Ersatzteilen reparieren lassen.** Dadurch wird die Sicherheit des Elektrowerkzeugs gewährleistet.
- b) **Versuchen Sie niemals, beschädigte Akkupacks selbst zu reparieren.** Akkupacks dürfen nur vom Hersteller oder autorisierten Dienstleistungsanbietern gewartet werden.

## MASCHINENSPEZIFISCHE SICHERHEITSHINWEISE FÜR EXZENTERSCHLEIFER

- a) **Das Werkzeug nur zum Trockenschleifen verwenden.** Das Eindringen von Wasser in das Werkzeug erhöht die Stromschlaggefahr.
- b) **Darauf achten, dass keine Personen durch Funkenflug gefährdet werden. Entflammbare Materialien aus dem Arbeitsbereich entfernen.** Beim Schleifen von metallischen Werkstoffen kommt es zu Funkenbildung.
- c) **Achtung, Brandgefahr! Ein Überhitzen sowohl des Werkstücks als auch des**

**Schleifers verhindern. Vor einer Arbeitspause grundsätzlich das Staubabsaugsystem entleeren.** Unter ungünstigen Umständen, z. B. wenn es beim Schleifen von Metall zu Funkenbildung kommt, können sich der Schleifstaub im Staubsack, im Mikrofilter oder im Papiersack (oder im Filterbeutel oder Filter des Staubsaugers) von selbst entzünden. Die Gefahr ist besonders hoch, wenn der Schleifstaub mit Rückständen von Lacken, Polyurethan oder anderen chemischen Stoffen vermischt ist, und wenn der Schleifstaub nach längeren Arbeitseinsätzen erhitzt ist.

- d) **Das Werkzeug beim Arbeiten immer mit beiden Händen sicher halten, und auf einen sicheren Stand achten.** Das Elektrowerkzeug lässt sich mit beiden Händen sicherer führen.
- e) **Das Werkstück sichern.** Das Werkstück wird mit einer Spannvorrichtung oder in einem Schraubstock sicherer gehalten als mit der Hand.
- f) **Den beim Schleifen entstehenden schädlichen/giftigen Staub nicht berühren und/oder einatmen. Alle Personen, die sich im Arbeitsbereich aufhalten, müssen geeignete Schutzausrüstung zum Schutz gegen schädliche/giftige Stäube tragen.** Die Staubabsaugvorrichtung verwenden, und für eine ausreichende Belüftung des Arbeitsbereiches sorgen.
- g) Sicherstellen, dass vor dem Schleifen alle Fremdgegenstände wie Nägel und Schrauben aus dem Werkstück entfernt wurden.
- h) **Keinen Druck auf den Schleifer ausüben; das Werkzeug bei angemessener Geschwindigkeit einfach seine Arbeit machen lassen.** Wenn zu starker Druck ausgeübt wird und der Motor abgedrosselt wird, wird das Werkzeug überlastet, was zu uneffizientem Schleifen führt und den Schleifermotor beschädigen kann.
- i) **Verschlossene, gerissene oder stark zugesetzte Schleifblätter nicht weiter verwenden.**
- j) **Das sich bewegende Schleifblatt nicht berühren.**

## ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE ZU GEFAHREN DURCH VIBRATION

- a) **Die deklarierten Schwingungsdaten beziehen sich auf die hauptsächlichsten Anwendungen des Werkzeugs, wobei die Schwingungsdaten bei anderen Anwendungen des Werkzeugs oder ungenügender Wartung abweichen können.** Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.
- b) **Zum Schutz des Anwenders vor den Auswirkungen von Schwingungen sollten zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen ergriffen werden.** Wartung des Werkzeugs und der Einsatzwerkzeuge, Warmhalten der Hände, Organisation von Arbeitsabläufen.

## SICHERHEITSHINWEISE FÜR AKKUS

- 1. Niemals beschädigte Akkus verwenden.
- 2. Den Akku nicht öffnen. Es besteht Kurzschlussgefahr.
- 3. Den Akku vor Hitze, z. B. vor ständiger Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit schützen. Es besteht Explosionsgefahr.
- 4. Bei Beschädigungen oder unsachgemäßer Verwendung des Akkus können Dämpfe austreten. Den Bereich lüften und bei Beschwerden einen Arzt aufsuchen. Die Dämpfe können Reizungen der Atemwege verursachen.
- 5. Bei missbräuchlicher Verwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku herausspritzen; Kontakt vermeiden. Bei versehentlichem Kontakt mit Wasser abspülen. Bei Augenkontakt zusätzlich einen Arzt aufsuchen. Akkuflüssigkeit kann zu Irritationen oder Verbrennungen führen.
- 6. Nur Original-Akkus mit der auf dem Typenschild Ihres Elektrowerkzeugs angegebenen Spannung verwenden.

den. Wenn andere Akkus wie z. B. Produktnachahmungen, aufbereitete Akkus oder Fremdprodukte verwendet werden, besteht die Gefahr von Verletzungen sowie Sachschäden durch explodierende Akkus.

- 7. Die Akkuspannung muss der Akkuladespannung des Ladegerätes entsprechen. Anderenfalls besteht Brand- und Explosionsgefahr.
- 8. Nur mit dem vom Hersteller vorgegebenen Ladegerät aufladen. Ein Ladegerät, welches zum Aufladen eines bestimmten Akkutyps geeignet ist, kann bei Verwendung mit einem anderen Akkublock zu Bränden führen.
- 9. Spitze Gegenstände wie Nägel oder Schraubendreher sowie externe Kräfte können den Akku beschädigen. Dies kann zu einem inneren Kurzschluss und somit zum Brand, Rauchbildung, Explosion oder Überhitzung des Akkus führen.
- 10. Den nicht verwendeten Akku von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen fernhalten, welche einen Kurzschluss an den Ladekontakten verursachen können.
- 11. Gebrauchte Akkus sicher und ordnungsgemäß entsorgen.



# Konformitätserklärung

 Wir erklären, dass das unter **Technische Daten** beschriebene Produkt

**Pattfield**  
ERGO TOOLS

## Akku-Exzentrerschleifer PE-20 ROSB

hergestellt für:

**HORNBACH Baumarkt AG**  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Deutschland

in der Ausführung folgenden Richtlinien entspricht:

**Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**  
**RoHS Richtlinie 2011/65/EU**  
**EMV-Richtlinie 2014/30/EU**

und folgenden anwendbaren harmonisierten Normen entspricht:

**EN 62841-1:2015**  
**EN 62841-2-4:2014**  
**EN 55014-1:2006/A2**  
**EN 55014-1:2017**  
**EN 55014-2:1997/A2**  
**EN 55014-2:2015**  
**EN 61000-3-2:2014**  
**EN 61000-3-3:2013**

*ppa. Andreas Back*

Andreas Back  
Leitung Qualitätsmanagement, Umwelt & CSR  
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung  
der technischen Unterlagen

Bornheim, der 01.07.2019

**HORNBACH Baumarkt AG**  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Deutschland

# Technische Daten

## AKKU-EXZENTERSCHLEIFER

**Nennspannung**  
**Leerlaufdrehzahl ( $n_0$ )**  
**Schwingkreis**  
**Gewicht**  
**Schalldruckpegel ( $L_{pA}$ )**  
**Schalleistungspegel ( $L_{WA}$ )**  
**Max. Schwingungsemission ( $a_{hd}$ )**

## PE-20 ROSB

20 V  $\approx$   
3000-11000/min  
2,5 mm  
1,04 kg  
76,8 dB(A) / Unsicherheit K = 3 dB(A)  
87,8 dB(A) / Unsicherheit K = 3 dB(A)  
1,9 m/s<sup>2</sup> Unsicherheit K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

## GEEIGNETER AKKU

**Spannung**  
**Akkuleistung**

## PE-AK2, PE-AK4

20 V  $\approx$   
PE-AK2 (6801240): 2,0 Ah Li-ion Akku  
PE-AK4 (6801241): 4,0 Ah Li-ion Akku  
10-40 °C  
10-25 °C

## GEEIGNETES LADEGERÄT

**Nennspannung**  
**Ausgangsspannung**  
**Ladezeit**

## PE1H

100-240 V ~ 50/60 Hz, 78 W  
14,4-20 V  $\approx$ , 3,0 A  
60 min für PE-AK2  
120 min für PE-AK4  
10-40 °C  
 / II  
0,25 kg

**Betriebstemperatur**  
**Lagertemperatur**

# Geräusch und Vibration

Der angegebene Schwingungsgesamtwert und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren (EN 62841) gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Sie können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs, die Begrenzung der Arbeitszeit und das Einsatz von Zubehören in gutem Zustand.

 **Vorsicht!** Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.



## Produktübersicht

- 1 Isolierter Griff
- 2 Ein-/Ausschalter
- 3 Schleifteller
- 4 Polierpad
- 5 Schleifpapier
- 6 Akku-Entriegelungstaste
- 7 Akku (nicht im Lieferumfang)
- 8 Schwingzahlregler
- 9 Staubbehälter

## Bestimmungsgemäße Verwendung

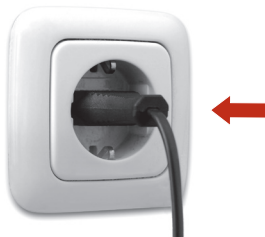
Das Werkzeug ist zum Trockenschleifen und Polieren von Holz, Kunststoff, Metall sowie von beschichteten Oberflächen vorgesehen. Es ist nicht für Gips oder Trockenbau-Spachtelmasse geeignet. Das Werkzeug ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Jegliche anderweitige Verwendung oder Veränderung des Werkzeugs wird als unsachgemäße Verwendung betrachtet und kann erhebliche Gefahren verursachen.

## Verwendung des Werkzeugs

1. Sicherstellen, dass das Werkstück nicht wegrutschen kann.
2. Zum Einschalten des Werkzeugs den Ein-/Ausschalter 2 an Position I eindrücken. Erst dann mit dem Polieren oder Schleifen beginnen, dabei das Werkzeug mit beiden Händen sicher halten.
3. Das Werkzeug langsam und in parallelen Linien, Kreisen oder mit Querbewegungen und aufeinander folgenden Durchläufen über das Werkstück bewegen.
4. Für ein effizientes Schleifen den Staubbehälter 9 alle 5-10 min. leeren und das Schleifpapier 5 regelmäßig austauschen.
5. Zum Ausschalten des Werkzeugs erst den Exzentrerschleifer vom Werkstück abheben und dann den Ein-/Ausschalter 2 an Position 0 eindrücken.

1



2



### AKKU AUFLADEN

- 1 Schließen Sie das Ladegerät (nicht im Lieferumfang) an eine passende Steckdose an.

**⚠️ Vorsicht!** Zum Laden ausschließlich das in den technischen Daten aufgeführte Ladegerät verwenden.

- 2 Den Akku (nicht im Lieferumfang) auf das Ladegerät schieben und die LED kontrollieren:

**Rot:** Akku lädt

**Grün:** Akku voll aufgeladen

**Rot blinkend:** Akku defekt

**Grün blinkend:** Akku zu heiß/kalt

1



2



### STAUBBEHÄLTER BEFESTIGEN

- 1 Schieben Sie den Staubbehälter 9 vor dem Schleifen auf den Auswurf.

**⚠️** Schleifen Sie nie ohne Staubbehälter. Staub bringt Gefahren mit sich, z.B. für die Augen durch aufgewirbelte Partikel.


### STAUBBEHÄLTER LEEREN

- 2 Ziehen Sie den Staubbehälter 9 vom Gerät und entsorgen Sie den Staub.


**⚠️ Vorsicht!** Sicherstellen, dass das Werkzeug ausgeschaltet und der Akku entfernt ist.

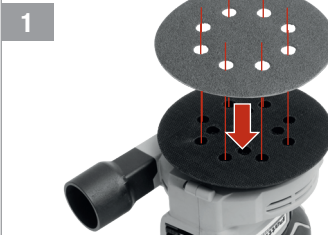
## SCHLEIFEN

- 1 Die Löcher im Schleifpapier **5** auf die Löcher im Schleifteller **3** ausrichten, und das Schleifpapier sicher andrücken.

 **Vorsicht!** Sicherstellen, dass das Werkzeug ausgeschaltet und der Akku entfernt ist.


- 2 Zum Entfernen das Schleifpapier **5** vorsichtig vom Schleifteller **3** abziehen.

 Den Exzentrerschleifer nie ohne Schleifpapier oder Polierpad verwenden.



## POLIEREN

- 1 Das Polierpad **4** mit der weißen Klettfläche nach oben auf die Arbeitsfläche legen. Den Schleifteller **3** mittig auf die Klettfläche aufsetzen.

 **Vorsicht!** Sicherstellen, dass das Werkzeug ausgeschaltet und der Akku entfernt ist.


- 2 Ausreichend Poliermittel auf das saubere Polierpad **4** auftragen und mit einem flachen Gegenstand (z.B. Spachtel) vollflächig verteilen.

**Hinweis:** Schmutz und Stellen ohne Poliermittel können die Werkstück-Oberfläche beschädigen.

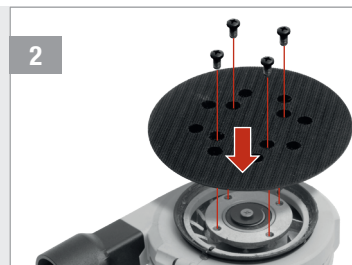


## SCHLEIFTELLER WECHSELN

- 1 Die vier Schrauben des Schleiftellers **3** lösen.

 **Vorsicht!** Sicherstellen, dass das Werkzeug ausgeschaltet und der Akku entfernt ist.

- 2 Den Schleifteller **3** ersetzen. Die Löcher im neuen Schleifteller auf die Löcher im Exzentrerschleifer ausrichten und den Schleifteller mit den vier Schrauben befestigen.



## AKKU EINSETZEN

- 1 Den Akku **7** (nicht im Lieferumfang) auf das Werkzeug schieben, bis er einrastet.


 **Vorsicht!** Ausschließlich die in den technischen Daten aufgeführten Akkus verwenden.

- 2 Zum Lösen des Akkus **7** die Akku-Entriegelungstaste **6** drücken und den Akku abziehen.



## EINSCHALTEN

- 1 Zum Einschalten den Ein-/Ausschalter **2** an Position **I** eindrücken.

 Das Gerät vor dem Aufsetzen starten, um Schäden am Werkstück zu vermeiden.

## AUSSCHALTEN

- 2 Zum Ausschalten den Ein-/Ausschalter **2** an Position **0** eindrücken.

 Das Gerät vor dem Ausschalten vom Werkstück abheben.



## Schleifpapier

Verwenden Sie immer das zum Arbeitsschritt passende Schleifpapier:

ARBEITSSCHRITT	KÖRNING
Grobschliff	40 - 60
Zwischenschliff	80 - 120
Feinschliff	180 - 240

Für Metall und Holz nicht dasselbe Schleifpapier verwenden.

## Pflege und Wartung



**Vorsicht!** Sicherstellen, dass das Werkzeug ausgeschaltet und der Akku entfernt ist.

- Das Werkzeug immer sauber und trocken halten und vor Öl oder Fett schützen.
- Zum Schutz der Augen während der Reinigung eine Schutzbrille tragen.
- Für eine sichere und sachgemäße Verwendung das Gerät und die Belüftungsschlitze immer sauber halten.
- Die Lüftungsgitter am Motor und am Ein-/Ausschalter auf Staub oder Fremdkörper kontrollieren. Staubansammlungen mit einer weichen Bürste entfernen.
- Das Werkzeuggehäuse bei Bedarf mit einem weichen, feuchten Tuch abwischen. Ein mildes Reinigungsmittel kann verwendet werden, jedoch kein Alkohol, Benzin oder andere Reinigungsmittel.
- Auf keinen Fall ätzende Reinigungsmittel zum Reinigen von Kunststoffteilen verwenden.
- Alle beweglichen Teile regelmäßig schmieren.
- Alle Befestigungen regelmäßig kontrollieren. Diese können sich in Folge der Vibrationen mit der Zeit lösen.

## Entsorgung



Das Symbol „**durchgestrichene Mülltonne**“ erfordert die separate Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE). Solche Geräte können wertvolle, aber gefährliche und umweltgefährdende Stoffe enthalten. Sie sind gesetzlich dazu verpflichtet, diese Produkte keinesfalls im unsortierten Hausmüll, sondern an einer ausgewiesenen Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten zu entsorgen. Dadurch tragen Sie zum Schutz der Ressourcen und der Umwelt bei.

HORNBACH ist in Deutschland verpflichtet:

- bei Neukauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes ein Altgerät der gleichen Art unentgeltlich im HORNBACH-Markt zurückzunehmen.
- auch ohne einen Neukauf bis zu 3 Elektro- oder Elektronik-Altgeräte der gleichen Geräteart (bis max. 25 cm Kantenlänge) unentgeltlich im HORNBACH-Markt zurückzunehmen.
- bei Lieferung eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes an einen privaten Haushalt ein Altgerät der gleichen Art unentgeltlich abzuholen oder Ihnen die Rückgabe in Ihrer unmittelbaren Nähe zu ermöglichen.

Stellen Sie sicher, dass alle Akkus vor der Entsorgung des Gerätes aus dem Gerät entfernt worden sind. Hinweise dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung (siehe Kapitel „AKKU EINSETZEN“).

Für weitere Informationen wenden Sie sich an [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com) oder an die örtlichen Behörden.

Gebrauchte Batterien und Akkus ordnungsgemäß entsorgen. In Geschäften, in denen Batterien verkauft werden, und an städtischen Sammelstellen stehen Container für Altbatterien zur Verfügung. Genaue Daten zu Typ und chemischem System der Batterien finden Sie in den technischen Daten, entsprechende

Kennzeichnungen auf den Batterien selbst.

Kinder dürfen auf keinen Fall mit Kunststoffbeuteln und Verpackungsmaterial spielen, da Verletzungs- bzw. Erstickungsgefahr besteht. Solches Material sicher lagern oder auf umweltfreundliche Weise entsorgen.





## Merci !

Nous sommes convaincus que cet outil dépassera vos attentes et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l'utiliser.

S'assurer de lire entièrement les présentes instructions de service et de respecter les consignes de sécurité.

## Étendue des fournitures

- 1x Ponceuse orbitale
- 1x Bac à poussière
- 3x Papier abrasif (grain de 60/80/120)
- 1x Tampon de polissage en mousse

Si des pièces sont manquantes ou endommagées, contacter le magasin HORNBACK.

## Table des matières

Étendue des fournitures	17
Symboles	17
Consignes de sécurité	18
Déclaration de conformité	22
Caractéristiques techniques	23
Bruits et vibrations	23
Vue d'ensemble du produit	25
Utilisation conforme	25
Utilisation de l'outil	25
Papier abrasif	28
Entretien et maintenance	28
Élimination	29


- DE Lieferumfang
- FR Etendue de livraison
- IT Materiale compreso nella fornitura
- NL Leveringsomvang
- SV Leveransomfång
- CZ Rozsah dodávky
- SK Rozsah dodávky
- RO Volumul livrat
- GB Scope of delivery

## Symboles

- Lire attentivement les présentes instructions de service et les conserver pour s'y reporter ultérieurement.
- Porter une protection auditive pour protéger ses oreilles.
- Porter des lunettes de sécurité pour protéger ses yeux.
- Avertissement d'accidents et de blessures corporelles et de dommages matériels importants.
- Porter un masque anti-poussière pour protéger les voies respiratoires.

# Consignes de sécurité

## AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX RELATIFS À LA SÉCURITÉ DE L'OUTIL ÉLECTRIQUE

 Lire l'ensemble des avertissements de sécurité, des instructions, des illustrations et des spécifications fournies avec cet outil électrique. Tout non-respect des avertissements et consignes peut engendrer un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conserver l'ensemble des avertissements et consignes pour s'y reporter ultérieurement.

Le terme « outil électrique » dans les avertissements désigne les outils alimentés sur secteur (filaires) ou les outils alimentés par batterie (sans fil).

### 1 SÉCURITÉ DE LA ZONE DE TRAVAIL

- a) **Maintenir la zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones encombrées ou sombres sont propices aux accidents.
- b) **Ne pas utiliser d'outils électriques dans des atmosphères explosives, notamment en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.** Les outils électriques génèrent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou vapeurs.
- c) **Tenir les enfants et les spectateurs à l'écart pendant l'utilisation d'un outil électrique.** Des distractions peuvent faire perdre le contrôle de l'outil.

### 2 SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- a) **Les fiches des outils électriques doivent correspondre aux prises secteur. Ne jamais modifier les fiches, de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser de connecteurs adaptateurs sur les outils électriques (avec conducteur de terre).** Des fiches non modifiées et des prises secteur adaptées permettent de minimiser les risques de choc électrique.
- b) **Éviter tout contact corporel avec des surfaces reliées ou mises à la terre**

telles que les tuyauteries, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs. Le risque de choc électrique est accru si le corps est en contact avec la terre.

- c) **Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** Si de l'eau pénètre dans un outil électrique, cela augmente le risque de choc électrique.
- d) **Ne pas abîmer le câble d'alimentation. Ne jamais se servir du câble pour porter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Maintenir le câble à l'abri de la chaleur, de l'huile, des bords tranchants ou des pièces en mouvement.** Les câbles d'alimentation endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) **Lors de l'utilisation d'un outil électrique à l'extérieur, utiliser une rallonge adaptée à l'utilisation en extérieur.** L'utilisation d'un câble adapté à une utilisation en extérieur réduit les risques de choc électrique.
- f) **Si l'utilisation d'un outil électrique dans un environnement humide est inévitable, le brancher à une installation pourvue d'un interrupteur différentiel.** L'utilisation d'un interrupteur différentiel diminue les risques de choc électrique.

### 3 SÉCURITÉ DE LA PERSONNE

- a) **Lors de l'utilisation d'un outil électrique, rester attentif, se concentrer sur son travail et faire preuve de bon sens. Ne pas utiliser d'outil électrique en cas de fatigue, ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un instant d'inattention pendant l'utilisation d'un outil électrique peut causer des blessures graves.
- b) **Utiliser un équipement de protection individuelle. Toujours porter des protections oculaires.** Les équipements de protection tels que le masque à poussière, les chaussures de sécurité antidérapantes, le casque de protection ou la protection auditive, utilisés dans des conditions appropriées, réduiront les risques de blessures.
- c) **Éviter tout démarrage imprévu. S'assurer que l'interrupteur est positionné sur arrêt avant de raccorder l'appareil à une**

source électrique et/ou à un bloc de batterie, de soulever ou de transporter l'outil. Le fait de porter un outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher un outil électrique dont l'interrupteur est positionné sur marche favorise les accidents.

- d) **Retirer les clés ou dispositifs de réglage avant de mettre en service l'outil électrique.** Une clé ou un dispositif de réglage fixé à un élément en rotation de l'outil électrique peut provoquer des blessures.
- e) **Éviter les situations d'équilibre précaire. Conserver à tout moment une posture et un équilibre stables.** Cela permet de mieux contrôler l'outil électrique dans des situations inattendues.
- f) **Porter des vêtements appropriés. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Maintenir les cheveux, vêtements et gants à l'écart des pièces en mouvement.** Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs peuvent se prendre dans les pièces en mouvement.
- g) **Si des équipements sont fournis pour le raccordement d'un système d'extraction et de collecte de poussière, s'assurer qu'ils sont correctement raccordés et utilisés.** L'utilisation d'un bac à poussière peut réduire les risques liés à la poussière.
- h) **La familiarisation acquise par l'utilisation fréquente des outils ne doit pas pousser à la complaisance et à la négligence des principes de sécurité de l'outil.** Un acte de négligence peut causer de graves blessures en une fraction de seconde.

### 4 UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL ÉLECTRIQUE

- a) **Ne pas forcer sur l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique adapté à l'usage.** Un outil électrique approprié sera mieux adapté et plus sûr pour effectuer la tâche à la vitesse pour laquelle il a été conçu.
- b) **Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur ne permet pas de le mettre en ou hors service.** Tout outil électrique qui ne peut être commandé par l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.

- c) **Débrancher le cas échéant la fiche de la source d'alimentation et/ou le bloc-batterie de l'outil électrique avant tout réglage, changement d'accessoire ou entreposage de l'outil électrique.** Ces mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage intempestif de l'outil électrique.
- d) **Ranger les outils électriques non utilisés hors de portée des enfants et ne pas permettre à des personnes qui ne sont pas familiarisées avec l'outil électrique ou la présente notice de s'en servir.** Les outils électriques sont dangereux dans les mains d'utilisateurs non formés.
- e) **Entretien des outils électriques et accessoires. Vérifier le bon alignement, l'absence de blocage des éléments mobiles, de ruptures de pièces et de tout autre état pouvant nuire au bon fonctionnement de l'outil électrique. En cas de détérioration, faire réparer l'outil électrique avant de l'utiliser.** De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.
- f) **Garder les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils de coupe correctement entretenus et dont les bords sont aiguisés bloquent moins fréquemment et sont plus faciles à maîtriser.
- g) **Utiliser les outils électriques, les accessoires et les embouts d'outil, etc. conformément à la présente notice, en tenant compte des conditions de travail et des tâches à réaliser.** L'utilisation de l'outil électrique pour des tâches autres que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.
- h) **Garder les poignées et les surfaces de saisie sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Ne pas laisser des poignées et des surfaces de saisie glissantes pour une manipulation en toute sécurité et un contrôle de l'outil dans des situations inattendues.

## 5 UTILISATION ET ENTRETIEN DE LA BATTERIE DE L'OUTIL

- a) **Recharger uniquement avec le chargeur indiqué par le fabricant.** Un chargeur adapté à un seul type de bloc de batterie peut engendrer un risque d'incendie lorsqu'il est utilisé avec un autre bloc de batterie.
- b) **Utiliser des outils électriques uniquement avec des blocs de batterie spécifiquement désignés.** L'utilisation d'autres blocs de batterie peut créer un risque de blessures ou d'incendies.
- c) **Lorsque le bloc de batterie n'est pas utilisé, le tenir à l'écart des autres objets métalliques tels que les trombones, les pièces, les clés, les clous, les vis ou autres objets métalliques de petite taille, pouvant établir une liaison d'une borne à l'autre.** Court-circuiter les bornes de batteries peut causer des brûlures ou un incendie.
- d) **Dans des conditions abusives, un liquide peut être éjecté de la batterie ; éviter tout contact. Si, par accident, un contact se produit, rincer à grande eau. Si un liquide entre en contact avec les yeux, consulter également un médecin.** Un liquide éjecté de la batterie peut entraîner des irritations ou des brûlures.

## 6 SERVICE

- a) **Faire réparer l'outil électrique par un réparateur agréé qui n'utilisera que des pièces détachées identiques.** Cela permet de conserver la sécurité de l'outil électrique.
- b) **Ne jamais faire réviser des blocs de batterie endommagés.** La révision des blocs de batterie doit être réalisée uniquement par le fabricant ou par des fournisseurs de service autorisés.

## AVERTISSEMENT SPÉCIFIQUES À LA MACHINE CONCERNANT LA SÉCURITÉ DES PONCEUSES

- a) **N'utiliser la machine que pour le ponçage à sec.** La pénétration d'eau dans la machine augmente les risques de choc électrique.
- b) **Veiller que personne ne soit exposé à des risques liés aux étincelles. Évacuer**

toutes les matières inflammables. Les étincelles se forment lors du ponçage des matériaux métalliques.

- c) **Attention, risques d'incendie ! Éviter de surchauffer l'objet poncé, ainsi que la ponceuse. Toujours vider le système collecteur avant de faire une pause.** Dans des conditions défavorables, par ex. lors de la formation d'étincelles pendant le ponçage de métaux, les résidus de ponçage dans le bac à poussières, le microfiltre ou le filtre papier (ou dans le sac de filtre ou le filtre de l'aspirateur) peuvent s'enflammer. Notamment lorsqu'ils sont mélangés à des résidus de vernis, de polyuréthane ou d'autres produits chimiques, et lorsque les résidus de ponçage sont chauds après des périodes de travail prolongées.
- d) **Lors de l'utilisation de la machine, la tenir toujours fermement des deux mains et veiller à une distance sûre.** L'outil électrique est guidé plus sûrement des deux mains.
- e) **Bloquer la pièce à usiner.** Une pièce bloquée dans un dispositif de serrage ou un étau est maintenue de manière plus sûre qu'à la main.
- f) **Ne pas toucher et/ou ni inhaler les poussières nocives/toxiques produites par le ponçage. Toute personne à proximité de la zone de travail doit porter des équipements de protection individuels appropriés à la protection contre les poussières nocives/toxiques.** Utiliser l'installation d'extraction de poussière et veiller à une bonne ventilation de la zone de travail.
- g) **S'assurer d'avoir retiré tous les objets étrangers tels que les pointes et vis des pièces avant de commencer à poncer.**
- h) **Ne pas forcer sur la ponceuse, mais laisser l'outil travailler à une vitesse raisonnable.** Si vous appliquez trop de pression, l'outil surchauffe et le moteur ralentit ; le ponçage devient alors inefficace et le moteur de la ponceuse peut être endommagé.
- i) **Lorsque les papiers abrasifs sont usés, déchirés ou colmatés, cesser de les utiliser.**
- j) **Ne pas toucher les papiers abrasifs en mouvement.**

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRES SUR LES RISQUES DUS AUX VIBRATIONS

- a) **Les données déclarées sur les vibrations concernent les principales applications de l'outil, mais des utilisations différentes de l'outil ou une maintenance médiocre peut donner des données de vibrations différentes.** Ceci peut considérablement augmenter le niveau des vibrations sur l'ensemble de la durée du travail.
- b) **Des mesures de sécurité supplémentaires peuvent être prises pour protéger l'utilisateur des effets vibratoires.** Entretenir l'outil et ses accessoires, garder les mains chaudes et organiser ses schémas et périodes de travail.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR LA BATTERIE

1. Ne jamais utiliser une batterie endommagée.
2. Ne pas ouvrir la batterie. Il existe un risque de court-circuit.
3. Protéger la batterie de la chaleur, par ex. de l'exposition continue aux rayons du soleil, du feu, de l'eau et de l'humidité. Il y a un risque d'explosion.
4. En cas de dommages et d'utilisation incorrecte de la batterie, des vapeurs peuvent être émises. Aérer la zone et consulter un médecin en cas de douleurs. Les vapeurs peuvent irriter le système respiratoire.
5. En conditions difficiles, un liquide peut être projeté de la batterie ; éviter tout contact. Si, par accident, un contact se produit, rincer à grande eau. Si un liquide entre en contact avec les yeux, consulter également un médecin. Un liquide éjecté de la batterie peut entraîner des irritations ou des brûlures.
6. Utiliser uniquement des batteries d'origine dont la tension correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'outil électrique. Si d'autres batteries sont utilisées, par ex. des imitations, des batteries reconditionnées ou des produits d'un tiers, il existe un risque de blessures ainsi que de dommages causés par l'explosion des batteries.
7. La tension de la batterie doit correspondre à la tension de charge de la batterie du chargeur. Dans le cas contraire, il existe un risque d'incendie et d'explosion.
8. Recharger uniquement avec le chargeur indiqué par le fabricant. Un chargeur adapté à un seul type de bloc de batterie peut engendrer un risque d'incendie lorsqu'il est utilisé avec un autre bloc de batterie.
9. Les objets pointus comme les clous, les tournevis ou des forces extérieures peuvent endommager la batterie. Cela peut provoquer un court-circuit interne et faire brûler, fumer, exploser ou surchauffer la batterie.
10. Lorsqu'elle n'est pas en marche, conserver la batterie à l'écart des trombones, des pièces, des clés, des clous, des vis ou d'autres petits objets métalliques susceptibles de provoquer un court-circuit sur les contacts de charge.
11. Les batteries usagées doivent être éliminées correctement et en toute sécurité.

## Déclaration de conformité

**CE** Nous déclarons que le produit décrit dans les **Caractéristiques techniques** :

**Pattfield**  
ERGO TOOLS

**Ponceuse orbitale sans fil 20 V  
PE-20 ROSB**

fabriqué pour :

**HORNBACH Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Allemagne**

est conforme aux directives suivantes :

**Directive machines 2006/42/CE  
Directive RoHS 2011/65/UE  
Directive CEM 2014/30/UE**

et respecte les normes harmonisées applicables suivantes :

**EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2006/A2  
EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:1997/A2  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013**

*ppa. Andreas Jack*

Andreas Back  
Direction Management de la qualité, environnement & CSR  
Responsable de la compilation des documents techniques

Bornheim, 01.07.2019

HORNBACH Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Allemagne

## Caractéristiques techniques

### PONCEUSE ORBITALE SANS FIL

**Tension nominale**  
**Vitesse à vide**  
**Diamètre orbital**  
**Poids**  
**Niveau de pression acoustique (L<sub>pA</sub>)**  
**Niveau de puissance acoustique (L<sub>wA</sub>)**  
**Emissions de vibrations max. (a<sub>h,10</sub>)**

### PE-20 ROSB

20 V =  
3000-11000/min  
2,5 mm  
1,04 kg  
76,8 dB(A) / incertitude K = 3 dB(A)  
87,8 dB(A) / incertitude K = 3 dB(A)  
1,9 m/s<sup>2</sup> incertitude K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### BATTERIE ADAPTÉE

**Tension**  
**Capacité**

**Température de service**  
**Température d'entreposage**

### PE-AK2, PE-AK4

20 V =  
PE-AK2 (6801240) : batterie li-ion 2,0 Ah  
PE-AK4 (6801241) : batterie li-ion 4,0 Ah  
10-40 °C  
10-25 °C

### CHARGEUR ADAPTÉ

**Tension nominale**  
**Tension de sortie**  
**Durée de charge**

**Température de service**  
**Indice de protection**  
**Poids**

### PE1H

100-240 V ~ 50/60 Hz, 78 W  
14,4-20 V =, 3,0 A  
60 min pour PE-AK2  
120 min pour PE-AK4  
10-40 °C  
□ / II  
0,25 kg

## Bruits et vibrations

La valeur totale de vibrations déclarée et les valeurs d'émission de bruit déclarées ont été mesurées conformément à la méthode de test standard (EN 62841) et peuvent servir à comparer un outil à un autre. La valeur totale de vibrations déclarée peut également être utilisée comme une évaluation préliminaire de l'exposition.



**Attention !** Les émissions de vibrations et de bruit pendant l'utilisation réelle de l'outil électrique peuvent différer de la valeur totale déclarée en fonction des modes d'exploitation de l'outil, en particulier du type de pièce usinée.

Il est nécessaire d'identifier les mesures de sécurité pour protéger l'opérateur sur la base d'une estimation de l'exposition dans les conditions réelles d'utilisation (en tenant compte de toutes les parties du cycle d'exploitation comme les moments auxquels l'outil est mis hors service et lorsqu'il tourne au ralenti, ainsi que le moment de déclenchement)

Essayer de minimiser l'impact des vibrations et du bruit. Les mesures idéales pour réduire l'exposition aux vibrations incluent le port de gants lors de l'utilisation de l'outil, la limitation du temps de travail et l'utilisation d'accessoires en bon état.





## Vue d'ensemble du produit Utilisation conforme

- 1 Poignée souple
- 2 Interrupteur Marche/Arrêt
- 3 Plaque de ponçage
- 4 Tampon de polissage en mousse
- 5 Papier abrasif
- 6 Bouton de déverrouillage de la batterie
- 7 Batterie (non fournie)
- 8 Réglage de la vitesse
- 9 Bac à poussière

L'outil est destiné au polissage et au ponçage à sec du bois, du plastique, du métal et des surfaces peintes. Il n'est pas approprié pour le plâtre ou le mastic à placoplâtre. L'appareil n'est pas destiné à un usage commercial. Toute autre utilisation ou modification apportée à l'outil est considérée comme non conforme et risque d'engendrer des dangers considérables.

## Utilisation de l'outil

1. S'assurer que la pièce à usiner ne peut pas glisser.
2. Pour mettre l'outil en service, appuyer sur l'interrupteur marche / arrêt **2** en position **I**. Ce n'est qu'après qu'il est possible de commencer à travailler tout en maintenant l'outil fermement des deux mains.
3. Déplacer l'outil lentement sur la pièce à traiter par bandes parallèles, cercles ou mouvements croisés et passages successifs.
4. Vider le bac à poussière **9** toutes les 5 à 10 min et remplacer le papier abrasif **5** régulièrement pour un ponçage efficace.
5. Pour mettre l'outil hors tension, soulever la ponçeuse de la pièce à usiner puis mettre l'interrupteur marche / arrêt **2** sur la position **0**.



### CHARGER LA BATTERIE

- 1 Brancher le chargeur (non fourni) dans une prise murale appropriée.

**Attention !** Utiliser uniquement le chargeur de batteries spécifié dans les caractéristiques techniques pour charger la batterie.

- 2 Glisser la batterie (non fournie) dans le chargeur et contrôler sa LED :  
**Rouge** : charge en cours  
**Vert** : la batterie est complètement chargée  
**Rouge clignotant** : la batterie est défectueuse  
**Vert clignotant** : la batterie est trop chaude / trop froide



### FIXER LE BAC À POUSSIÈRE

- 1 Avant de poncer, fixer le bac à poussière **9** sur l'orifice d'extraction de la poussière jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

**Attention !** Ne jamais poncer sans bac à poussière. La poussière implique des risques, par ex. pour les yeux en raison des particules suspendues dans l'air.

### VIDER LE BAC À POUSSIÈRE

- 2 Extraire le bac à poussière **9** de l'outil. Retirer le bac et enlever la poussière.

**Attention !** S'assurer que l'outil est hors service et que la batterie est retirée.

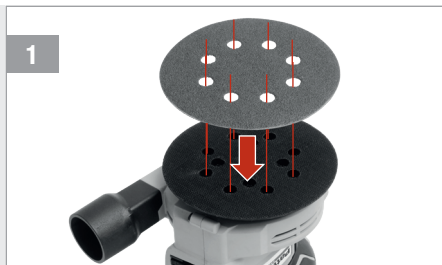
### PONÇAGE

- 1 Aligner les orifices dans le papier abrasif 5 sur les orifices dans la plaque de ponçage 3. Appuyer le papier abrasif en place.

**Attention !** S'assurer que l'outil est hors service et que la batterie est retirée.

- 2 Pour retirer le papier abrasif 5, le soulever avec précaution de la plaque de ponçage 3.

**Ne jamais utiliser la ponceuse sans papier abrasif ou tampon de polissage.**



### POLISSAGE

- 1 Mettre le tampon de polissage sur le banc avec la fixation velcro blanche vers le haut. Placer la plaque de ponçage centrée sur le tampon de polissage.

**Attention !** S'assurer que l'outil est hors service et que la batterie est retirée.

- 2 Appliquer la quantité correcte d'agent de polissage pour nettoyer le tampon de polissage et le lisser avec un couteau à mastic ou un objet plat sur toute la surface.

**Note :** les salissures et les points sans agent de polissage peuvent détruire la surface de la pièce à usiner.

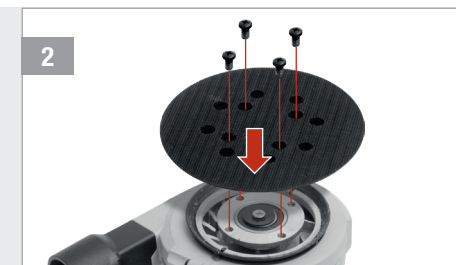
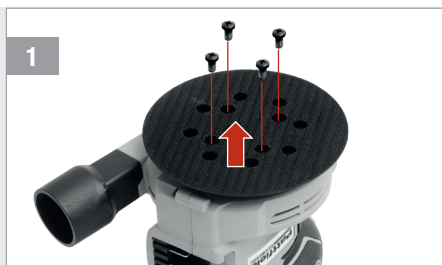


### REPLACER LA PLAQUE DE PONÇAGE

- 1 Retirez les quatre vis de la plaque de ponçage 3.

**Attention !** S'assurer que l'outil est hors service et que la batterie est retirée.

- 2 Remplacer la plaque de ponçage 3. Aligner les orifices dans la nouvelle plaque abrasive sur les orifices dans la ponceuse orbitale et fixer la plaque abrasive en serrant les quatre vis fermement.



### FIXATION DE LA BATTERIE

- 1 Glisser la batterie 7 (non fournie) sur l'outil jusqu'à ce qu'elle s'enclenche en place.

**Attention !** Utiliser uniquement l'outil avec les batteries spécifiées dans les caractéristiques techniques.

- 2 Pour éjecter la batterie 7, appuyer sur le bouton de déverrouillage de la batterie 6 et extraire la batterie.



### METTRE EN SERVICE

- 1 Mettre la ponceuse en service en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt 2 en position I.

**Attention !** Démarrer l'outil avant le ponçage afin d'éviter des dommages sur la pièce à usiner.

### METTRE HORS SERVICE

- 2 Mettre la ponceuse hors service en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt 2 sur la position 0.

**Attention !** Lever la ponceuse de la pièce à usiner avant de mettre l'outil hors service.



## Papier abrasif

Choisir la taille de grain adéquate pour chaque opération :

UTILISATION	GRANULARITÉ
Élimination	40 - 60
Préparation	80 - 120
Finition	180 - 240

N'utilisez pas la même bande de ponçage pour le métal et le bois.

## Entretien et maintenance



**Attention !** S'assurer que l'outil est hors service et que la batterie est retirée.

- Toujours conserver l'outil propre, sec et exempt d'huile et de graisses.
- Porter des lunettes de sécurité pour protéger les yeux pendant le nettoyage.
- Pour un travail sûr et correct, toujours maintenir la machine et les ouïes de ventilation propres.
- Contrôler régulièrement si de la poussière ou des corps étrangers ont pénétré dans les grilles à proximité du moteur. Utiliser une brosse souple pour retirer les poussières accumulées.
- Si le corps de l'outil doit être nettoyé, l'essuyer à l'aide d'un chiffon doux humide. Un détergent doux peut être utilisé, mais pas de produits à base d'alcool, de pétrole ou d'autres agents de nettoyage.
- Ne jamais utiliser d'agents caustiques pour nettoyer les pièces en plastique.
- Contrôler périodiquement toutes les fixations. Elles peuvent se desserrer avec le temps en raison des vibrations.

## Élimination



Le symbole « **Poubelle barrée** » impose une élimination séparée des vieux appareils électriques et électroniques (WEEE). Ces appareils peuvent contenir des substances précieuses, mais dangereuses et nocives pour l'environnement. Vous êtes légalement tenu de ne pas jeter ces produits dans les ordures ménagères non triées, mais de les remettre à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Cela contribue à la protection des ressources et de l'environnement.

HORNBAACH s'engage en Allemagne à :

- lors de l'achat d'un nouvel appareil électrique ou électronique, HORNBAACH s'engage à reprendre gratuitement un appareil usagé du même type dans un de ces magasins.
- de reprendre gratuitement dans votre magasin HORNBAACH jusqu'à 3 appareils électriques ou électroniques usagés du même type (jusqu'à 25 cm de côté), même si vous n'en achetez pas un nouveau.
- collecter gratuitement un appareil électrique ou électronique usagé du même type ou de vous permettre de le rapporter près de chez vous en cas de livraison d'un nouvel appareil électrique ou électronique à un ménage privé.

Assurez-vous que toutes les piles ont été retirées de l'appareil avant de le mettre au rebut. Vous trouverez des indications à ce sujet dans le manuel d'utilisation (voir chapitre « FIXATION DE LA BATTERIE »).

Pour de plus amples informations, rendez-vous sur [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com) ou contactez les autorités locales.

Éliminer les piles et accus usagés comme il se doit. Les magasins qui vendent des piles et les points de collecte municipaux mettent à disposition des conteneurs pour les piles usagées. Vous trouverez des informations précises sur le type et le système chimique des piles dans les caractéristiques techniques et les inscriptions correspondantes sur les piles elles-mêmes.

Ne laissez en aucun cas les enfants jouer avec des sacs en plastique et matériels d'emballage, puisque cela les expose à un risque de blessure ou d'étouffement. Rangez ces matières en lieu sûr ou éliminez-les dans le respect de l'environnement.



- DE** Lieferumfang
- FR** Etendue de livraison
- IT** Materiale compreso nella fornitura
- NL** Leveringsomvang
- SV** Leveransomfång
- CZ** Rozsah dodávky
- SK** Rozsah dodávky
- RO** Volumul livrat
- GB** Scope of delivery

## Grazie!

Siamo convinti che questo attrezzo supererà le vostre aspettative e vi auguriamo tanta soddisfazione con il suo impiego.

Si prega di leggere questo manuale utente e di seguire le istruzioni di sicurezza.

## Materiale compreso nella fornitura






- 1x** Levigatrice orbitale
- 1x** Cassetto di raccolta polvere
- 3x** Foglio abrasivo (grana 60/80/120)
- 1x** Pad di lucidatura in materiale espanso

In caso di parti mancanti o danneggiate, si prega di contattare il vostro negozio HORNBAACH.

## Indice dei contenuti

Materiale compreso nella fornitura	31
Simboli	31
Istruzioni di sicurezza	32
Dichiarazione di conformità	36
Dati tecnici	37
Rumore & Vibrazione	37
Panoramica sul prodotto	39
Uso previsto	39
Impiego dell'attrezzo	39
Foglio abrasivo	42
Cura & Manutenzione	42
Smaltimento	43


## Simboli

-  Si prega di leggere attentamente il presente manuale e di conservarlo per futuri riferimenti.
-  Portare cuffie di protezione per la protezione dell'udito.
-  Portare occhiali di sicurezza per la protezione degli occhi.
-  Pericolo di incidenti, danni a persone e danni gravi alle cose.
-  Portare maschera antipolvere per la protezione del tratto respiratorio.



# Istruzioni di sicurezza

## AVVISI DI SICUREZZA GENERALI PER ATTREZZI ELETTRICI

 **AVVERTENZA** Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche fornite con questo attrezzo. In caso di non osservanza degli avvisi e delle istruzioni vi è il rischio di scosse elettriche, incendio e/o lesioni gravi.

Conservare in un luogo sicuro tutti gli avvisi e le istruzioni per future consultazioni.

Il termine "attrezzo elettrico" che ricorre nelle avvertenze si riferisce a dispositivi elettrici alimentati a corrente (con cavo di alimentazione) oppure alimentati a batteria (senza cavo di alimentazione).

### 1 AREA DI LAVORO E SICUREZZA

- a) **Tenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** In aree disordinate o buie vi è un maggior rischio in tema di incidenti.
- b) **Non utilizzare attrezzi elettrici in ambienti con rischio esplosione, ossia con la presenza di liquidi, gas o particelle infiammabili.** Gli attrezzi elettrici creano delle scintille che possono causare una deflagrazione di particelle infiammabili.
- c) **Tenere bambini e osservatori a debita distanza durante l'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** Delle distrazioni possono farvi perdere il controllo sull'attrezzo.

### 2 SICUREZZA ELETTRICA

- a) **La spina dell'attrezzo elettrico deve essere inserita in una presa idonea. Non apportare in nessun modo delle modifiche alla spina. Non utilizzare degli adattatori con attrezzi elettrici a massa.** Prese non manipolate e prese idonee riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto fisico con superfici a massa, del tipo tubi, radiatori, frigoriferi e simili.** Vi è un rischio maggiore di scosse elettriche se il vostro corpo risulta a massa.

- c) **Non esporre l'attrezzo elettrico a pioggia oppure umidità.** Infiltrazioni d'acqua aumentano il rischio di scosse elettriche.
- d) **Non utilizzare in modo non idoneo il cavo di alimentazione. Non trasportare, trascinare o staccare la spina dell'attrezzo elettrico, servendosi del cavo di alimentazione. Tenere la corda lontano da fonte di calore, olio, spigoli o componenti mobili.** Cavi danneggiati o attorcigliati incrementano il rischio di scosse elettriche.
- e) **Se impiegate l'attrezzo elettrico all'aperto, utilizzate una prolunga idonea per l'impiego in ambienti esterni.** L'utilizzo di prolunghe idonee per l'uso all'aperto riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) **Se è inevitabile azionare l'attrezzo elettrico in un ambiente umido, ricorrere ad una alimentazione protetta da un dispositivo per corrente residua (RCD).** L'utilizzo di un dispositivo RCD riduce il rischio di scosse elettriche.

### 3 SICUREZZA PERSONALE

- a) **Stare sempre all'erta, seguire sempre con lo sguardo tutti i movimenti e ricorrere al buon senso quando si utilizza un attrezzo elettrico. Non utilizzare un attrezzo elettrico se si è stanchi o sotto influenza di sostanze stupefacenti, alcool o medicinali.** Una piccola disattenzione durante l'impiego di attrezzi elettrici può comportare delle gravi lesioni.
- b) **Utilizzare gli accorgimenti per la sicurezza personale. Indossare sempre la protezione per gli occhi.** Gli accorgimenti protettivi come mascherina, scarpe di sicurezza antiscivolo, copricapo duro oppure la protezione dell'udito riducono il rischio di lesioni fisiche.
- c) **Prevenire un azionamento non intenzionale. Accertarsi che l'interruttore si trovi nella posizione OFF prima di connettere il dispositivo alla rete elettrica e/o al gruppo batterie, prima di sollevarlo o trasportarlo.** Trasportare attrezzi elettrici con il dito sull'interruttore o attrezzi sotto carica con l'interruttore sulla posizione ON è causa frequente di incidenti.

- d) **Rimuovere la chiave di regolazione o quella fissa prima di accendere l'attrezzo.** Potrebbe essere causa di lesioni fisiche se una di queste chiavi dovesse rimanere incastrata in un elemento rotante dell'attrezzo elettrico.
- e) **Non inclinarsi troppo in avanti o indietro. Mantenersi sempre in una posizione di stabile equilibrio.** Questo permette di tenere sotto controllo l'attrezzo, qualora dovessero verificarsi condizioni inaspettate.
- f) **Vestirsi in modo adeguato. Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano da componenti mobili.** Indumenti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle componenti mobili.
- g) **Se l'attrezzo è provvisto di un'apertura per l'estrazione delle polveri, dotato di ricettacolo, assicurare che questi dispositivi siano connessi e utilizzati nel modo previsto.** L'utilizzo di un sistema di raccolta polveri può ridurre il pericolo dovuto alla polvere.
- h) **Assicurarsi che la familiarità acquisita dal frequente impiego di attrezzi non vi permetterà di diventare compiacenti e di ignorare i principi di sicurezza dell'attrezzo.** Un'azione incauta può improvvisamente provocare gravi lesioni.

### 4 IMPIEGO E CURA DI UN ATTREZZO ELETTRICO

- a) **Non forzare l'attrezzo elettrico. Utilizzare l'attrezzo corretto per l'applicazione prevista.** L'uso dell' attrezzo elettrico idoneo favorirà la riuscita, in condizioni di sicurezza, della mansione da svolgere.
- b) **Non utilizzare l'attrezzo in caso l'interruttore On/Off non funzioni.** Ogni attrezzo che non risponde all'azionamento dell'interruttore risulta essere pericoloso e va riparato.
- c) **Rimuovere la spina dalla rete elettrica e/o il gruppo batterie, se scollegabile, prima di eseguire delle impostazioni, cambiare degli accessori o conservare attrezzi elettrici.** Queste misure di sicurezza preventive riducono il rischio di un azionamento involontario dell'attrezzo elettrico.

- d) **Conservare attrezzi elettrici fuori dalla portata dei bambini e non permettere a persone non in condizioni di utilizzare l'attrezzo elettrico o che ignorano le presenti istruzioni di eseguire dei lavori col presente l'attrezzo elettrico.** Attrezzi elettrici risultano essere pericolosi in mano a persone non istruite sul loro corretto impiego.
- e) **Manutenzione di attrezzi elettrici e di accessori. Verificare la presenza di un allineamento errato o la tenuta di parti mobili, rottura di elementi o di altre circostanze che possono influire in modo sfavorevole sul funzionamento dell'attrezzo. Se l'attrezzo risulta danneggiato, ripararlo prima di un suo impiego.** Molti incidenti sono dovuti ad attrezzi privi della dovuta manutenzione.
- f) **Tenere i dispositivi taglienti affilati e puliti.** Dispositivi di taglio mantenuti nel modo dovuto con lame taglienti sono meno soggetti a incepparsi e sono manovrabili con maggior facilità.
- g) **Utilizzare l'attrezzo elettrico, accessori e le punte ecc. attenendosi alla presenti istruzioni, tenendo in considerazione le condizioni di lavoro e la mansione da eseguire.** Un impiego dell'attrezzo per mansioni per le quali non è stato ideato, può essere causa di pericoli.
- h) **Mantenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Impugnature e superfici di presa scivolose non consentono un maneggio e controllo sicuro dell'attrezzo in situazioni impreviste.

### 5 IMPIEGO E CURA DELL'ATTREZZO A BATTERIA

- a) **Ricaricare solo con il caricabatterie specificato dal costruttore.** Un caricabatterie adatto per un determinato tipo di batteria può creare un rischio di incendio se utilizzato con un pacco batteria diverso.
- b) **Utilizzare attrezzi elettrici solo ed esclusivamente con batterie specificamente indicate.** L'uso di batterie di tipo diverso può comportare un rischio di lesioni e incendi.

- c) **Quando il pacco batteria non è in uso, tenerlo lontano da oggetti metallici quali graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici, che possono stabilire una connessione da un terminale all'altro.** Un cortocircuito tra i terminali della batteria può causare ustioni o incendi.
- d) **In condizioni abusive, la batteria può perdere del liquido, evitarne il contatto. In caso di contatto accidentale, sciacquare con acqua. Nel caso il liquido venga a contatto con gli occhi, consultare inoltre un medico.** Il liquido fuoriuscito dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.

## 6 ASSISTENZA

- a) **Fare eseguire le riparazioni da personale qualificato, ricorrendo esclusivamente a pezzi di ricambio identici.** In tal maniera viene garantito un funzionamento in tutta sicurezza dell'attrezzo elettrico.
- b) **Non eseguire mai lavori di manutenzione su pacchi batterie danneggiati.** La manutenzione dei pacchi batterie deve essere eseguita solamente dal costruttore oppure da provveditori di servizio autorizzati.

## AVVERTENZE DI SICUREZZA SPECIFICHE PER LEVIGATRICE

- a) **Utilizzare l'attrezzo solo per levigare a secco.** Infiltrazioni d'acqua incrementano il rischio di una scossa elettrica.
- b) **Accertarsi che nessuno venga esposto a rischi derivanti dalla formazione di scintille. Rimuovere tutti i materiali combustibili nelle vicinanze.** Si formano delle scintille quando si leviga del metallo.
- c) **Attenzione, rischio incendio! Non fare surriscaldare né l'oggetto sottoposto a levigatura né l'attrezzo. Svuotare sempre il sistema di raccolta prima di fare delle pause.** In condizioni sfavorevoli, p. es. emissione di scintille dovuta a metalli levigati, i residui di levigatura, che si trovano nel sacchetto raccogli-polvere, microfiltro o sacchetto di carta (o sacchetto del filtro o dell'aspiratore) possono autoincendiarsi. Soprattutto, se frammisti a residui di verni-

ce, poliuretano o altre sostanze chimiche o se i residui di levigatura sono ancora roventi a causa di una lavorazione prolungata.

- d) **Quando si eseguono dei lavori, tenere sempre saldamente l'attrezzo con entrambi le mani e badare a stare sempre ben saldi ed in equilibrio.** L'attrezzo elettrico si maneggia con maggior sicurezza, se si utilizzano entrambi le mani.
- e) **Fissare il pezzo da lavorare.** È più sicuro bloccare il pezzo da lavorare attraverso un dispositivo di serraggio oppure in una morsa, che tenerlo con la mano.
- f) **Non toccare e/o inalare polvere nociva/tossica generata durante l'esecuzione di levigatura. Tutte le persone nei pressi dell'area di lavoro devono indossare accorgimenti protettivi per proteggersi dalle polveri nocive/tossiche.** Utilizzare il sistema di estrazione polveri e assicurare sufficiente ventilazione dell'area di lavoro.
- g) **Accertarsi di aver rimosso oggetti estranei, quali chiodi e viti dal pezzo da lavorare, prima di iniziare con la levigatura.**
- h) **Non forzare l'attrezzo, eseguire i lavori ad una velocità ragionevole.** Vi sarà un sovraccarico se si applica troppa pressione ed il motore rallenterà, comportando una levigatura insufficiente con rischio di danneggiare il motore della levigatrice.
- i) **Non proseguire utilizzando fogli abrasivi usurati, consumati o notevolmente intasati.**
- j) **Non toccare il foglio abrasivo in movimento.**

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA ADDIZIONALI CIRCA I RISCHI A CAUSA DI VIBRAZIONI

- a) **I dati di vibrazione dichiarati rappresentano le principali applicazioni dell'attrezzo, ma diversi usi dello strumento oppure una scarsa manutenzione possono causare dati di vibrazione differenti.** Ciò può aumentare notevolmente il livello di vibrazione per l'intero periodo di lavoro.
- b) **Si consiglia di prendere delle misure di sicurezza addizionali per proteggere l'utente dagli effetti della vibrazione.** Tenere l'attrezzo e i suoi accessori in condizioni

ineccepibili, mantenere calde le mani ed organizzare degli schemi e periodi di lavoro.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER LA BATTERIA

- Non usare mai una batteria danneggiata.
- Non aprire mai la batteria. Vi è un pericolo di cortocircuito.
- Proteggere la batteria dal calore, ad es. dovuto all'esposizione continua alla luce solare, come anche dal fuoco, dall'acqua e dall'umidità. Vi è un pericolo di esplosione.
- In caso di danni e uso improprio della batteria, possono essere emessi dei vapori. Provvedere all'aria fresca e consultare il medico in caso di disturbi. I vapori possono irritare le vie respiratorie.
- In condizioni abusive, la batteria può perdere del liquido, evitarne il contatto. In caso di contatto accidentale, sciacquare con acqua. Nel caso il liquido venga a contatto con gli occhi, consultare inoltre un medico. Il liquido fuoriuscito dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.
- Usare solo delle batterie originali con la cui tensione corrisponde alla tensione indicata sulla targhetta del vostro elettrotensile. Se si usano altre batterie, ad es. imitazioni, batterie revisionate o prodotti di terzi, vi è un pericolo di lesione come anche di danno a causa di batterie scoppianti.
- La tensione della batteria deve corrispondere alla tensione di carica del caricabatterie. Altrimenti vi è un pericolo di incendio ed esplosione.
- Ricaricare solo con il caricabatterie specificato dal costruttore. Un caricabatterie adatto per un determinato tipo di batteria può creare un

rischio di incendio se utilizzato con un pacco batteria diverso.

9. **Oggetti appuntiti quali chiodi o cacciavite come anche forze esterne possono danneggiare la batteria.** Ciò può causare un cortocircuito interno e un incendiarsi della batteria, la formazione di fumo, esplosione o surriscaldamento.
10. **Quando la batteria non è in uso, tenerla lontana da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti che possono provocare un cortocircuito presso i terminali di carica.**
11. **Le batterie esauste devono essere smaltite in modo sicuro e corretto.**

## Dichiarazione di conformità

**CE** Si dichiara, che il prodotto descritto nella sezione **Dati tecnici**:

**Pattfield**  
ERGO TOOLS

**Levigatrice orbitale a batteria da 20 V  
PE-20 ROSB**

fabbricata per:

**HORNBACH Baumarkt AG**  
Hornbachstraße 11  
D-76879 Bornheim / Germania

è conforme alle seguenti direttive:

**Direttiva Macchine 2006/42/CE**  
**Direttiva RoHS 2011/65/CE**  
**Direttiva EMC 2014/30/CE**

e in conformità alle seguenti norme armonizzate applicabili:

**EN 62841-1:2015**  
**EN 62841-2-4:2014**  
**EN 55014-1:2006/A2**  
**EN 55014-1:2017**  
**EN 55014-2:1997/A2**  
**EN 55014-2:2015**  
**EN 61000-3-2:2014**  
**EN 61000-3-3:2013**

*ppa. Andreas Back*

Andreas Back  
Direzione reparto qualità, tutela ambientale e CSR  
Responsabile della documentazione tecnica

Bornheim, li 01.07.2019

HORNBACH Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
D-76879 Bornheim / Germania

## Dati tecnici

### LEVIGATRICE ORBITALE A BATTERIA

**Voltaggio nominale**  
**Velocità senza carico**  
**Diametro orbitale**  
**Peso**  
**Livello di pressione sonora ( $L_{pA}$ )**  
**Livello di potenza sonora ( $L_{WA}$ )**  
**Emissioni di vibrazioni max. ( $a_{h,10}$ )**

### PE-20 ROSB

20 V =  
3000 - 11000/min  
2,5 mm  
1,04 kg  
76,8 dB(A) / Incertezza K = 3 dB(A)  
87,8 dB(A) / Incertezza K = 3 dB(A)  
1,9 m/s<sup>2</sup> Incertezza K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### BATTERIA ADATTA

**Tensione**  
**Capacità**

### PE-AK2, PE-AK4

20 V =  
PE-AK2 (6801240):  
Batteria agli ioni di litio da 2,0 Ah  
PE-AK4 (6801241):  
Batteria agli ioni di litio da 4,0 Ah  
10-40 °C  
10-25 °C

**Temperatura di esercizio**  
**Temperatura di conservazione**

### CARICABATTERIE ADATTO

**Voltaggio nominale**  
**Tensione in uscita**  
**Durata di carica**

### PE1H

100-240 V ~ 50/60 Hz, 78 W  
14,4-20 V =, 3,0 A  
60 min per PE-AK2  
120 min per PE-AK4  
10-40 °C  
☐ / II  
0,25 kg

**Temperatura di esercizio**  
**Classe di protezione**  
**Peso**

## Rumore & Vibrazione

Il valore di vibrazione totale e il valore totale di emissione rumore sono stati misurati secondo un metodo di prova standard (EN 62841) e possono essere usati per confrontare un attrezzo con un altro. Il valore di vibrazione totale dichiarato può anche essere utilizzato per una valutazione preliminare di esposizione.

E' necessario identificare le misure di sicurezza atte a proteggere l'operatore che si basano su una stima dell'esposizione nelle condizioni effettive di impiego (tenendo in considerazione tutte le fasi del ciclo operativo, come ad esempio i tempi in cui l'attrezzo è spento ed i tempi in cui funziona a vuoto in aggiunta ai tempi di attivazione)



**Attenzione!** L'emissione di vibrazioni e di rumore durante l'impiego effettivo del dispositivo può differire dal valore totale dichiarato, in base al modo di impiego dell'attrezzo e in particolare in base al materiale per il quale viene utilizzato.

Minimizzare l'impatto della vibrazione e del rumore. Misure esemplari per ridurre le vibrazioni includono il fatto di indossare dei guanti durante la fase di attivazione dell'attrezzo, limitare il tempo di impiego e il ricorso ad accessori in buone condizioni.



## Panoramica sul prodotto

- 1 Impugnatura morbida
- 2 Pulsante On / Off
- 3 Piastra di levigatura
- 4 Pad di lucidatura in materiale espanso
- 5 Foglio abrasivo
- 6 Pulsante di rilascio batteria
- 7 Batteria (non inclusa)
- 8 Selettore velocità
- 9 Ricettacolo per polvere

## Uso previsto

L'attrezzo è stato ideato per la lucidatura e levigatura a secco di legno, plastica, metallo e superfici con rivestimento. Esso non è adatto per gesso o riempitivi per cartongesso. L'attrezzo non è ideato per usi commerciali. Qualsiasi altro uso o modifica all'attrezzo è considerato come uso improprio e potrebbe causare pericoli considerevoli.

## Impiego dell'attrezzo

1. Assicurarsi che il pezzo da lavorare non possa scivolare.
2. Per accendere l'attrezzo, premere il tasto on/ off **2** nella posizione **1**. Solo dopo di ciò, iniziare a lavorare, tenendo l'attrezzo con entrambe le mani.
3. Condurre l'attrezzo lentamente sul pezzo da lavorare in linee parallele, a cerchi o con movimenti incrociati ed eseguire passaggi successivi.
4. Svuotare il ricettacolo per polvere **9** ogni 5-10 min e sostituire regolarmente il foglio abrasivo **5** per garantire una levigatura efficace.
5. Per spegnere l'attrezzo, sollevarlo prima dal pezzo da lavorare, quindi premere il tasto **2** in posizione **0**.



### CARICARE LA BATTERIA

- 1 Inserire la spina del caricabatterie (non incluso) in una presa elettrica adatta.

**Attenzione!** Usare solo il caricabatterie specificato nei dati tecnici per caricare la batteria.

- 2 Inserire la batteria (non inclusa) nel caricabatterie e controllare i suoi LED.

**Rosso:** Caricamento in corso

**Verde:** La batteria è completamente carica  
**Rosso lampeggiante:** La batteria è difettosa

**Verde lampeggiante:** La batteria è troppo calda/fredda



### APPLICARE IL RICETTACOLO PER POLVERE

- 1 Prima di effettuare lavori di levigatura, applicare il ricettacolo per la polvere **9** all'apertura per l'estrazione della polvere fino a che esso scatta in posizione.

**Attenzione!** Non effettuare mai lavori di levigatura senza usare il ricettacolo per polveri. La polvere comporta pericoli, ad es. per gli occhi a causa delle particelle sospese nell'aria.

### SVUOTARE IL RICETTACOLO PER POLVERE


- 2 Staccare il ricettacolo per polvere **9** dall'attrezzo. Rimuovere la copertura del ricettacolo e svuotare la polvere.

**Attenzione!** Assicurarsi che l'attrezzo sia spento e che la batteria sia rimossa.




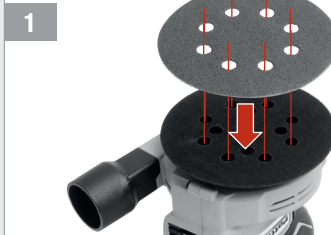
### LEVIGATURA

- 1 Allineare i fori dei fogli abrasivi **5** con quelli dell'utensile abrasivo **3**. Fissare il foglio abrasivo nella posizione dovuta.

 **Attenzione!** Assicurarsi che l'attrezzo sia spento e che la batteria sia rimossa.


- 2 Rimuovere il foglio abrasivo con cautela **5**, staccandolo dalla piastra di levigatura **3**.

 Non usare mai la levigatrice senza un foglio abrasivo o un pad di lucidatura applicato.



### LUCIDATURA

- 1 Appoggiare il pad di lucidatura sul banco di lavoro con il lato bianco rivolto verso l'alto. Applicare la piastra di levigatura in posizione centrale sul pad di lucidatura.

 **Attenzione!** Assicurarsi che l'attrezzo sia spento e che la batteria sia rimossa.


- 2 Applicare una sufficiente quantità di lucidante sul pad di lucidatura e spianarla per tutta la superficie del pad di lucidatura usando una spatola o un oggetto piatto.

**Nota:** Sporizia e residui senza lucidante potrebbero distruggere la superficie del pezzo da lavorare.

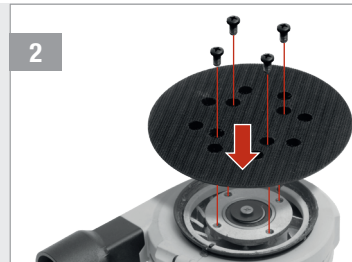


### CAMBIARE LA PIASTRA DI LEVIGATURA

- 1 Rimuovere le quattro viti dalla piastra di levigatura **3**.


 **Attenzione!** Assicurarsi che l'attrezzo sia spento e che la batteria sia rimossa.

- 2 Sostituire la piastra di levigatura **3**. Allineare i fori della nuova piastra di levigatura con quelli della levigatrice orbitale e fissare la piastra di levigatura stringendo bene le quattro viti.



### COLLEGARE LA BATTERIA

- 1 Spingere la batteria **7** (non compresa) sull'attrezzo fino a che essa scatta in posizione.


 **Attenzione!** Usare l'attrezzo solo con le batterie specificate nei dati tecnici.

- 2 Per rilasciare la batteria **7**, premere il pulsante di rilascio **6** della batteria e staccare la batteria.



### ACCENSIONE

- 1 Avviare la levigatrice premendo il tasto on/ off **2** nella posizione **I**.

 Per evitare un danneggiamento al vostro pezzo da lavorare, avviare l'attrezzo prima di eseguire le operazioni di levigatura.

### SPEGNIMENTO

- 2 Spegner la levigatrice premendo il tasto on/ off **2** nella posizione **O**.

 Sollevare l'attrezzo dal pezzo da lavorare prima di spegnerlo.




## Foglio abrasivo

Selezionare la grana adeguata per ogni lavoro da svolgere:

OPERAZIONE	VALORE GRANA
Rimozione	40 - 60
Preparazione	80 - 120
Finissaggio	180 - 240

Non impiegare lo stesso foglio abrasivo per metallo e legno.

## Cura & Manutenzione

 **Attenzione!** Assicurarsi che l'attrezzo sia spento e che la batteria sia rimossa.

- Tenere sempre l'attrezzo pulito, asciutto e privo di olio o grasso.
- Portare occhiali di sicurezza per proteggere gli occhi durante la pulizia.
- Per garantire un funzionamento corretto e sicuro, tenere sempre pulite le fessure di ventilazione dell'attrezzo.
- Controllare regolarmente per vedere se vi è una penetrazione di polvere o corpi estranei attraverso le griglie vicino al motore. Utilizzare una spazzola morbida per rimuovere la polvere accumulata.
- Nel caso sia necessario pulire il corpo dell'attrezzo, pulirlo con un panno morbido e umido. A tale scopo è ammesso l'utilizzo di un detergente delicato, ma nessun prodotto contenente alcool, benzina o altri detergenti.
- Non usare mai sostanze caustiche per pulire le parti in plastica.
- Controllare periodicamente tutti i fissaggi. Queste potrebbero allentarsi con il tempo a causa delle vibrazioni.

## Smaltimento



Il simbolo del “**bidone sbarrato**” indica che i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE) devono essere smaltiti separatamente. Tali apparecchiature possono contenere delle sostanze preziose che tuttavia sono pericolose e nocive per l'ambiente. Siete legalmente obbligati a non smaltire questi prodotti insieme ai rifiuti domestici indifferenziati ma presso un punto di raccolta autorizzato per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici. In questo modo si contribuirà alla salvaguardia delle risorse e dell'ambiente.

In Germania, la ditta HORNBAACH:

- è obbligata a ritirare gratuitamente presso un punto vendita HORNBAACH un vecchio dispositivo nel momento dell'acquisto di un nuovo dispositivo elettrico o elettronico dello stesso tipo.
- è obbligata a ritirare gratuitamente presso un punto vendita HORNBAACH fino a 3 vecchi dispositivi elettrici o elettronici (con una lunghezza bordo max. di fino a 25 cm) anche senza l'acquisto di un nuovo dispositivo elettrico o elettronico.
- è obbligata, nel momento della consegna di un nuovo dispositivo elettrico o elettronico a un cliente privato, di ritirare gratuitamente un vecchio dispositivo dello stesso tipo o di consentire la sua restituzione nelle immediate vicinanze.

Assicurarsi che tutte le batterie siano state rimosse dal dispositivo prima dello smaltimento. Troverete le informazioni inerenti nelle istruzioni per l'uso (vedasi capitolo “COLLEGARE LA BATTERIA”).

Per ulteriori informazioni consultare [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com), oppure rivolgersi alle autorità locali.

Smaltire in modo corretto le batterie usate e batterie ricaricabili. Nei negozi in cui sono vendute le batterie e presso i centri di raccolta urbana Vi sono dei contenitori per le batterie usate. I dati esatti riguardanti il tipo e il sistema chimico delle batterie sono riportati nei dati tecnici e nei corrispondenti contrassegni sulle batterie stesse.

Non far giocare i bambini con le buste di plastica e i materiali di imballaggio dell'apparecchio perché rischiano lesioni o soffocamento. Conservare questi materiali in un luogo sicuro o smaltirli nel rispetto dell'ambiente.



## Bedankt!

We zijn ervan overtuigd dat dit gereedschap uw verwachtingen zal overtreffen en wensen u veel plezier bij het gebruik. Lees deze gebruiksaanwijzing volledig door en neem de veiligheidsinstructies in acht.

## Leveringsomvang

- 1x Orbital schuurmachine
- 1x Stofbox
- 3x Schuurpapier (60/80/120 korrel)
- 1x Schuim-polijstpad

Als er onderdelen ontbreken of beschadigd zijn, neem dan contact op met uw HORNBACK winkel.

## Inhoudsopgave

Leveringsomvang	45
Symbolen	45
Veiligheidsinstructies	46
Conformiteitsverklaring	50
Technische gegevens	51
Geluid en trilling	51
Productoverzicht	53
Gebruiksdoel	53
Het gereedschap gebruiken	53
Schuurpapier	56
Verzorging & onderhoud	56
Afvalverwerking	57

- DE Lieferumfang
- FR Etendue de livraison
- IT Materiale compreso nella fornitura
- NL Leveringsomvang
- SV Leveransomfång
- CZ Rozsah dodávky
- SK Rozsah dodávky
- RO Volumul livrat
- GB Scope of delivery

## Symbolen

- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig; bewaar de gebruiksaanwijzing om hem later te kunnen raadplegen.
- Waarschuwing voor ongelukken of persoonlijke verwondingen en ernstige materiële schade.
- Draag gehoorbescherming voor bescherming van uw oren.
- Draag een veiligheidsbril ter bescherming van uw ogen.
- Draag een stofmasker ter bescherming van uw luchtwegen.

# VEILIGHEID INSTRUCTIES

## ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWING ELEKTRISCH GEREEDSCHAP

 **WAARSCHUWING** Lees alle veiligheidswaarschuwingen, instructies, illustraties en specificaties die bij dit elektrisch gereedschap zijn meegeleverd. Het niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan elektrische schokken, brand en / of ernstig letsel tot gevolg hebben.

**Bewaar alle waarschuwingen en instructies voor later gebruik.**

De term „elektrisch gereedschap“ in de waarschuwingen heeft betrekking op (bekabelde) elektrische gereedschappen of (draadloze) elektrische gereedschappen met een batterij.

### 1 VEILIGHEID WERKGEBIED

- Houd het werkgebied schoon en goed verlicht.** Niet open of donkere ruimtes kunnen ongevallen uitlokken.
- Gebruik elektrische gereedschappen niet in explosieve atmosferen, zoals in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen, gasen of stof.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die stof of gasen kunnen ontsteken.
- Houd kinderen en omstanders uit de buurt tijdens het werken met elektrische gereedschappen.** Als u wordt afgeleid, kunt de controle kwijtraken.

### 2 ELEKTRISCHE VEILIGHEID

- Stekkers van elektrische gereedschappen moeten op contactdozen passen. Pas nooit de stekker aansluiting aan. Gebruik nooit stekkers met gearde elektrische gereedschappen.** Niet aangepaste stekkers en overeenkomstige contactdozen verminderen de kans op elektrische schokken.
- Voorkom lichaamscontact met gearde oppervlakken, zoals leidingen, radiatoren en koelers.** Er bestaat een verhoogd risico op elektrische schokken, als uw lichaam geaard is.

- Stel elektrische gereedschappen niet bloot aan regen of vocht.** Water dat in elektrische gereedschappen binnendringt vergroot de kans op schokken.
- Gebruik de kabel niet ondoelmatig. Gebruik de kabel nooit om het gereedschap mee te dragen of mee (los) te trekken. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen.** Beschadigde of verwarde kabels vergroten het risico op schokken.
- Wanneer u elektrische gereedschappen buiten gebruikt, gebruikt dan een geschikte verlengkabel.** Een kabel die geschikt is voor buitengebruik verkleint het risico op schokken.
- Als u elektrische gereedschappen moet gebruiken in een vochtige omgeving, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Hiermee verkleint u het risico op schokken.

### 3 PERSOONLIJKE VEILIGHEID

- Blijf alert, let op wat u doet en gebruik uw gezonde verstand wanneer u elektrische gereedschappen bedient. Gebruik geen elektrische gereedschappen, wanneer u vermoeid bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.** Een ogenblik van onoplettendheid met elektrische gereedschappen kan ernstig letsel veroorzaken.
- Gebruik een persoonlijke veiligheidsuitrusting. Draag altijd gehoorbescherming.** Een beschermende uitrusting, zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een helm of gehoorbescherming indien nodig, beperken de kans op letsel.
- Voorkom onbedoeld startten. Zorg dat de schakelaar in de uit-stand staat, wanneer u elektrische gereedschappen aansluit op een voeding/of batterijen, of wanneer deze oppakt of draagt.** Wanneer u elektrische gereedschappen draagt met uw vinger op de schakelaar of wanneer u elektrische gereedschappen aanzet waarbij de schakelaar reeds in de aan-stand staat, kunnen er ongelukken gebeuren.
- Verwijder stelsleutels voordat u het gereedschap inschakelt.** Een sleutel die niet

- is weggehaald van het elektrische gereedschap kan letsel veroorzaken.
- Reik niet te ver. Zorg te allen tijde voor een goede balans.** Hierdoor hebt u meer controle over de elektrische gereedschappen bij onverwachte situaties.
- Zorg voor geschikte kleding. Draag geen losse kleding of sieraden. Houd haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen de bewegende delen naar binnen worden getrokken.
- Als er gebruik wordt gemaakt van apparaten voor stofextractie en andere opvangfaciliteiten, zorg dan dat deze goed zijn aangesloten en correct worden gebruikt.** Het gebruik van stofopvang kan stof gerelateerd gevaar reduceren.
- Zorg ervoor dat het feit dat u bekend met het frequente gebruik van gereedschappen niet betekent dat u onoplettend wordt en de veiligheidsprincipes negeert.** Onzorgvuldig handelen kan binnen een fractie van een seconde tot ernstige verwondingen leiden.

### 4 GEBRUIK EN ONGANG MET ELEKTRISCHE GEREEDSCHAPPEN

- Forceer het elektrische gereedschap niet. Gebruik de juiste elektrische gereedschappen voor uw toepassing.** Met de juiste elektrische gereedschappen voert u taken beter en veiliger uit en in overeenstemming met het beoogde doel.
- Gebruik het elektrisch gereedschap niet als het niet met de schakelaar kan worden in- en uitgeschakeld.** Elektrisch gereedschap dat niet kan worden gecontroleerd met de schakelaar, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- Trek de stekker uit het stopcontact en/of de accu, indien verwijderbaar, uit het elektrisch gereedschap voordat u instellingen verricht aan het elektrisch gereedschap, accessoires verwisselt of elektrisch gereedschap opbergt.** Dergelijke preventieve maatregelen verminderen het risico dat u het elektrisch gereedschap per ongeluk start.

- Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap uit de buurt van kinderen en laat personen toe die onbekend zijn met het elektrisch gereedschap of de instructies die nodig zijn om het elektrisch gereedschap te bedienen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk in de handen van onervaren gebruikers.
- Onderhoud elektrisch gereedschap en accessoires. Controleer op een verkeerde instelling of vastzitten van bewegende delen, onderdelenbreuk en andere omstandigheden die van invloed kunnen zijn op de werking van het elektrisch gereedschap. Laat het elektrisch gereedschap indien beschadigd repareren vóór gebruik.** Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrisch gereedschap.
- Houd snijgereedschap scherp en schoon.** Goed onderhouden snijgereedschap met scherpe snijranden zullen minder vaak vastlopen en zijn eenvoudiger in het gebruik.
- Gebruik het elektrisch gereedschap, de accessoires en inzetstukken etc. in in overeenstemming met deze instructies, en houd rekening met de werkomstandigheden en het uit te voeren werk.** Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere doeleinden dan waarvoor bedoeld kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- Houd de handvaten en grijpvlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Gladde handgrepen en grijpvlakken verhinderen een veilige omgang met en controle van het gereedschap in onverwachte situaties.

### 5 GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN HET BATTERIJGEREEDSCHAP

- Alleen opladen met de oplader van de fabrikant.** Een oplader die geschikt is voor één type batterijpack kan een brandrisico veroorzaken in combinatie met een ander type batterijpack
- Gebruik elektrisch gereedschap alleen met speciaal hiervoor ontworpen accu's.** Gebruik van een andere accu kan een risico op verwondingen en brand veroorzaken.



- c) **Wanneer de accu niet in gebruik is, houd het dan uit de buurt van metalen objecten, zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of kleine metalen objecten die het ene contactpunt met het andere kunnen verbinden.** Kortsluiten van de accupolen kan tot brandwonden of brand leiden.
- d) **Bij verkeerd gebruik kan er vloeistof uit de batterij komen; voorkom contact met deze vloeistof. Als er per ongeluk toch contact ontstaat, dan afspoelen met water. Raadpleeg ook een arts indien de vloeistof in contact met de ogen komt.** Vloeistof uit de batterij kan irritatie of brandwonden veroorzaken.

## 6 SERVICE

- a) **Laat uw elektrisch gereedschap onderhouden door een gekwalificeerde persoon die uitsluitend gebruik maakt van originrele reservedelen.** Hierdoor is de veiligheid van uw elektrisch gereedschap gewaarborgd.
- b) **Reparatie beschadigde accu's nooit.** Reparaties aan batterijen/accu's mogen alleen door de fabrikant of geautoriseerde serviceleveranciers worden uitgevoerd.

## MACHINESPECIFIEKE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR SCHUURMACHINES

- a) **Gebruik de machine alleen voor droog schuren.** Binnendringende water in de machine verhoogt het risico van een elektrische schok.
- b) **Zorg dat personen niet in gevaar worden gebracht door vonkvorming. Remove Verwijder ontvlambare materialen in de buurt.** Vonkvorming ontstaat bij het schuren van metaal.
- c) **Waarschuwing, brandgevaar! Voorkom dat het te schuren object en de schuurmachine oververhit raken. Maak altijd eerst het verzamelsysteem leeg voordat u een pauze neemt.** In ongunstige omstandigheden, bijvoorbeeld als er vonken ontstaan tijdens het schuren, kan het schuurmateriaal in de stofzak, microfilter of

papierzak (of in de filterzak of filter van de stofzuiger) ontbranden. Met name bij mengen met resten vernis, polyurethaan of andere chemische materialen en wanneer het schuurmateriaal heet is na lang werken.

- d) **Tijdens werkzaamheden met de machine niet u deze altijd stevig vasthouden met uw beide handen.** Het elektrische gereedschap kunt u veiliger geleiden met beide handen.
- e) **Zet het werkstuk goed vast.** Een werkstuk dat is vastgezet met klemmen of een bankschroef wordt steviger vastgehouden dan met de hand.
- f) **Voorkom contact en/of inademen van schadelijk/giftig stof dat tijdens schuurwerkzaamheden vrijkomt. Iedereen die zich in de buurt van het werkgebied bevindt moet geschikte persoonlijke veiligheidsuitrustingen dragen die bestand zijn tegen schadelijk/giftig stof.** Gebruik de stofextractievoorziening en houd de werkplek goed geventileerd.
- g) Verwijder vreemde voorwerpen, zoals spijkers en schroeven uit het werkstuk, voordat u begint met schuren.
- h) **Forceer de schuurmachine niet, laat het gereedschap het werk op een redelijk toerental doen.** Er ontstaat overbelasting, als er te veel druk wordt uitgeoefend en de motor vertraagt: hierdoor ontstaat een inefficiënt schuurproces en kan er schade aan de motor van de schuurmachine ontstaan.
- i) **Blijf versleten, beschadigd of sterk verstoep schuurpapier niet gebruiken.**
- j) **Raak het bewegende schuurpapier niet aan.**

## AANVULLENDE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES OVER RISICO'S VANWEGE TRILLINGEN

- a) **De gegeven trillingsgegevens vertegenwoordigen de belangrijkste toepassingen van het gereedschap, maar ander gebruik van het gereedschap of slecht onderhoud kunnen resulteren in andere trillingsgegevens.** Hierdoor kan het trillingsniveau significant toenemen gedurende de gehele werkperiode.

- b) **Er moeten aanvullende veiligheidsmaatregelen worden genomen om de gebruiker te beschermen tegen de gevolgen van trillingen.** Onderhoud het gereedschap en de accessoires, houd de handen warm en organiseer de werkpatronen en perioden.


## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR DE BATTERIJ

1. Gebruik nooit een beschadigde batterij.
2. Open de batterij niet. Er is gevaar voor kortsluiting.
3. Bescherm de batterij tegen hitte, bijvoorbeeld van continue blootstelling aan zonlicht, vuur, water en vochtigheid. Er is ontploffingsgevaar.
4. Bij schade en incorrect gebruik van de batterij kunnen er dampen vrijkomen. Ventileer de ruimte en zoek medische hulp in het geval van klachten. De dampen kunnen de luchtwegen irriteren.
5. Bij verkeerd gebruik kan er vloeistof uit de batterij komen; voorkom contact met deze vloeistof. Als er per ongeluk toch contact ontstaat, dan afspoelen met water. Raadpleeg ook een arts indien de vloeistof in contact met de ogen komt. Vloeistof uit de batterij kan irritatie of brandwonden veroorzaken.
6. Gebruik alleen originele batterijen met het aangegeven voltage op het typeplaatje van uw elektrische gereedschap. Indien andere batterijen worden gebruikt, bijvoorbeeld imitaties, gereviseerd batterijen of producten van derden, bestaat het risico van letsel en schade door ontplofende batterijen.
7. De batterijspanning moet overeenkomen met batterijlaadspanning

van de oplader. Anders ontstaat er risico van brand en explosie.

8. Alleen opladen met de oplader van de fabrikant. Een oplader die geschikt is voor één type batterijpack kan een brandrisico veroorzaken in combinatie met een ander type batterijpack
9. Puntige voorwerpen, zoals spijkers of schroevendraaiers of externe krachten, kunnen de accu beschadigen. Dit kan een interne kortsluiting veroorzaken en de batterij kan gaan branden, roken, ontploffen of oververhit raken.
10. Houd de batterij indien deze niet in gebruik is uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die kortsluiting bij de contactpunten kunnen veroorzaken.
11. Gebruikte batterijen/accu's moeten veilig en correct worden afgevoerd.

# Conformiteitsverklaring

 Wij verklaren dat het product beschreven bij de **Technische gegevens**:

**Pattfield**<sup>®</sup>  
ERGO TOOLS

**20 V draadloze orbital schuurmachine  
PE-20 ROSB**

geproduceerd voor:

**HORNBACH Baumarkt AG**  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Duitsland

voldoet aan de volgende richtlijnen:

**Machinerichtlijn 2006/42/EC**  
**RoHS-richtlijn 2011/65/EU**  
**EMC-richtlijn 2014/30/EU**

en voldoet aan de volgende toepasselijke geharmoniseerde normen:

**EN 62841-1:2015**  
**EN 62841-2-4:2014**  
**EN 55014-1:2006/A2**  
**EN 55014-1:2017**  
**EN 55014-2:1997/A2**  
**EN 55014-2:2015**  
**EN 61000-3-2:2014**  
**EN 61000-3-3:2013**

*ppa. Andreas Jack*

Andreas Back  
Hoofd Kwaliteitsmanagement, milieu & CSR  
Gemachtigde voor de samenstelling van de technische documentatie

Bornheim, 01.07.2019

HORNBACH Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Duitsland

# Technische gegevens

## DRAADLOZE ORBITAL SCHUURMACHINE

**Nominaal voltage**  
**Snelheid zonder belasting**  
**Orbitale diameter**  
**Gewicht**  
**Geluidsdrukniveau ( $L_{pA}$ )**  
**Geluidsvermogensniveau ( $L_{WA}$ )**  
**Max. trillingsemmissie ( $a_{h,10}$ )**

## PE-20 ROSB

20 V  $\equiv$   
3000-11000/min  
2,5 mm  
1,04 kg  
76,8 dB(A) / onzekerheid K = 3 dB(A)  
87,8 dB(A) / onzekerheid K = 3 dB(A)  
1,9 m/s<sup>2</sup> onzekerheid K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

## GESCHIKTE BATTERIJ

**Voltage**  
**Capaciteit**

## PE-AK2, PE-AK4


20 V  $\equiv$   
PE-AK2 (6801240): 2,0 Ah Li-ion batterij  
PE-AK4 (6801241): 4,0 Ah Li-ion batterij  
10-40 °C  
10-25 °C

**Bedrijfstemperatuur**  
**Opslagtemperatuur**

## GESCHIKTE OPLADER

**Nominaal voltage**  
**Uitvoerspanning**  
**Oplaadtijd**

## PE1H

100-240 V ~ 50/60 Hz, 78 W  
14,4-20 V  $\equiv$ , 3,0 A  
60 min voor PE-AK2  
120 min voor PE-AK4  
10-40 °C  
 / II  
0,25 kg

**Bedrijfstemperatuur**  
**Beschermklasse**  
**Gewicht**

# Geluid en trilling

De aangegeven totale waarde voor trillingen en de aangegeven totale geluidsemmissiewaarden zijn gemeten in overeenstemming met een standaard testmethode (EN 62841) en kunnen worden gebruikt om het ene met het andere gereedschap te vergelijken. De aangegeven totale trillingswaarde kan ook worden gebruikt voor een voorlopige beoordeling van de blootstelling.

Het is noodzakelijk om veiligheidsmaatregelen te identificeren om de gebruiker te beschermen, gebaseerd op een schatting van de blootstelling in de feitelijke gebruiksomstandigheden (rekening houdend met alle delen van de werkcyclus, zoals de tijden waarop het gereedschap is uitgeschakeld en wanneer het stationair draait naast de activeringstijd).

Probeer de impact van trillingen en geluid te minimaliseren. Voorbeelden van maatregelen om blootstelling aan trillingen te verminderen, zijn het dragen van handschoenen tijdens het gebruik van de machine, het beperken van de werktijd en het gebruik van accessoires die in goede staat verkeren.



**Let op!** De trillings- en geluidsemmissie tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische gereedschap kan verschillen van de aangegeven totale waarde, afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt en met name welk soort werkstuk wordt bewerkt.



## Productoverzicht

- 1 Soft grip handvat
- 2 Aan/uit-schakelaar
- 3 Schuurplaat
- 4 Schuim-polijspad
- 5 Schuurpapier
- 6 Batterij-ontgrendelknop
- 7 Batterij (niet meegeleverd)
- 8 Snelheidsinstelling
- 9 Stofbox

## Gebruiksdoel

Het gereedschap is bedoeld voor polijsten en droog schuren van hout, kunststof, metaal en gecoate oppervlakken. Het is niet geschikt voor pleister of gipsplaatvuller. Het gereedschap is niet bestemd voor commercieel gebruik.

Ander gebruik of modificatie van het gereedschap wordt beschouwd als oneigenlijk, niet-toegelaten gebruik en kan aanzienlijke gevaren opleveren.

## Het gereedschap gebruiken

1. Zorg ervoor dat uw werkstuk niet kan wegglijden.
2. Om het gereedschap in te schakelen, drukt u de aan/uit-schakelaar **2** op de positie I. Begin hierna te werken en houd het gereedschap stevig met beide handen vast.
3. Beweeg het gereedschap langzaam en in evenwijdige lijnen, cirkels of diagonale bewegingen over het werkstuk.
4. Maak de stofbox **9** om de 5-10 minuten leeg en vervang het schuurpapier **5** regelmatig voor een efficiënt slijpen.
5. Om het gereedschap uit te schakelen, tilt u eerst de schuurmachine van het werkstuk en drukt u vervolgens de aan/uit-schakelaar **2** op positie **0**.



### BATTERIJ OPLADEN

- 1 Steek de oplader (niet meegeleverd) in een geschikt stopcontact.

**Let op!** Gebruik alleen de batterijlader die is gespecificeerd in technische gegevens om de batterij op te laden.

- 2 Schuif de batterij op de oplader (niet meegeleverd) en controleer de LED:  
**Rood:** Opladen  
**Groen:** Batterij is volledig opgeladen  
**Knipperend rood:** Batterij is defect  
**Knipperend groen:** Batterij is te warm/koud



### PLAATS DE STOFBOX

- 1 Bevestig voordat u begint de stofbox **9** aan de stofpoort totdat hij vast klikt.

**Let op!** Gebruik het gereedschap nooit zonder een stofbox. Stof brengt gevaren met zich mee, bijvoorbeeld voor de ogen als gevolg van deeltjes die in de lucht terecht komen.

### MAAK DE STOFBOX LEEG

- 2 Trek de stofbox **9** van het gereedschap af. Verwijder de deksel van de box en schud het stof eruit.

**Let op!** Zorg ervoor dat het gereedschap is uitgeschakeld en de batterij is verwijderd.



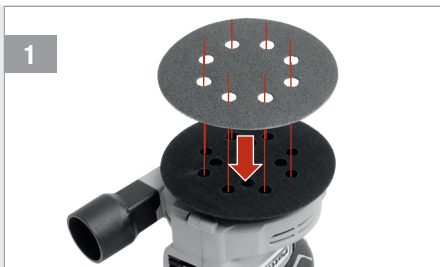
## SCHUREN

- 1 Breng de openingen in het schuurpapier **5** in lijn met de openingen in schuurplaat **3**. Druk het schuurpapier op zijn plaats.

 **Let op!** Zorg ervoor dat het gereedschap is uitgeschakeld en de batterij is verwijderd.

- 2 Om het schuurpapier **5** te verwijderen trekt u het voorzichtig los uit de schuurplaat **3**.

 Gebruik de schuurmachine nooit zonder schuurpapier of schuurpad.



## POLIJSTEN

- 1 Plaats de polijstpad op de werkbank met de witte klittenbandsluiting omhoog. Plaats de schuurplaat in het midden op de polijstpad.

 **Let op!** Zorg ervoor dat het gereedschap is uitgeschakeld en de batterij is verwijderd.

- 2 Doe een geschikte hoeveelheid polijstmiddel op de schone polijstpad and strijk dit glad met een plamuurmes of een plat voorwerp over het volledige oppervlak. **Let op:** Vuil en plekken zonder polijstmiddel kunnen het oppervlak van het werkstuk beschadigen.

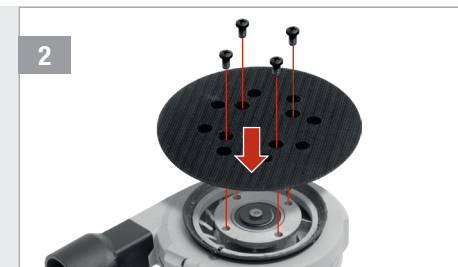


## DE SCHUURPLAAT WISSELEN

- 1 Verwijder de vier schroeven van de schuurplaat **3**.

 **Let op!** Zorg ervoor dat het gereedschap is uitgeschakeld en de batterij is verwijderd.

- 2 Wissel de schuurplaat **3**. Breng de openingen in de nieuwe schuurplaat in lijn met de openingen in de orbitale schuurmachine en zet de schuurplaat vast door de vier schroeven stevig vast te draaien.



## BATTERIJ AANSLUITEN

- 1 Schuif de batterij **7** (niet meegeleverd) op het gereedschap totdat hij vast klikt.


 **Let op!** Gebruik het gereedschap alleen met de batterijen zoals beschreven in de technische gegevens.

- 2 Om de batterij **7** te verwijderen, drukt u op de batterij-ontgrendelknop **6** en schuift u de batterij eraf.



## INSCHAKELEN

- 1 Start de schuurmachine door de aan/uitschakelaar **2** in positie **I** te zetten.

 Start het gereedschap voor het schuren om schade aan uw werkstuk te voorkomen.

## UITSCHAKELEN

- 2 Stop de schuurmachine door de aan/uitschakelaar **2** in positie **0** te zetten.

 Til de schuurmachine van het werkstuk op voordat u het gereedschap uitschakelt.





## Schuurpapier

Kies de geschikte korrelgrootte voor elke bewerking:

BEDIENING	KORRELGROOTTE
Verwijderen	40 - 60
Vorbereiding	80 - 120
Afwerking	180 - 240

Gebruik niet hetzelfde schuurpapier voor metaal en hout.

## Verzorging & onderhoud



**Let op!** Zorg ervoor dat het gereedschap is uitgeschakeld en de batterij is verwijderd.

- Zorg ervoor dat het gereedschap altijd schoon, droog en vrij van olie of vet is.
- Draag een beschermbril om uw ogen te beschermen tijdens het reinigen.
- Om veilig en correct te werken, dienen de machine en de ventilatie-openingen altijd schoon te worden gehouden.
- Controleer regelmatig of er stof of vreemde voorwerpen in de roosters bij de motor is gekomen. Gebruik een zachte borstel om eventueel stof te verwijderen.
- Als de behuizing van het gereedschap moet worden gereinigd, veeg deze dan schoon met een zachte vochtige doek. Er kan een mild schoonmaakmiddel worden gebruikt; gebruik echter nooit alcohol, benzine of een ander reinigingsmiddel.
- Gebruik nooit caustische middelen om plastic onderdelen te reinigen.
- Controleer regelmatig alle bevestigingen. Deze kunnen na verloop van tijd losraken vanwege de trillingen.

## Afvalverwerking



Het symbool van de “doorgestreepte vuilnisbak” wijst op de noodzaak van afzonderlijke afvalverwijdering van afgedankte elektrische en elektronica-apparatuur (WEEE). Dergelijke apparaten kunnen waardevolle maar gevaarlijke en schadelijke stoffen bevatten. U bent wettelijk verplicht deze producten niet bij het ongesorteerde huisvuil mee te geven, maar in te leveren bij een officieel inzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparaten. Hierdoor levert u een bijdrage aan de bescherming van bronnen en het milieu.

HORNBAACH is in Duitsland verplicht:

- bij aankoop van een nieuw elektrisch of elektronisch apparaat een oud apparaat van hetzelfde type gratis terug te nemen in een HORNBAACH winkel.
- ook zonder nieuwe aankoop tot 3 oude elektrische of elektronische apparaten van hetzelfde type (tot een maximale randlengte van 25 cm) gratis terug te nemen in een HORNBAACH winkel.
- bij afleveren van een nieuw elektrisch of elektronisch apparaat aan een particulier huishouden een oud apparaat van hetzelfde type gratis mee te nemen of inleveren voor u in uw directe omgeving mogelijk te maken.

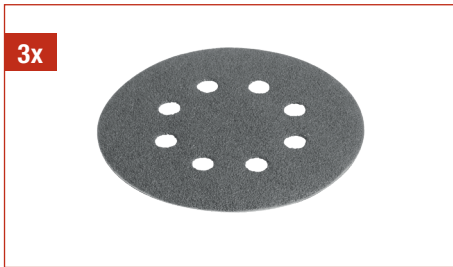
Zorg ervoor dat alle batterijen uit het apparaat zijn verwijderd alvorens u het weggooit. Instructies hiervoor vindt u in de gebruiksaanwijzing (zie hoofdstuk “BATTERIJ AANSLUITEN”).

Neem voor meer informatie contact op met [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com) of de milieu-afdeling of milieustraat van uw gemeente.

Gebruikte batterijen en accu's correct verwijderen. Op verkoop- en inzamelpunten staan containers beschikbaar voor afgewerkte batterijen. De exacte gegevens over het type en het chemische systeem van de batterijen vindt

u in de technische gegevens, de overeenkomstige markeringen op de batterijen zelf.

Kinderen mogen nooit met plastic zakken en verpakkingsmaterialen spelen vanwege het gevaar van verwonding en verstikking. Bewaar dit materiaal op een veilige plaats of gooi het op milieuvriendelijke wijze weg.



- DE** Lieferumfang
- FR** Etendue de livraison
- IT** Materiale compreso nella fornitura
- NL** Leveringsomvang
- SV** Leveransomfång
- CZ** Rozsah dodávky
- SK** Rozsah dodávky
- RO** Volumul livrat
- GB** Scope of delivery

## Tack så mycket!

Vi är säkra på att detta verktyg kommer att överträffa dina förväntningar och önskar dig mycket nöje med användningen. Läs hela handboken och se till att följa säkerhetsinstruktionerna.

## Leveransomfattning

- 1x** excenterslipmaskin
- 1x** Dammuppsamlingsbox
- 3x** Sandpapper (60/80/120 korn)
- 1x** Polerskumdyna

Om någon del saknas eller är skadad ska du kontakta din HORNBACH-butik.

## Innehållsförteckning


Leveransomfattning	59
Symboler	59
Säkerhetsinstruktioner	60
Intyg om överensstämmelse	64
Tekniska data	65
Buller och vibrationer	65
Produktöversikt	67
Avsedd användning	67
Användning av verktyget	67
Sandpapper	70
Skötsel & underhåll	70
Avfallshantering	71

## Symboler

- Läs handboken noga och spara den för framtida bruk.
- Använd hörselskydd för att förhindra hörselskador.
- Varning för olycksfall som kan medföra personskador och allvarliga skador på egendom.
- Använd skyddsglasögon för att förhindra ögonskador.
- Använd ansiktsmask för att skydda andningsorganen.

# Säkerhetsinstruktioner

## ALLMÄNNA SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR ELVERKTYG

 **Varning** Läs alla säkerhetsvarningar, instruktioner, illustrationer och specifikationer som medföljer till detta elverktyg. Om inte varningarna och instruktionerna följs kan det leda till elstöt, brand och/eller allvarliga personskador.

**Spara alla varningar och instruktioner för framtida referens.**

Termen "elverktyg" i varningarna hänvisar till det nätdrivna verktyget (med kabel) eller det batteridrivna (kabelfria) verktyget.

### 1 SÄKERHET PÅ ARBETSPLATSEN

- Håll arbetsplatsen ren och väl belyst.** Röriga eller dåligt upplysta områden ökar risken för olycksfall.
- Använd inte elverktyg i explosiva miljöer, t.ex. i närheten av lättantändliga vätskor, gaser eller damm.** Elverktyg kan skapa gnistor som kan antända damm eller ångor.
- Håll barn och utomstående på avstånd när elverktyget används.** Distraction kan leda till att du förlorar kontrollen.

### 2 ELEKTRISK SÄKERHET

- Kontakten till elverktyget måste passa i uttaget. Ändra aldrig kontakten på något sätt. Använd inte någon adapterkontakt till jordade elverktyg.** Intakta kontakter och passande uttag minskar risken för elstöt.
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor, t.ex. rör, element, spisar eller kylskåp.** Det föreligger ökad risk för elstöt om du har kroppskontakt med jordade ytor.
- Utsätt inte elverktyg för regn eller fukt.** Om vatten tränger in i elverktyget ökar risken för elstöt.
- Använd inte kabeln på fel sätt. Använd aldrig kabeln för att bära eller dra elverktyget, och dra inte ut elkontakten i**

kabeln. Håll undan kabeln från värme, olja, vassa kanter och rörliga delar. Skadade kablar eller kablar som har trasslat ihop sig ökar risken för elstöt.

- Vid användning av elverktyg utomhus ska en förlängningskabel för utomhusbruk användas.** Genom att använda en förlängningskabel som är lämplig för utomhusbruk minskar risken för elstöt.
- Om elverktyget måste användas på fuktig plats ska det anslutas till ett uttag som är skyddat med en jordfelsbrytare (RCD).** Användningen av en jordfelsbrytare minskar risken för elstöt.

### 3 PERSONLIG SÄKERHET

- Var uppmärksam, titta på det du gör och använd sunt förnuft när du arbetar med ett elverktyg. Använd inte verktyget när du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller läkemedel.** Ett ögonblicks ouppmärksamhet medan man arbetar med elverktyg kan leda till allvarliga personskador.
- Använd personlig skyddsutrustning. Använd alltid ögonskydd.** Skyddsutrustning som ansiktsmask, glidsäkra skyddsskor, hjälm och hörselskydd som används vid rätt tillfälle minskar risken för personskador.
- Undvik oavsiktlig start. Kontrollera att strömbrytaren står i off-läget innan verktyget ansluts till elnätet eller batteripaketet, och innan du tar upp och bär verktyget.** Om man bär verktyg med fingret på strömbrytaren eller strömsätter verktyg som har strömbrytaren tillslagen ökar risken för olycksfall.
- Ta bort inställningsverktyg eller nycklar innan elverktyget startas.** Ett verktyg eller en nyckel som lämnas kvar i roterande delar på verktyget kan orsaka personskador.
- Överskatta inte dig själv. Se till att du står stadigt och alltid har bra balans.** Detta ger bättre kontroll över elverktyget i oväntade situationer.
- Använd lämpliga kläder. Bär inte löst sittande kläder eller smycken. Håll undan hår, kläder och handskar från rörliga de-**

lar. Lösa kläder, smycken och långt hår kan fastna i rörliga delar.

- Om det finns anordningar för anslutning av dammsugning och -uppsamling ska dessa anslutas och användas på rätt sätt.** Genom att använda ett dammsugningssystem kan man minska risken för dammrelaterade hälsoproblem.
- Låt inte tidigare frekvent användning av verktyg göra att du blir nonchalant vad gäller säkerhetsprinciper för användning av verktyg.** Vårdslöshet kan snabbt orsaka allvarliga personskador.

### 4 HANTERING OCH ANVÄNDNING AV ELVERKTYGET

- Överbelasta inte elverktyget. Använd rätt elverktyg för arbetet som ska utföras.** Rätt elverktyg utför jobbet på ett bättre och säkrare sätt så som det är avsett.
- Använd inte elverktyget om strömbrytaren inte startar och stänger av det.** Alla elverktyg som inte kan startas eller stängas av med strömbrytaren är farliga och måste repareras.
- Ta ut elkontakten från eluttaget och/eller batteripaketet från elverktyget (om det kan tas av) innan du gör några justeringar, byter tillbehör eller förvarar elverktyget.** Sådana förebyggande säkerhetsåtgärder minskar risken att verktyget startas av misstag.
- Förvara elverktyg som inte används utom räckhåll för barn. Låt inte personer som inte känner till elverktyget eller dessa instruktioner arbeta med elverktyget.** Elverktyg är farliga om de används av otränade personer.
- Underhåll elverktyg och tillbehör. Kontrollera felaktig inställning eller fastsättning av rörliga delar, brott på delar och andra tillstånd som kan påverka verktygets funktion. Om verktyget är skadat ska det lämnas in för reparation före användning.** Många olycksfall orsakas av dåligt underhållna elverktyg.
- Håll skärverktyg vassa och rena.** Korrekt underhållna skärverktyg med vassa skärkanter har mindre benägenhet att fastna och är lättare att kontrollera.

- Använd elverktyg, tillbehör och verktygsbit etc. i enlighet med dessa instruktioner och ta hänsyn till arbetsförhållandena och arbetet som ska utföras.** Användning av elverktyget för andra arbeten än de som är avsedda kan leda till farliga situationer.
- Håll handtagen och greppytor torra, rena och fria från olja och fett.** Hala handtag och greppytor främjar inte säker hantering och kontroll av verktyget vid oväntade situationer.

### 5 ANVÄNDNING OCH SKÖTSEL AV BATTERIET

- Ladda endast batteriet med den laddare som tillverkaren anvisat.** En laddare som passar till ett visst batteripaket kan utgöra en brandfara med ett annat batteripaket.
- Använd endast elverktyg tillsammans med specificerade batteripaket.** Bruk av andra batteripaket kan leda till fara för personskada och brand.
- När batteripaketet inte används ska man förvara det åtskilt från andra metallföremål som gem, mynt, nycklar, spikar, skruv och andra föremål som kan skapa en förbindelse mellan batteriterminalerna.** Kortslutning av batteriterminalerna kan orsaka brand och brännskador.
- Undvik kontakt med batterivätska som kan läcka ut under svåra förhållanden.** Om man kommer i kontakt med batterivätska ska man genast skölja med vatten. Har batterivätskan kommit i kontakt med ögonen ska man uppsöka läkare. Vätska som läcker ut från batteriet kan orsaka irritation eller brännskador.

### 6 SERVICE

- Lämna in verktyget för service till en kompetent verkstadstekniker som endast använder originalreservdelar.** Därmed säkerställs att elverktygets säkerhet upprätthålls.
- Utför aldrig service på skadade batteripackar.** Service på batteripaketet får endast utföras av tillverkaren eller behörig serviceleverantör.

## MASKINSPECIFIKA SÄKERHETSVARNINGAR FÖR SLIPMASKINER

- a) **Använd endast maskinen för torrslipning.** Om vatten tränger in i maskinen ökar risken för elstöt.
- b) **Kontrollera att inte någon person utsätts för fara på grund av gnistor. Ta bort allt lättantändligt material i närheten.** Gnistor kan bildas vid slipning av metaller.
- c) **Var försiktig, brandrisk! Undvik att överhetta föremålet som slipas samt slipmaskinen. Töm alltid dammuppsamlings-systemet före pauser.** Vid ogynnsamma förhållanden, t.ex. om gnistor slås ut från slipmaterialet kan slipdammet i damppåsen, mikrofiltret eller papperssacken (eller i filtersäcken eller filtret på dammsugaren) självantända. Särskilt om det är blandat med rester av lack, polyuretan eller andra kemiska material och när slipresterna är varma efter långa arbetspass.
- d) **Håll stadigt maskinen med båda händerna och se till att stå stabilt när du arbetar med maskinen.** Elverktyget kan hållas stadigt med båda händerna.
- e) **Spänn fast arbetsstycket.** Spänn alltid fast arbetsstycket i en spännanordning eller i ett skruvstäd, eftersom detta är säkrare än att hålla det med händerna.
- f) **Rör inte vid och/eller andas inte in skadligt/giftigt damm som bildas under arbetet. Alla personer i närheten av arbetsområdet måste använda lämplig personskyddsutrustning för skydd mot skadligt/giftigt damm.** Använd dammsugningen och håll arbetsområdet välventilerat.
- g) Kontrollera att främmande föremål som spikar och skruvar har tagits bort från arbetsstycket innan slipningen påbörjas.
- h) **Tvinga inte slipmaskinen, låt verktyget arbeta på en rimlig hastighet.** Verktyget överbelastas om för stort tryck appliceras och motorn blir långsam vilket leder till ineffektiv slipning och eventuellt till skador på slipmaskinens motor.
- i) **Fortsätt inte använda slöa, slitna eller kraftigt igensatta sandpapper.**

- j) **Rör inte vid sandpappret när det är i rörelse.**

## EXTRA SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR RISKER PÅ GRUND AV VIBRATIONER

- a) **Deklarerade vibrationsdata avser verktygets huvudfunktioner, värdena kan dock avvika vid annan användning av verktyget eller vid bristande underhåll.** Sådana förhållanden kan leda till att vibrationsnivån för ett helt arbetspass blir betydligt högre.
- b) **Ytterligare säkerhetsåtgärder ska vidtas för att skydda användaren mot vibrations-skador.** Underhåll verktyget och dess tillbehör, håll händerna varma, organisera arbetet och arbetstiderna.

## SÄKERHETSINSTRUKTIONER FÖR BATTERI

1. Använd aldrig ett skadat batteri.
2. Öppna inte batteriet. Det finns risk för kortslutning.
3. Skydda batteriet mot hetta, t.ex. mot ständig exponering för solljus, brand, vatten och fukt. Det finns risk för explosion.
4. I händelse av skada på verktyget eller olämplig användning kan ångor avges. Ventilera området och uppsök läkare vid besvär. Ångorna kan irritera andningen.
5. Undvik kontakt med batterivätska som kan läcka ut under svåra förhållanden. Om man kommer i kontakt med batterivätska ska man genast skölja med vatten. Har batterivätskan kommit i kontakt med ögonen ska man uppsöka läkare. Vätska som läcker ut från batteriet kan orsaka irritation eller brännskador.
6. Använd endast originalbatterier med den spänning som anges på märkplåten på elverktyget. Om andra batterier används, t.ex. kopior,

rekonditionerade batterier eller batterier från tredje part, finns det risk för personskador och materiella skador orsakade av att batterierna exploderar.

7. Batterispänningen måste stämma överens med laddspänningen på batteriladdaren. Annars finns det risk för brand och explosion.
8. Ladda endast batteriet med den laddare som tillverkaren anvisat. En laddare som passar till ett visst batteripaket kan utgöra en brandfara med ett annat batteripaket.
9. Spetsiga föremål, till exempel spik eller skruvmejslar, eller externa krafter kan skada batteriet. Detta kan orsaka intern kortslutning och att batteriet börjar brinna, avge rök, explodera eller överhettas.
10. När det inte används ska batteriet förvaras åtskilt från gem, mynt, nycklar, spikar, skruv och andra metallföremål som kan kortsluta batterikontakterna.
11. Använda batterier måste kastas på ett säkert och korrekt sätt.



## Intyg om överensstämmelse

CE Vi intyggar att produkten som beskrivs under **Tekniska data**:

**Pattfield**  
ERGO TOOLS

**20 V Batteridrivnen excenterslip  
PE-20 ROSB**

tillverkad för

**HORNBAACH Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim/Tyskland**

uppfyller bestämmelserna i följande direktiv

**Maskindirektivet 2006/42/EG  
RoHS-direktivet 2011/65/EU  
EMK-direktivet 2014/30/EU**

och uppfyller följande tillämpliga standarder:

**EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2006/A2  
EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:1997/A2  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013**

*ppa. Andreas Back*

Andreas Back  
Kvalitetskontrollchef, miljö & CSR  
Befullmäktigad för sammanställning av  
tekniska underlag

Bornheim, 01.07.2019

**HORNBAACH Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim/Tyskland**

## Tekniska data

### BATTERIDRIVEN EXCENERSLIP

**Märkspänning**  
**Varvtal obelastad**  
**Sliprörelsediameter**  
**Vikt**  
**Ljudtrycksnivå (L<sub>pA</sub>)**  
**Ljudeffektsnivå (L<sub>WA</sub>)**  
**Max vibration (a<sub>h,10</sub>)**

### PE-20 ROSB

20 V =  
3000–11000 varv/min  
2,5 mm  
1,04 kg  
76,8 dB(A)/Osäkerhet K = 3 dB(A)  
87,8 dB(A)/Osäkerhet K = 3 dB(A)  
1,9 m/s<sup>2</sup> Osäkerhet K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### LÄMPLIGT BATTERI

**Spänning**  
**Kapacitet**

### PE-AK2, PE-AK4

20 V =  
PE-AK2 (6801240): 2,0 Ah Li-jon-batteri  
PE-AK4 (6801241): 4,0 Ah Li-jon-batteri  
10–40 °C  
10–25 °C

**Drifttemperatur**  
**Förvaringstemperatur**

### LÄMPLIG LADDARE

**Märkspänning**  
**Utspänning**  
**Laddningstid**

### PE1H

100–240 V ~ 50/60 Hz, 78 W  
14,4–20 V =, 3,0 A  
60 min för PE-AK2  
120 min för PE-AK4  
10–40 °C  
□ /II  
0,25 kg

**Drifttemperatur**  
**Skyddsklass**  
**Vikt**

## Buller och vibrationer

Det deklarerade vibrationsvärdet och det deklarerade bullervärdet har mätts i enlighet med en standardtestmetod (EN 62841) och kan användas för att jämföra ett verktyg med ett annat. Det deklarerade vibrationsvärdet kan även användas i en preliminär bedömning av belastningen.

Det är nödvändigt att identifiera säkerhetsåtgärder som skyddar användaren och som är baserade på en beräknad exponering för de faktiska användningsförhållandena (ta hänsyn till alla delar av arbetscykeln, till exempel hur många gånger som verktyget stängs av och när det kör på tomgång)



**Varning!** Vibrations- och bulleremissionen under den faktiska användningen kan skilja sig från det deklarerade värdet beroende av hur verktyget används, särskilt, vilken typ av arbetsstycke som bearbetas.

Försök minimera effekterna av vibration och buller. Exempel på åtgärder som minskar vibrationerna inkluderar att använda handskar när verktyget används, begränsa arbetstiden och använda tillbehör som är i bra skick.



## Produktöversikt

- 1 Mjukt handtag
- 2 Strömbrytare
- 3 Slipfot
- 4 Skumpolerdyna
- 5 Sandpapper
- 6 Batterispärr
- 7 Batteri (ingår inte)
- 8 Varvtalsvred
- 9 Dammbox

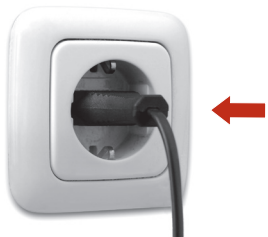
## Avsedd användning

Verktyget är avsett för polering och torrslipning av trä, plast, metall och målade ytor. Det är inte lämpligt för gips eller spackel. Verktiget är inte avsett för kommersiellt bruk. All annan användning eller modifiering av verktyget är icke avsedd användning och kan orsaka avsevärda skador.

## Användning av verktyget

1. Se till att arbetsstycket inte kan glida undan.
2. Starta verktyget genom att trycka in strömbrytaren **2** till position **I**. Starta inte arbetet förrän du håller verktyget stadigt i båda händerna.
3. Flytta sakta verktyget över arbetsstycket i parallella linjer, cirklar eller tvärgående rörelser och på varandra följande passager.
4. Töm dammboxen **9** varje 5–10 minuter och byt sandpapper **5** regelbundet för effektiv slipning.
5. För att stänga av verktyget, lyft först upp slipmaskinen från arbetsstycket och tryck därefter strömbrytaren **2** till position **0**.

1



2



### LADDA BATTERIET

- 1 Anslut laddaren (medföljer ej) till ett lämpligt eluttag.

**⚠ Varning!** Använd endast batteriladdaren som anges i tekniska data för att ladda batteriet.

2

- 2 Skjut på batteriet (medföljer ej) på laddaren och kontrollera lysdioden:

**Rött:** Laddar

**Grön:** Batteriet är fulladdat

**Blinkar rött:** Batteriet är defekt

**Blinkar grön:** Batteriet är för varmt/kallt

1



2



### SÄTTA PÅ DAMMBOXEN

- 1 Innan slipning påbörjas ska man fästa fast dammboksen **9** på dammutloppet tills den snäpper fast.

**⚠ Varning!** Använd aldrig slipmaskinen utan dammbox. Damm innebär faror, t.ex. för ögonen på grund av partiklar i luften.

2

### TÖM DAMMBOXEN

- 2 Dra av dammboksen **9** från verktyget. Ta av locket till dammboksen och skaka ut dammet.



**Varning!** Kontrollera att verktyget är avstängt och att batteriet har tagits av.

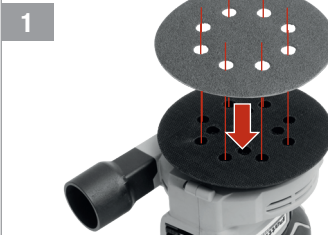
### SLIPNING

- 1 Rikta in hålen i sandpappret **5** med hålen på slipfoten **3**. Tryck sandpappret på plats.

 **Varning!** Kontrollera att verktyget är avstängt och att batteriet har tagits av.

- 2 Ta försiktigt av sandpappret **5** genom att skala av det från slipfoten **3**.

 Använd inte slipmaskinen utan sandpapper eller polerdyna.



### POLERING

- 1 Placera polerdynan på arbetsbänken med den vita korborsridan uppåt. Placera slipfoten centrerad på polerdynan.

 **Varning!** Kontrollera att verktyget är avstängt och att batteriet har tagits av.

- 2 Applicera avsedd mängd polermedel på en ren polerdyna och jämna av med en spackelkniv eller ett platt föremål och sprid över hela ytan. **OBS!** Smuts och fläckar utan polermedel kan skada arbetsstyckets yta.

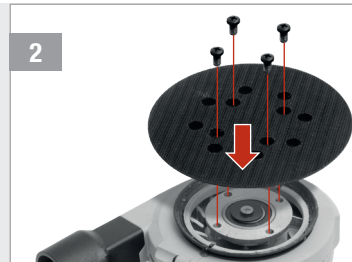


### BYTA SLIPFOT

- 1 Ta bort de fyra skruvarna i slipfoten **3**.


 **Varning!** Kontrollera att verktyget är avstängt och att batteriet har tagits av.

- 2 Byt ut slipfoten **3**. Rikta in hålen i den nya slipfoten med hålen på excenter-slipen och fäst fast slipfoten ordentligt med de fyra skruvarna.



### SÄTTA PÅ BATTERIET

- 1 Skjut batteriet **7** (medföljer ej) på verktyget tills det snäpper på plats.

 **Varning!** Använd endast verktyget med batterierna som anges i tekniska data.

- 2 Lossa batteriet **7** genom att trycka på batterispärren **6** och dra av batteriet.



### STARTA

- 1 Starta slipmaskinen genom att trycka strömbrytaren **2** till position **I**.

 Starta verktyget före slipningen för att inte skada arbetsstycket.

### STÄNGA AV

- 2 Stoppa slipmaskinen genom att trycka strömbrytaren **2** till position **0**.

 Lyft upp slipmaskinen från arbetsstycket innan du stänger av verktyget.



## Sandpapper

Välj lämplig kornighet för arbetet som ska utföras:

ANVÄNDNING	KORNIGHET
Borttagning	40–60
Förberedelse	80–120
Finslipning	180 - 240

Använd inte samma sandpapper för metall och trä.

## Skötsel & underhåll



**Varning!** Kontrollera att verktyget är avstängt och att batteriet har tagits av.

- Se till att hålla verktyget rent, torrt och fritt från olja och fett.
- Använd alltid skyddsglasögon vid rengöring av verktyget.
- För att maskinen ska fungera säkert och korrekt ska verktyg och ventilationsspringor alltid vara helt rena.
- Kontrollera regelbundet om det finns damm eller främmande föremål har kommit in genom gallret vid motorn. Använd en mjuk borste till att avlägsna damm.
- Om verktyget behöver torkas av ska en mjuk, fuktad trasa användas. Milt rengöringsmedel kan användas, men alkohol, bensin eller annat rengöringsmedel får inte användas.
- Använd inte frätande rengöringsmedel för att rengöra plastkomponenter.
- Kontrollera alla fästpunkter med jämna mellanrum. De kan lossna med tiden på grund av vibrationer.

## Avfallshantering



Symbolen "överstruken soptunna" kräver separat avfallshantering av elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE). Sådana enheter kan innehålla värdefulla, men farliga och miljöskadliga ämnen. Du är enligt lag skyldig att inte kasta dessa produkter i det osorterade hushållsavfallet utan lämna in dessa till ett anvisat samlingsställe för återvinning av elektriska och elektroniska produkter. Därmed bidrar du till att skydda resurserna och miljön.

I Tyskland är HORNBACH skyldiga att:

- vid inköp av nya elektriska eller elektroniska apparater ta tillbaka en gammal apparat av samma slag utan kostnad i HORNBACH-butiken.
- även utan inköp av nya produkter ta tillbaka upp till tre elektriska eller elektroniska apparater av samma apparattyp (upp till 25 cm kantlängd) utan kostnad till HORNBACH-butik.
- vid leverans av en ny elektrisk eller elektronisk apparat till privat hushåll hämta upp en gammal apparat av samma slag utan kostnad eller möjliggöra återlämning i din direkta närhet.

Säkerställ att, om apparaten har uttagbara batterier, ska dessa ha tagits ut ur apparaten innan den avfallshandteras. Information om hur du gör detta finns i bruksanvisningen (se kapitel "SÄTTA PÅ BATTERIET").

Kontakta [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com) eller lokala myndigheter för mer information.

Avfallshandtera förbrukade batterier och batteripaket på korrekt sätt. I affärer där man säljer batterier och vid kommunala samlingsställen finns behållare för insamling av gamla batterier. Exakt information om typ och kemiskt system för batterierna finns i tekniska data och på motsvarande märkning på batterierna.

Barn får inte under några som helst omständigheter leka med plastpåsar och förpackningsmaterial eftersom de då löper risk att skadas eller kvävas. Förvara därför sådant material säkert eller avfallshandtera det miljövänligt.





## Děkujeme vám!

Jsme přesvědčeni, že toto nářadí překoná vaše očekávání a přejeme vám hodně radosti při jeho používání. Přečtěte si celý návod k použití a respektujte bezpečnostní pokyny.

## Rozsah dodávky

- 1x Bruska Orbital
- 1x Pouzdro na prach
- 3x Brusný papír (zrno 60/80/120)
- 1x Leštící pěnová podložka

Jestliže kterýkoli díl chybí nebo je poškozen, obraťte se prosím na svůj market HORNBAACH.

## Obsah

Rozsah dodávky	73
Symbols	73
Bezpečnostní pokyny	74
Prohlášení o shodě	78
Technické parametry	79
Hluk a vibrace	79
Přehled výrobku	81
Účel použití	81
Používání nářadí	81
Brusný papír	84
Péče a údržba	84
Likvidace	85

- DE Lieferumfang
- FR Etendue de livraison
- IT Materiale compreso nella fornitura
- NL Leveringsomvang
- SV Leveransomfång
- CZ Rozsah dodávky
- SK Rozsah dodávky
- RO Volumul livrat
- GB Scope of delivery

## Symbols

- Tento návod k použití si pozorně přečtěte a uložte si ho k pozdějšímu nahlédnutí.
- Varování před nehodami a úrazy osob a vážnými věcnými škodami.
- Na ochranu sluchu používejte vhodná ochranná sluchátka.
- Na ochranu očí používejte bezpečnostní brýle.
- Na ochranu dýchacích cest používejte protiprachovou masku.

# Bezpečnostní pokyny

## OBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ PRO ELEKTRICKÉ NÁŘADÍ



**Varování:** Přečtěte si všechna bezpečnostní varování, instrukce a specifikace poskytnuté s tímto elektrickým nářadím. Pokud se nebudete řídit varováními a pokyny, může to znamenat úraz elektrickým proudem, požár nebo vážné zranění.

Všechna varování a pokyny si uschovejte pro budoucí referenci.

Termín „elektrické nářadí“ ve varování odkazuje na váš ze sítě napájený (kabelem připojený) nástroj nebo akumulátorem napájený nástroj (bez kabelu).

### 1 BEZPEČNOST PRACOVNÍ OBLASTI

- Pracovní oblast udržujte uklizenou a dobře osvětlenou.** Místa s rozházenými předměty a tmavé oblasti zvyšují pravděpodobnost nehod.
- Elektrické nářadí nepoužívejte ve výbušných prostředích, jako například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nářadí vytváří jiskry, které mohou zažehnout prach nebo výpary.
- Při provozu elektrického nářadí udržujte děti a okolo stojící osoby v dostatečné vzdálenosti.** Rušení může způsobit, že ztratíte kontrolu nad nářadím.

### 2 ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- Zástrčky elektrického nářadí musí odpovídat zásuvkám.** Nikdy zástrčku nijak neupravujte. S elektrickým (uzemněným) zařízením nepoužívejte žádné adaptéry zástrček. Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako například trubkami, topnými tělesy, sporáky a chladničkami.** Když je vaše tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- Nevystavujte elektrické nářadí dešti ani vlhku.** Pokud do elektrického nářadí pro-

nikne voda, zvýší se tak riziko úrazu elektrickým proudem.

- Napájecí kabel používejte pouze k určenému účelu.** Nikdy ho nepoužívejte k přenášení, tažení nebo odpojování elektrického nářadí. Napájecí kabel udržujte v dostatečné vzdálenosti od tepla, oleje, ostrých hran a pohyblivých částí. Poškozené nebo zamotané napájecí kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Při provozování elektrického nářadí v exteriérech používejte prodlužovací kabel vhodný k použití v exteriérech.** Používání kabelu vhodného k použití v exteriérech snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Pokud se nelze vyhnout použití elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, použijte zdroj chráněný před zbytkovým proudem (RCD).** Použití zařízení chránícího před zbytkovým proudem snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

### 3 OSOBNÍ BEZPEČNOST

- Při použití elektrického nářadí dávejte pozor, co děláte, a používejte zdravý rozum.** Elektrické nářadí nepoužívejte, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Chvilka nepozornosti při používání elektrického nářadí může znamenat vážný úraz.
- Používejte osobní ochranné vybavení. Vždy noste ochranu očí.** Ochranné vybavení jako protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná helma nebo ochrana sluchu, pokud je používáno v odpovídajících podmínkách snižují riziko úrazu.
- Zabraňte neplánovanému spuštění.** Před připojením nářadí ke zdroji napájení nebo akumulátoru nebo jeho zvednutím či nesením se ujistěte, že spínač je ve vypnuté pozici. Přenášení elektrického nářadí s prstem na spínači nebo připojení nástrojů se zapnutým spínačem ke zdroji zvyšuje pravděpodobnost nehod.
- Před zapnutím elektrického nářadí odpojte veškeré nastavovací klíny nebo klíče.** Klíč nebo klín připojený k rotující části elektrického nářadí může způsobit úraz.

- Nepřesahujte. Vždy pevně stůjte na nohou a udržujte rovnováhu.** Umožní vám to lepší ovládání elektrického nářadí v nečekaných situacích.
- Oblékejte se odpovídajícím způsobem. Nenoste volné oblečení ani šperky. Udržujte své vlasy, oblečení a rukavice v dostatečné vzdálenosti od pohybujících se částí.** Volné oblečení, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou pohybujících částí zachytit.
- Pokud máte k dispozici zařízení pro připojení vybavení pro odstraňování a sběr prachu, ujistěte se, že jsou tato zařízení odpovídajícím způsobem připojena a používána.** Používání systému k zachycování prachu může snížit rizika spojená s výskytem prachu.
- Nedopustěte, aby vám zkušenosti získané častým používáním nářadí zabránily v dodržování bezpečnostních pokynů.** Neopatrná akce může vést k vážnému zranění během zlomku sekundy.

### 4 POUŽITÍ ELEKTRICKÉHO NÁŘADÍ A PÉČE O NĚJ

- Netlačte na elektrické nářadí. Použijte pro aplikaci odpovídající elektrické nářadí.** Správný elektrický nářadí pomůže vykonat úlohu lépe a bezpečněji, a to rychleji, pro niž byla daná věc navržena.
- Elektrické nářadí nepoužívejte, pokud zapínací spínač nefunguje.** Elektrické nářadí, který nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a je třeba ho opravit.
- Odpojte zástrčku od zdroje napájení nebo odpojte svazek akumulátoru od elektrického nářadí, je-li odnímatelný, dříve, než provedete libovolné úpravy, vyměníte příslušenství nebo uložíte nářadí k uskladnění.** Takováto preventivní bezpečnostní opatření snižují riziko náhodného spuštění nářadí.
- Nepoužívané elektrické nářadí skladujte mimo dosah dětí a nedovolte osobám neseznámeným s těmito pokyny ovládat toto elektrické nářadí.** Elektrické nářadí je v rukou neškolených uživatelů nebezpečné.
- Provádějte správnou údržbu elektrického nářadí a příslušenství. Zkontrolujte**

vychýlení nebo zablokování pohyblivých částí, nalomení částí nebo a veškerý jiný stav, který by mohl ovlivňovat provoz elektrického nářadí. Pokud je nářadí poškozené, nechejte ho opravit. Mnoho nehod je způsobeno špatnou údržbou elektrického nářadí.

- Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Odpovídajícím způsobem udržované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně pravděpodobně zablokují a snáze se s nimi manipuluje.
- Elektrické nářadí, příslušenství a části nářadí používejte podle těchto pokynů a vezměte v úvahu pracovní podmínky a prováděnou úlohu.** Použití elektrického nářadí na jiné než zamýšlené operace může způsobit nebezpečnou situaci.
- Rukojeti a uchopovací plochy udržujte suché, čisté a bez znečištění olejem nebo tukem.** Kluzké rukojeti a uchopovací plochy znemožňují bezpečnou manipulaci a ovládání nářadí v nečekaných situacích.

### 5 AKUMULÁTOROVÉ NÁŘADÍ – POUŽÍVÁNÍ A PÉČE

- Nabíjejte pouze nabíječkou specifikovanou výrobcem.** Nabíječka vhodná pro jeden typ bloku akumulátorů může znamenat riziko požáru při použití s jiným blokem akumulátorů.
- Elektrické nářadí používejte pouze se specificky určeným blokem akumulátorů.** Používání jiných bloků akumulátorů může znamenat riziko úrazu a požáru.
- Jestliže se blok akumulátorů nepoužívá, umístěte ho mimo kovové předměty, jako jsou sponky na papír, mince, klíče, hřebíky, šrouby nebo jiné drobné kovové předměty, které by mohly spojit jednu svorku s druhou.** Zkratování svorek akumulátoru může mít za následek popálení nebo požár.
- Za nevhodných podmínek může z akumulátoru uniknout kapalina; zabraňte kontaktu s touto kapalinou.** Pokud dojde k náhodnému kontaktu, opláchněte zasažené místo vodou. Při zasažení očí kapalinou navíc vyhledejte lékařskou pomoc.

Kapalina uniklá z akumulátoru může způsobit podráždění nebo popálení kůže.

## 6 ÚDRŽBA

- a) **Své elektrické nářadí nechejte udržovat pouze kvalifikovaným opravářem a části nechejte nahrazovat pouze identickými náhradními díly.** Tím se zajistí bezpečnost elektrického nářadí.
- b) **Nikdy neprovádějte údržbu na poškozených akumulátorech.** Údržbu akumulátoru by měl provádět pouze výrobce nebo autorizovaný servis.

## SPECIFICKÁ BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ PRO BRUSKY

- a) **Nástroj používejte pouze k suchému broušení.** Vniknutí vody do nářadí zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- b) **Dbejte, aby žádné osoby nebyly vystaveny riziku úrazu působením odletujících jisker.** Odstraňte z blízkosti všechny hořlavé materiály. Při broušení kovových materiálů odletují jiskry.
- c) **Pozor, hrozí požár! Zabráňte přehřívání broušeného předmětu a brusky.** Před přestávkami vždy vyprázdněte systém na sběr prachu. V nepříznivých podmínkách, například při odletování jisker při broušení kovů, se mohou nečistoty z broušení v zásobníku na prach, mikrofiltru nebo papírového sáčku (nebo sáčku filtru či filtru vysavače) samovznítit. To platí zejména tehdy, když se mísí se zbytky laku, polyuretanu nebo dalších chemických materiálů a při dlouhodobém broušení, kdy je nečistota horká.
- d) **Při práci s nástrojem ho vždy pevně držte oběma rukama a dbejte na stabilní postoj.** Elektrické nářadí se bezpečněji vede oběma rukama.
- e) **Zpracovávaný díl bezpečně upevněte.** Zpracovávaný obrobek uchycený pomocí upínacích zařízení nebo ve svěráku je přidržován bezpečněji než rukou.
- f) **Nedotýkejte se ani nevdechujte škodlivý/toxický prach vznikající při broušení. Všechny osoby v blízkosti pracovní oblasti musí nosit odpovídající osobní**

**ochranné vybavení pro ochranu před škodlivými/toxickými prachy.** Použijte zařízení k odstraňování prachu a oblast dobře větrejte.

- g) Ujistěte se, že jste před broušením odstranili z obrobku všechny cizí předměty jako hřebky a šrouby.
- h) **Netlačte na brusku, nechte nástroj pracovat odpovídající rychlostí.** Přetěžování při aplikaci přílišného tlaku bude znamenat zpomalení motoru a nedostatečné broušení a možné poškození motoru brusky.
- i) **Opotřebovaný, roztržený nebo velmi špinavý brusný papír již nepoužívejte.**
- j) **Nedotýkejte se pohybujícího se brusného papíru.**

## DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY OHLEDNĚ RIZIK V DŮSLEDKU VIBRACÍ

- a) **Deklarované údaje vibrací představují hlavní používání nářadí, ale různé způsoby použití nářadí nebo nedostatečná údržba mohou mít za následek jiné hodnoty vibrací.** To může podstatnou měrou zvýšit hladinu vibrací za celou dobu práce.
- b) **Na ochranu uživatele před účinky vibrací lze přijmout další bezpečnostní opatření.** Údržba nářadí a jeho příslušenství, udržování rukou v teple a vhodná organizace způsobu práce.

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY TÝKAJÍCÍ SE NABÍJEČKY

1. Nikdy nepoužívejte poškozený akumulátor.
2. Neotevírejte nabíječku akumulátoru. Hrozí nebezpečí zkratu.
3. Chraňte akumulátor před teplem, např. před nepřetržitým slunečním světlem, ohněm, vodou a vlhkostí. Hrozí nebezpečí exploze.
4. V případě poškození a nesprávného používání akumulátoru mohou z něj unikat výpary. Zajistěte odvětrání oblasti a v případě přetrvávajících potíží vyhledejte lékařskou pomoc.

Výpary mohou dráždit dýchací cesty.

5. Za nevhodných podmínek může z akumulátoru uniknout kapalina; zabráňte kontaktu s touto kapalinou. Pokud dojde k náhodnému kontaktu, opláchněte zasažené místo vodou. Při zasažení očí kapalinou navíc vyhledejte lékařskou pomoc. Kapalina uniklá z akumulátoru může způsobit podráždění nebo popálení kůže.
6. Používejte pouze originální akumulátory s napětím uvedeným na typovém štítku vašeho elektrického nářadí. Pokud jsou použity jiné akumulátory, např. jejich imitace, reparaované akumulátory nebo výrobky třetí strany, hrozí riziko zranění, stejně jako poškození způsobené výbuchem akumulátorů.
7. Napětí akumulátoru musí odpovídat napětí nabíječky akumulátoru. V opačném případě hrozí riziko požáru a výbuchu.
8. Nabíjejte pouze nabíječkou specifikovanou výrobcem. Nabíječka vhodná pro jeden typ bloku akumulátorů může znamenat riziko požáru při použití s jiným blokem akumulátorů.
9. Špičaté předměty, jako např. hřebíky nebo šroubováky či jiné vnější vlivy mohou vést k poškození akumulátoru. Může to zapříčinit vnitřní zkrat a vést ke spálení, výbuchu nebo přehřátí akumulátoru.
10. Jestliže se akumulátor nepoužívá, umístěte ho mimo sponky na papír, mince, klíče, hřebíky, šrouby nebo jiné drobné kovové předměty, které by mohly způsobit zkrat v nabíjecích kontaktech.
11. Použité akumulátory musí být bezpečně a řádně zlikvidovány.

## Prohlášení o shodě

 Prohlašujeme, že výrobek popsáný v části **Technické parametry**:

**Pattfield**<sup>®</sup>  
ERGO TOOLS

**20 V akumulátorová excentrická bruska  
PE-20 ROSB**

vyrobena pro:

**HORNBACH Baumarkt AG**  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Německo

splňuje požadavky následujících směrnic:

**Směrnice o strojních zařízeních  
2006/42/ES**  
**Směrnice RoHS 2011/65/EU o omezení  
používání nebezpečných látek v elektric-  
kých a elektronických zařízeních**  
**Směrnice o elektromagnetické kompati-  
bilitě 2014/30/EU**

a je v souladu s následujícími platnými har-  
monizovanými normami:

**EN 62841-1:2015**  
**EN 62841-2-4:2014**  
**EN 55014-1:2006/A2**  
**EN 55014-1:2017**  
**EN 55014-2:1997/A2**  
**EN 55014-2:2015**  
**EN 61000-3-2:2014**  
**EN 61000-3-3:2013**

*ppa. Andreas Back*

Andreas Back  
Vedení oddělení kvality, životního prostředí a  
CSR  
Zplnomocněná osoba pro sestavení technic-  
kých podkladů

Bornheim, 01.07.2019

**HORNBACH Baumarkt AG**  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Německo

## Technické parametry

### AKUMULÁTOROVÁ EXCENTRICKÁ BRUSKA

<b>Jmenovité napětí</b>	<b>PE-20 ROSB</b> 20 V =
<b>Rychlost volnoběhu</b>	3000-11000/min
<b>Průměr talíře</b>	2,5 mm
<b>Hmotnost</b>	1,04 kg
<b>Hladina akustického tlaku (L<sub>pA</sub>)</b>	76,8 dB(A) / neurčitost K = 3 dB(A)
<b>Hladina akustického výkonu (L<sub>WA</sub>)</b>	87,8 dB(A) / neurčitost K = 3 dB(A)
<b>Max. emise vibrací (a<sub>h,10</sub>)</b>	1,9 m/s <sup>2</sup> neurčitost K = 1,5 m/s <sup>2</sup>

### VHODNÝ AKUMULÁTOR

<b>Napětí</b>	<b>PE-AK2, PE-AK4</b> 20 V =
<b>Kapacita</b>	PE-AK2 (6801240): Baterie 2,0 Ah Li-ion PE-AK4 (6801241): Baterie 4,0 Ah Li-ion
<b>Provozní teplota</b>	10-40 °C
<b>Teplota skladování</b>	10-25 °C

### VHODNÁ NABÍJEČKA

<b>Jmenovité napětí</b>	<b>PE1H</b> 100-240 V ~ 50/60 Hz, 78 W
<b>Výstupní napětí</b>	14,4-20 V =, 3,0 A
<b>Doba nabíjení</b>	60 min. pro PE-AK2 120 min. pro PE-AK4
<b>Provozní teplota</b>	10-40 °C
<b>Třída ochrany</b>	□ / II
<b>Hmotnost</b>	0,25 kg

## Hluk a vibrace

Deklarovaná celková hodnota vibrace a deklarované hodnoty emisí hluku byly změřeny v souladu se standardní testovací metodou (EN 62841) a mohou být použity pro porovnání jednoho nářadí s druhým. Deklarovanou celkovou hodnotu vibrace lze použít v předběžném hodnocení expozice.



**Pozor!** Emise vibrací a hluku při skutečném použití elektrického nářadí se mohou lišit od deklarované celkové hodnoty v závislosti na způsobu, jakým je nástroj používán, zejména na tom, jaký druh obrobku je opracováván.

Je nezbytné určit bezpečnostní opatření na ochranu provozovatele, spočívající v odhadu expozice ve skutečných podmínkách použití (s přihlédnutím ke všem částem doby provozu, jako jsou časy, kdy je nářadí vypnuto, a kdy běží, a také k době nečinnosti mimo dobu spouštění).

Snažte se minimalizovat účinky vibrací a hluku. Příklady opatření na snížení expozice vibracím zahrnují používání rukavic při práci s nástrojem, omezení pracovní doby a používání příslušenství v bezvadném stavu.





## Přehled výrobku

- 1 Měkká rukojeť
- 2 Spínač/vypínač
- 3 Brusná deska
- 4 Leštící pěnová podložka
- 5 Brusný papír
- 6 Tlačítko k uvolnění akumulátoru
- 7 Akumulátor (není součástí dodávky)
- 8 Rychlá volba
- 9 Pouzdro na prach

## Účel použití

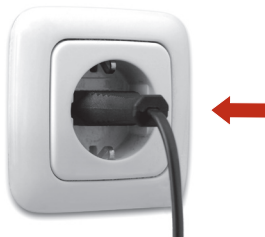
Nářadí je určeno na leštění a suché broušení dřeva, plastů, kovů a lakovaných povrchů. Není vhodné na sádrové a sádkartonové výplně. Nářadí není určeno ke komerčnímu používání.

Jakékoliv jiné použití nebo úpravy nářadí jsou považovány za použití v rozporu s určením a mohou mít za následek vážná nebezpečí.

## Používání nářadí

1. Zajistěte, aby obrobek nemohl sklouznout.
2. Nářadí zapněte stisknutím spínače/vypínače **2** do polohy I. Začněte pracovat až tehdy, co budete své nářadí držet pevně oběma rukama.
3. Nářadí posouvajte pomalu po obrobku v souběžných pruzích, kruzích nebo křížících se pohybech a návazných překrytích.
4. Pouzdro na prach **9** vyprazdňujte každých 5-10 minut a pro efektivní broušení pravidelně vyměňujte brusný papír **5**.
5. Nářadí vypněte spínačem / vypínačem **2** do polohy 0 až poté, co zvednete brusný kotouč z obrobku.

1



2



### NABIJETE AKUMULÁTOR

- 1 Vložte zástrčku nabíječky (není součástí dodávky) do vhodné zásuvky elektrické sítě.

**⚠️ Pozor!** K nabíjení akumulátoru používejte pouze nabíječku určenou v technických údajích.

- 2 Zapojte akumulátor (není součástí dodávky) do nabíječky a zkontrolujte jeho kontrolku LED:

**Červená:** Nabíjí se

**Zelená:** Akumulátor je plně nabitý

**Blikající červená:** Akumulátor je poškozen

**Blikající zelená:** Akumulátor je příliš horký / studený

1



2



### POUŽÍVEJTE PŘIHRÁDKU NA PRACH

- 1 Před broušením připojte pouzdro na prach **9** k portu na zachycování prachu, dokud nezapadne na místě.

**⚠️** Nářadí nikdy nepoužívejte bez pouzdra na prach. Prach představuje nebezpečí, např. pro oči způsobené částicemi pronikajícími do vzduchu.

### PRÁZDNÉ POUZDRO NA PRACH

- 2 Vytlačte pouzdro na prach **9** z nářadí. Vyjměte kryt pouzdra a vyklepejte prach.


**⚠️ Pozor!** Zkontrolujte, zda je přístroj vypnutý a zda je vyjmutý akumulátor.

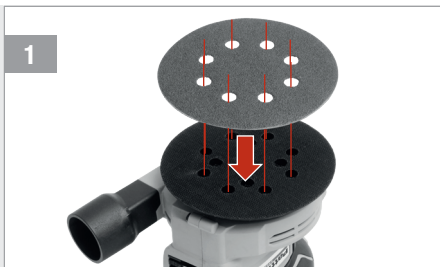
## BROUŠENÍ

- 1 Zarovnejte otvory brusného papíru **5** s otvory brusné desky **3**. Zatlačte brusný papír na místo.

 **Pozor!** Zkontrolujte, zda je přístroj vypnutý a zda je vyjmutý akumulátor.


- 2 Opatrně sloupněte brusný papír **5** z brusné desky **3**.

 Brusku nikdy nepoužívejte bez brusného papíru nebo leštící podložky.



## LEŠTĚNÍ

- 1 Leštící podložku položte na pracovní stůl bílým suchým zipem nahoru. Umístěte brusnou desku na střed leštící podložky.

 **Pozor!** Zkontrolujte, zda je přístroj vypnutý a zda je vyjmutý akumulátor.


- 2 Naneste správné množství leštícího prostředku na čistou leštící podložku a po celé ploše jej vyhladte stěrkou nebo plochým předmětem.

**Poznámka:** Nečistoty a skvrny bez leštícího prostředku mohou zničit povrch obrobku.

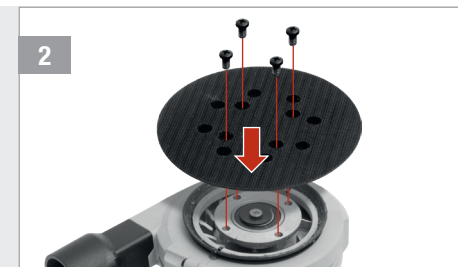


## VÝMĚNA BRUSNÉ DESKY

- 1 Vyšroubujte čtyři šrouby brusné desky **3**.

 **Pozor!** Zkontrolujte, zda je přístroj vypnutý a zda je vyjmutý akumulátor.

- 2 Výměna brusné desky **3**. Zarovnejte otvory v nové brusné desce s otvory na excentrické brusce a upevněte brusnou desku pevným utahením čtyř šroubů.



## PŘIPOJTE AKUMULÁTOR

- 1 Zasuňte akumulátor **7** (není součástí dodávky) do nástroje, aby zaklapl.


 **Pozor!** Nářadí používejte pouze s akumulátory určenými v technických údajích.

- 2 Chcete-li akumulátor **7** uvolnit, stiskněte tlačítko k uvolnění akumulátoru **6** a akumulátor vytáhněte.



## SPÍNAČ ZAPNOUT

- 1 Brusný kotouč spusťte stisknutím spínače / vypínače **2** do pozice **I**.

 Před broušením spusťte nářadí, aby nedošlo k poškození obrobku.

## SPÍNAČ VYPNOUT

- 2 Brusný kotouč vypněte stisknutím spínače / vypínače **2** do pozice **0**.

 Před vypnutím nástroje zvedněte brusný kotouč z obrobku.



## Brusný papír

Zvolte vhodnou velikost zrna pro každou operaci:

PROVOZ	VELIKOST ZRNA
Odstranění	40 - 60
Příprava	80 - 120
Dokončení	180 - 240

Na kov a dřevo nepoužívejte stejný brusný papír.

## Péče a údržba

 **Pozor!** Zkontrolujte, zda je přístroj vypnutý a zda je vyjmutý akumulátor.

- Náradí vždy udržujte čisté, suché a bez znečištění olejem nebo tukem.
- Při čištění používejte na ochranu očí bezpečnostní brýle.
- Pro bezpečnou a správnou práci vždy udržujte spotřebič a ventilační štěrby čisté.
- Pravidelně kontrolujte, zda do mřížek poblíž motoru nepronikly nečistoty nebo prach. K odstranění usazeného prachu použijte měkký kartáč.
- Jestliže těleso náradí potřebuje vyčistit, setřete povrch měkkou navlhčenou utěrkou. Použit lze také jemný detergent, ale nepoužívejte alkohol, benzín ani jiné podobné čisticí prostředky.
- K čištění plastových dílů nikdy nepoužívejte žíraviny.
- Pravidelně kontrolujte všechna upevnění. V průběhu času se mohou povolit působením vibrací.

## Likvidace

 Symbol „**přeškrtnuté popelnice**“ vyžaduje samostatnou likvidaci použitých elektrických a elektronických přístrojů (směrnice WEEE). Takové přístroje mohou obsahovat cenné, ale nebezpečné látky ohrožující životní prostředí. Ze zákona v žádném případě nesmíte tyto produkty likvidovat v netříděném domácím odpadu, nýbrž jste povinni je zlikvidovat na ověřeném sběrném místě pro recyklaci elektrických a elektronických přístrojů. Tím přispíváte k ochraně zdrojů a životního prostředí.

HORNBACH je v Německu povinen:

- při zakoupení nového elektrického nebo elektronického přístroje vzít v prodejně HORNBACH bezplatně zpět starý přístroj stejného druhu.
- také bez zakoupení nového přístroje vzít v prodejně HORNBACH bezplatně zpět až 3 staré elektrické nebo elektronické přístroje stejného druhu (do max. délky okraje 25 cm).
- při dodání nového elektrického nebo elektronického přístroje do soukromé domácnosti bezplatně vyzvednout starý přístroj stejného druhu nebo Vám umožnit vrácení zpět ve Vaší bezprostřední blízkosti.
- Zajistěte, aby všechny baterie byly z přístroje odstraněny před jeho likvidací. Pokyny k tomu naleznete v návodu k obsluze (viz kapitola „PŘIPOJTE AKUMULÁTOR“).

Další informace si vyžádejte na [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com) nebo u místních úřadů.

Použité baterie a akumulátory řádně zlikvidujte. V obchodech, ve kterých se prodávají baterie, a na sběrných místech města jsou k dispozici kontejnery na vypotřebované baterie. Přesné údaje k typu a chemickému systému baterií naleznete v technických údajích, příslušná označení na samotných bateriích.

Děti si v žádném případě nesmějí hrát s plastovými sáčky a obalovým materiálem, protože existuje nebezpečí úrazu příp. udušení. Takový materiál bezpečně skladujte nebo zlikvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.



## Ďakujeme!

Sme presvedčení, že tento nástroj prekročí vaše očakávania a pri jeho používaní vám želáme veľa spokojnosti.

Prečítajte si celú túto používateľskú príručku a dodržiavajte bezpečnostné pokyny.

## Rozsah dodávky

- 1x Vibrantná brúska
- 1x Zberná nádoba na prach
- 3x Brúsny papier (zrmitosť 60/80/120)
- 1x Leštiaci penový kotúč

Ak niektorý diel chýba alebo je poškodený, obráťte sa na predajňu HORNBACH.

## Obsah

Rozsah dodávky	87
Symbols	87
Bezpečnostné pokyny	88
Vyhľadanie o zhode	92
Technické údaje	93
Hluk a vibrácie	93
Prehľad produktu	95
Účel použitia	95
Použitie nástroja	95
Brúsny papier	98
Starostlivosť a údržba	98
Likvidácia	99

- DE Lieferumfang
- FR Etendue de livraison
- IT Materiale compreso nella fornitura
- NL Leveringsomvang
- SV Leveransomfång
- CZ Rozsah dodávky
- SK Rozsah dodávky
- RO Volumul livrat
- GB Scope of delivery

## Symbols



Tento návod na použitie si pozorne prečítajte a odložte si ho na budúce použitie.



Upozornenie na nebezpečenstvo nehody a poranenia osôb a závažné poškodenie majetku.



Používajte chrániče sluchu na ochranu uší.



Používajte ochranné okuliare na ochranu očí.




Používajte protiprachovú masku na ochranu dýchacieho ústrojenstva.



# Bezpečnostné pokyny

## VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA PRE ELEKTRICKÉ NÁSTROJE

 **UPOZORNENIE** Prečítajte si všetky upozornenia, pokyny, vyobrazenia a špecifikácie priložené k tomuto elektrickému nástroju. Pri nedodržaní upozornení a pokynov môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom, požiaru alebo vážnemu zraneniu.

**Všetky upozornenia a pokyny si odložte na budúce použitie.**

Pojem „elektrický nástroj“ v upozorneniach sa vzťahuje na elektrický nástroj napájaný z elektrickej siete (káblový) alebo elektrický nástroj napájaný z akumulátora (bezkáblový).

### 1 BEZPEČNOSŤ PRACOVNÉHO PRIESTORU

- Pracovisko udržiavajte v čistote a dostatočne osvetlené.** V prepchaných a tmavých priestoroch ľahšie dôjde k zraneniam.
- Nepoužívajte elektrické nástroje vo výbušných atmosférach, napríklad v prítomnosti horľavých tekutín, plynov alebo prachu.** Elektrické nástroje môžu produkovať iskry, ktoré by mohli spôsobiť vznietenie prachu alebo výparov.
- Nedovoľte, aby sa k elektrickému nástroju počas práce približovali deti a okolostojace osoby.** Pri vyrušení môže dôjsť k strate kontroly nad nástrojom.

### 2 ELEKTRICKÁ BEZPEČNOSŤ

- Zástrčky elektrického nástroja musia zodpovedať zásuvke. Zástrčku nikdy žiadnym spôsobom neupravujte. S uzemnenými elektrickými nástrojmi nepoužívajte žiadne adaptérové zástrčky.** Neupravované zástrčky a zodpovedajúce zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi, napr. rúrkami, radiátormi, sporákmi a chladničkami.** Ak je vaše telo uzemnené, vzniká zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.

- Elektrické nástroje nevystavujte dažďu ani vlhkému prostrediu.** Pri vniknutí vody do elektrického nástroja a sa zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Kábel nepoškodzujte. Nikdy nepoužívajte kábel na prenášanie, ťahanie alebo odpájanie elektrického nástroja.** Kábel nedávajte do blízkosti tepla, oleja, ostrých okrajov a pohybujúcich sa dielov. Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Pri použití elektrického nástroja v exteriéri použite predlžovací kábel vhodný na použitie v exteriéri.** Pri použití kábla vhodného pre použitie v exteriéri sa znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Ak je nevyhnutné pracovať s elektrickým nástrojom vo vlhkom prostredí, použite elektrickú sieť s prúdovým chráničom.** Pri použití prúdového chrániča sa znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

### 3 OSOBNÁ BEZPEČNOSŤ

- Budte neustále ostražití, sledujte, čo robíte a pri práci s elektrickým nástrojom používajte zdravý rozum. Nepracujte s nástrojom, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Chvíľa nepozornosti pri práci s elektrickými nástrojmi môže spôsobiť závažné poranenie osôb.
- Používajte osobné ochranné pomôcky. Vždy používajte ochranu zraku.** Ochranné prostriedky ako protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, tvrdá pokrývka hlavy alebo chrániče sluchu používané za primeraných podmienok znižujú riziko osobných poranení.
- Zabezpečte, aby nedošlo k neúmyselnému spusteniu. Pred pripojením napájacieho zdroja alebo jednotky akumulátora, zdvihnutím alebo prenášaním nástroja skontrolujte, či je spínač vo vypnutej polohe.** Pri prenášaní nástroja s prstom položeným na spínači alebo zapájaní elektrických nástrojov, ktoré majú zapnutý spínač, sa zvyšuje pravdepodobnosť nehody.
- Pred zapnutím nástroja odstráňte všetky prípadné nastavovacie alebo francúzske**

**klúče.** Francúzsky kľúč alebo iný kľúč nasadený na otáčajúcom sa diele elektrického nástroja môže spôsobiť poranenie osôb.

- Nesiahajte príliš ďaleko. Neustále udržiavajte dobrý postoj a rovnováhu.** To vám umožní lepšiu kontrolu nad elektrickým nástrojom v neočakávaných situáciách.
- Primerane sa oblečte. Nenoste voľný odev alebo šperky. Vlasy, odev a rukavice nedávajte do blízkosti pohybujúcich sa dielov.** Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť do pohyblivých častí.
- Ak máte k dispozícii zariadenia na pripojenie zberu a odsávania prachu, vždy ich pripojte a správne používajte.** Zberač prachu dokáže znížiť riziká týkajúce sa prachu.
- Nedovoľte, aby znalosť vyplývajúca z častého používania nástrojov spôsobila vašu samolúboosť a ignorovanie bezpečnostných zásad pre nástroj.** Nedbalá obsluha môže spôsobiť závažné poranenie v rámci zlomku sekundy.

### 4 POUŽITIE A STAROSTLIVOSŤ O ELEKTRICKÝ NÁSTROJ

- Na elektrický nástroj nevyvíjajte silu. Používajte správny elektrický nástroj na danú aplikáciu.** Správny elektrický nástroj vykoná prácu lepšie a bezpečnejšie na rýchlosti, pre ktorú bol navrhnutý.
- Elektrický nástroj nepoužívajte, ak sa nedá zapnúť a vypnúť spínačom.** Každý elektrický nástroj, ktorý sa nedá ovládať spínačom, je nebezpečný a musí sa dať opraviť.
- Pred vykonaním akýchkoľvek nastavení, výmenou príslušenstva alebo uskladnením elektrických nástrojov odpojte zástrčku z elektrickej siete alebo vyberte jednotku akumulátora z elektrického nástroja, ak je vyberateľná.** Takéto preventívne bezpečnostné opatrenia znižujú riziko, že dôjde k neúmyselnému spusteniu elektrického nástroja.
- Nečinné elektrické nástroje odkladajte mimo dosahu detí a nedovoľte obsluhovať elektrický nástroj osobám, ktoré nie sú oboznámené s elektrickým nástrojom**

**alebo týmto návodom.** Elektrické nástroje sú v rukách nezaškolených používateľov nebezpečné.

- Na elektrických nástrojoch a príslušenstve vykonávajte údržbu. Skontrolujte, či nedošlo k porušeniu lícovania alebo zovretiu pohyblivých dielov, prasknutiu dielov či akémukoľvek inému stavu, ktorý môže ovplyvňovať prevádzku elektrického nástroja. V prípade poškodenia sa musí elektrický nástroj pred použitím dať opraviť.** Mnohé nehody sú spôsobené elektrickými nástrojmi s nedostatočnou údržbou.
- Rezacie nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Správne udržiavané rezacie nástroje s ostrými ostriami sa menej pravdepodobne zaseknú a ľahšie sa ovládajú.
- Elektrický nástroj, príslušenstvo, vrtáky a pod. používajte podľa týchto pokynov, pričom berte do úvahy pracovné podmienky a prácu, ktorú idete vykonávať.** Pri použití elektrického nástroja na iné ako určené operácie by mohli vzniknúť nebezpečné situácie.
- Rukoväte a úchopné povrchy udržiavajte v suchu, čistote a bez oleja a mastnoty.** Klzké rukoväte a úchopné povrchy neumožňujú bezpečnú manipuláciu a kontrolu nad nástrojom v neočakávaných situáciách.

### 5 POUŽITIE A STAROSTLIVOSŤ O AKUMULÁTOROVÝ NÁSTROJ

- Na nabíjanie používajte len nabíjačku určenú výrobcom.** Nabíjačka, ktorá je vhodná pre určitú jednotku akumulátora, môže pri použití s inou jednotkou akumulátora spôsobiť riziko požiaru.
- Elektrické nástroje používajte len s konkrétnymi určenými jednotkami akumulátorov.** Pri použití iných jednotiek akumulátorov môže vzniknúť riziko poranenia a požiaru.
- Keď sa jednotka akumulátora nepoužíva, nedávajte ju do blízkosti kovových predmetov, ako sú sponky na papier, mince, kľúče, klince, skrutky či iné malé kovové predmety, ktoré môžu vytvoriť spoj medzi dvoma terminálmi.** Pri skratovaní terminálov akumulátora môže dôjsť k popáleninám alebo požiaru.

d) Pri hrubom zaobchádzaní môže z akumulátora vystreknúť tekutina – zabráňte kontaktu. Ak dôjde k neúmyselnému kontaktu, postihnuté miesto opláchnite vodou. Ak sa tekutina dostane do očí, následne vyhľadajte lekársku pomoc. Tekutina vytečená z akumulátora môže spôsobiť podráždenie alebo popáleniny.

## 6 SERVIS

- a) **Servis elektrického nástroja zverte kvalifikovanému opravárovi, ktorý používa len identické náhradné diely.** Zaisťte tak bezpečnú údržbu elektrického nástroja.
- b) **Poškodené jednotky akumulátorov nikdy neopravujte.** Servis jednotiek akumulátorov smie vykonávať len výrobcu alebo autorizovaní poskytovatelia servisu.

## BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY ŠPECIFICKÉ PRE ZARIADENIE – BRÚSKA

- a) **Nástroj používajte len na suché brúsenie.** Pri preniknutí vody do nástroja hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.
- b) **Dávajte pozor, iskrenie neohrozilo žiadne osoby. Odstráňte všetky horľavé materiály z okolia.** Iskrenie vzniká pri brúsení kovových materiálov.
- c) **Pozor, nebezpečenstvo požiaru! Dbajte na to, aby nedošlo k prehrievaniu brúseného objektu, rovnako aj brúsky. Predtým, ako si spravíte prestávku, vždy vyprázdnite nádobu na prach.** Pri nepriaznivých podmienkach, napr. pri emitovaní iskier z brúsenia kovov, môže dôjsť k samovznieteniu sutiny z brúsenia v nádobe na prach, mikrofiltri alebo papierovom vrecku (alebo vo vrecku filtra alebo filtri vysávača). Najmä pri zmiešaní so zvyškami náterov či iných chemických materiálov a keď je sutina z brúsenia po dlhodobejšej práci horúca.
- d) **Pri práci nástroj vždy držte pevne oboma rukami a udržujte stabilný postoj.** Elektrický nástroj sa bezpečnejšie ovláda oboma rukami.
- e) **Zaisťte obrobok.** Obrobok zovretý upínacími zariadeniami alebo zverákom bude zaistený oveľa bezpečnejšie ako pri držaní rukou.

- f) **Nedotýkajte a ani nevdychujte škodlivý/toxický prach vznikajúci pri brúsení. Všetky osoby v blízkosti pracoviska musia používať primerané ochranné osobné príslušenstvo na ochranu pred škodlivým/toxickým prachom.** Používajte zariadenie na odsávanie prachu a pracovisko dobre vetrajte.
- g) Predtým, ako začnete brúsiť, vždy odstráňte z pracoviska cudzie predmety, napríklad klince a skrutky.
- h) **Brúsku netlačte násilím, nechajte nástroj pracovať na rozumnej rýchlosti.** K preťaženiu dôjde, ak sa na nástroj vyvíja príliš silný tlak a motor spomaľuje, čo má za následok neúčinné brúsenie a možné poškodenie motora brúsky.
- i) **Opotrebovaný, potrhaný alebo silne zaťažený brúsny papier nepoužívajte.**
- j) **Nedotýkajte sa pohybujuceho sa brúsneho papiera.**

## ĎALŠIE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY O RIZIKÁCH NÁSLEDKOM VIBRÁCIÍ

- a) **Deklarované údaje o vibráciách predstavujú hlavné použitie nástroja, ale pri iných použitíach nástroja alebo nedostatočnej údržbe sa môžu údaje o vibráciách líšiť.** Pritom môže dôjsť k výraznému zvýšeniu úrovne vibrácií počas celého prevádzkového obdobia.
- b) **Na ochranu užívateľa pred vibráciami sa musia vykonať ďalšie bezpečnostné opatrenia.** Nástroj a jeho príslušenstvo udržiavajte v poriadku, ruky udržiavajte v teple a organizujte si pracovné schémy a intervaly.

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE AKUMULÁTOR

1. Nikdy nepoužívajte poškodený akumulátor.
2. Akumulátor neotvárajte. Existuje riziko skratu.
3. Chráňte akumulátor pred teplom, napr. pri nepretržitom vystavení slnečnému svetlu, ohňu, vode a vlhкости. Existuje riziko explózie.

4. V prípade poškodenia alebo nesprávneho používania akumulátora môžu unikáť výpary. V prípade sťažností vyvetrajte priestor a vyhľadajte lekársku pomoc. Výpary môžu podráždiť respiračný systém.
5. Pri hrubom zaobchádzaní môže z akumulátora vystreknúť tekutina – zabráňte kontaktu. Ak dôjde k neúmyselnému kontaktu, postihnuté miesto opláchnite vodou. Ak sa tekutina dostane do očí, následne vyhľadajte lekársku pomoc. Tekutina vytečená z akumulátora môže spôsobiť podráždenie alebo popáleniny.
6. Používajte len originálne akumulátory s napätím vyznačeným na výkonnostnom štítku elektrického nástroja. Pri použití iných akumulátorov, napr. imitácií, opravovaných akumulátorov alebo produktov tretích strán existuje riziko poranení, ako aj poškodenia v dôsledku explózie akumulátorov.
7. Napätie akumulátora sa musí zhodovať s nabíjacím napätím nabíjačky akumulátorov. Inak hrozí nebezpečenstvo požiaru a explózie.
8. Na nabíjanie používajte len nabíjačku určenú výrobcou. Nabíjačka, ktorá je vhodná pre určitú jednotku akumulátora, môže pri použití s inou jednotkou akumulátora spôsobiť riziko požiaru.
9. Zahrotené predmety, ako sú klince alebo skrutkovače alebo vonkajšie sily môžu akumulátor poškodiť. To môže spôsobiť vnútorný skrat a zapálenie, dymenie, explóziu alebo prehriatie akumulátora.
10. Keď sa akumulátor nepoužíva, nedávajte ho do blízkosti predmetov, ako sú sponky na papier, mince, kľúče, klince, skrutky či iné malé

kovové predmety, ktoré môžu skratovať nabíjacie kontakty.

11. Použité akumulátory sa musia zlikvidovať bezpečným a správnym spôsobom.

## Vyhlásenie o zhode

 Vyhlasujeme, že produkt popísaný v časti **Technické údaje**:

**Pattfield**  
ERGO TOOLS

**20 V Akumulátorová orbitálna brúska  
PE-20 ROSB**

vyrobené pre:

**HORNBACK Baumarkt AG**  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Nemecko

vyhovujú nasledujúcim smerniciam:

**Strojárska smernica 2006/42/EC**  
**Smernica RoHS 2011/65/EU**  
**Smernica EMC 2014/30/EU**

a vyhovuje nasledujúcim platným harmonizovaným normám:

**EN 62841-1:2015**  
**EN 62841-2-4:2014**  
**EN 55014-1:2006/A2**  
**EN 55014-1:2017**  
**EN 55014-2:1997/A2**  
**EN 55014-2:2015**  
**EN 61000-3-2:2014**  
**EN 61000-3-3:2013**

*ppa. Andreas Back*

Andreas Back  
Vedenie manažmentu kvality, životného prostredia a CSR  
Splnomocnená osoba za vyhotovenie technických podkladov

Bornheim, 01.07.2019

HORNBACK Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Nemecko

## Technické údaje

### AKUMULÁTOROVÁ ORBITÁLNA BRÚSKA

**Menovité napätie**  
**Rýchlosť naprázdno**  
**Orbitálny priemer**  
**Hmotnosť**  
**Úroveň akustického tlaku ( $L_{pA}$ )**  
**Úroveň akustického výkonu ( $L_{WA}$ )**  
**Max. emisie vibrácií ( $a_{n,10}$ )**

### PE-20 ROSB

20 V =  
3000-11000/min.  
2,5 mm  
1,04 kg  
76,8 dB(A) / Neurčitost' K = 3 dB(A)  
87,8 dB(A) / Neurčitost' K = 3 dB(A)  
1,9 m/s<sup>2</sup> / Neurčitost' K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### VHODNÝ AKUMULÁTOR

**Napätie**  
**Kapacita**

### PE-AK2, PE-AK4

20 V =  
PE-AK2 (6801240):  
2,0 Ah lítium-iónový akumulátor  
PE-AK4 (6801241):  
4,0 Ah lítium-iónový akumulátor  
10-40 °C  
10-25 °C

**Prevádzková teplota**  
**Teplota skladovania**

### VHODNÁ NABÍJAČKA

**Menovité napätie**  
**Výstupné napätie**  
**Doba nabíjania**

### PE1H

100-240 V ~ 50/60 Hz, 78 W  
14,4-20 V =, 3,0 A  
60 min. pre PE-AK2  
120 min. pre PE-AK4  
10-40 °C  
 / II  
0,25 kg

## Hluk a vibrácie

Deklarovaná celková hodnota vibrácií a deklarované hodnoty emisií hluku boli merané podľa štandardnej testovacej metódy (EN 62841) a možno ich používať na vzájomné porovnanie nástrojov. Deklarovanú celkovú hodnotu vibrácií možno tiež použiť na predbežné posúdenie expozície.

Je potrebné identifikovať bezpečnostné opatrenia na ochranu obsluhy, ktoré sú založené na odhade expozície v skutočných podmienkach používania (berúc do úvahy všetky časti prevádzkového cyklu, okrem doby, kedy je spustený, napríklad dobu, keď je nástroj vypnutý a keď pracuje na voľnobeh).



**Pozor!** Emisie vibrácií a hluku počas skutočného používania elektrického nástroja sa môžu líšiť od deklarovanej celkovej hodnoty v závislosti od spôsobu, akým sa nástroj používa, najmä od toho, aký druh obrobku sa opracováva.

Snažte sa minimalizovať vplyv vibrácií a hluku. Opatrenia na zníženie vystavenia vibráciám sú napríklad nosenie rukavíc pri používaní nástroja, obmedzovanie pracovného času a používanie príslušenstva v dobrom stave.





## Prehľad produktu

- 1 Mäkká rukoväť
- 2 Hlavný spínač
- 3 Brúsna doska
- 4 Penový leštiaci kotúč
- 5 Brúsny papier
- 6 Tlačidlo na uvoľnenie akumulátora
- 7 Akumulátor (nie je súčasťou balenia)
- 8 Otočný volič
- 9 Nádobu na prach

## Účel použitia

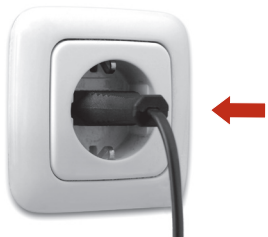
Nástroj je určený na leštenie a suché brúsenie dreva, plastov, kovov a potiahnutých povrchov. Nie je vhodný na omietky alebo sadrokartónové plnivo. Nástroj nie je určený na komerčné použitie.

Akkoľvek iné použitie alebo modifikácia na nástroji sa považuje za nevhodné použitie a mohlo by predstavovať značné riziká.

## Použitie nástroja

1. Zabezpečte, aby sa obrobok nemohol vyšmyknúť.
2. Nástroj zapnete prepnutím hlavného spínača **2** do zapnutej polohy **I**. Až potom začnete pracovať, pričom držte nástroj pevne oboma rukami.
3. Pohybujte nástrojom pomaly nad obrobkom v rovnobežnými rovnými, kruhovými alebo priečnymi pohybmi a postupnými prechodmi.
4. Nádobu na prach **9** vyprázdňujte každých 5-10 minút a pravidelne vymieňajte brúsny papier **5**, dosiahnete tak efektívne brúsenie.
5. Ak chcete nástroj vypnúť, najskôr zdvihnite brúsku z obrobku a potom vypnite hlavný spínač **2** do polohy **0**.

1



2



### NABÍJANIE AKUMULÁTORA

- 1 Zapojte nabíjačku (nie je súčasťou balenia) do vhodnej elektrickej zásuvky.

**⚠️ Pozor!** Na nabíjanie akumulátora používajte len nabíjačku akumulátorov špecifikovanú v technických údajoch.

- 2 Nasuňte akumulátor (nie je súčasťou balenia) do nabíjačky a skontrolujte indikátor LED:

**Červená:** nabíjanie

**Zelená:** Akumulátor je plne nabitý

**Bliká červená:** Akumulátor je chybný

**Bliká zelená:** Akumulátor je príliš horúci alebo príliš studený

1



2



### NASADENIE NÁDOBY NA PRACH

- 1 Pred brúsením nasadíte nádobu na prach **9** na otvor na prach tak, aby zapadla na svoje miesto.

**⚠️** Nikdy nebrúste bez zbernej nádoby na prach. Prach predstavuje nebezpečenstvo, napr. pre oči, v dôsledku častíc uvoľňovaných do vzduchu.

### VYPRÁZDNIENIE NÁDOBY NA PRACH

- 2 Vytiahnite nádobu na prach **9** z nástroja. Odstráňte kryt nádoby a vytraste prach.

**⚠️ Pozor!** Skontrolujte, či je nástroj vypnutý a akumulátor vybratý.



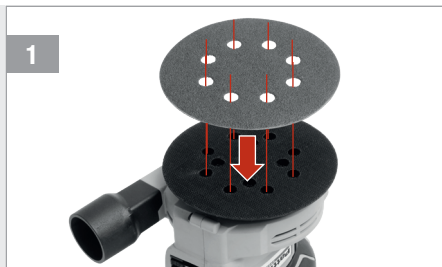
## BRÚSENIE

- 1 Zarovnajete otvory v brúsnom papieri **5** s otvormi v brúsnej doske **3**. Pritlačte brúsny papier na miesto.

**⚠️ Pozor!** Skontrolujte, či je nástroj vypnutý a akumulátor vybrať.

- 2 Brúsny papier **5** odstránite tak, že ho opatrne odlúpite z brúsnej dosky **3**.

**⚠️** Nikdy nepoužívajte brúsku bez brúsneho papiera alebo leštiaceho kotúča.



## LEŠTENIE

- 1 Leštiaci kotúč položte na pracovný stôl bielym suchým zipsom nahor. Umiestnite brúsnu dosku na stred leštiaceho kotúča.

**⚠️ Pozor!** Skontrolujte, či je nástroj vypnutý a akumulátor vybrať.

- 2 Naneste správne množstvo leštiaceho prostriedku na čistý leštiaci kotúč a po celej ploche ho vyhladte tmelovým nožom alebo plochým predmetom.

**Poznámka:** Nečistoty a škrvny bez leštiaceho prostriedku môžu zničiť povrch obrobku.

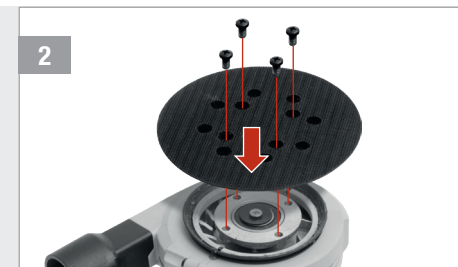
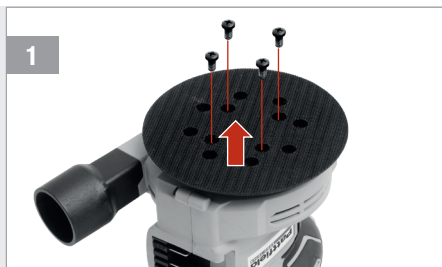


## VÝMENA BRÚSNEJ DOSKY

- 1 Odstráňte štyri skrutky brúsnej dosky **3**.

**⚠️ Pozor!** Skontrolujte, či je nástroj vypnutý a akumulátor vybrať.

- 2 Výmena brúsnej dosky **3**. Zarovnajete otvory v novej brúsnej doske s otvormi v orbitálnej brúske a pripevníte brúsnu dosku pevným naskrutkovaním štyroch skrutiek.



## ZAPOJENIE AKUMULÁTORA

- 1 Zasúvajte akumulátor **7** (nie je súčasťou dodávky) do nástroja, kým nezachvátne na svoje miesto.

**⚠️ Pozor!** Používajte len akumulátory špecifikované v technických údajoch.

- 2 Ak chcete uvoľniť akumulátor **7**, stlačte tlačidlo na uvoľnenie akumulátora **6** a vysuňte akumulátor.



## ZAPNUTIE

- 1 Brúsku spustíte stlačením hlavného vypínača **2** v polohe **I**.

**⚠️** Nástroj spustíte pred brúsením, aby nedošlo k poškodeniu obrobku.

## VYPNUTIE

- 2 Brúsku zastavíte stlačením hlavného vypínača **2** v polohe **0**.

**⚠️** Pred vypnutím nástroja zdvihnite brúsku z obrobku.



## Brúsny papier

Pre každú operáciu zvolte vhodnú veľkosť zrna:

OPERÁCIE	ZRNITOSŤ
Odstraňovanie	40-60
Príprava	80-120
Povrchová úprava	180-240

Nepoužívajte ten istý brúsny papier na kovy a drevo.

## Starostlivosť a údržba



**Pozor!** Skontrolujte, či je nástroj vypnutý a akumulátor vybratý.

- Nástroj vždy udržiavajte v čistote, suchu a bez oleja a mastnoty.
- Pri čistení používajte ochranné okuliare na ochranu zraku.
- Z dôvodov bezpečnosti a správneho fungovania vždy udržiavajte nástroj a vetracie otvory v čistote.
- Pravidelne kontrolujte, či do mriežok pri motore neprenikol prach alebo cudzie látky. Prípadný nahromadený prach odstráňte mäkkou kefkou.
- Ak je potrebné vyčistiť telo nástroja, utrite ho mäkkou navlhčenou tkaninou. Možno použiť aj mierny saponát, ale nie látky ako alkohol, benzín či iný čistiaci prostriedok.
- Na čistenie plastových dielov nikdy nepoužívajte leptavé prostriedky.
- Pravidelne kontrolujte všetky uchytienia. Tie sa môžu v dôsledku vibrácií časom uvoľniť.

## Likvidácia



Symbol „**priečiarknutý kontajner na odpady**“ požaduje oddelenú likvidáciu elektrických a elektronických použitých prístrojov (WEEE). Takéto prístroje môžu obsahovať cenné, ale nebezpečné látky, ohrozujúce životné prostredie. Ste zo zákona povinní nelikvidovať tieto produkty v netriedenom domovom odpade, ale na vykázanom zbernom mieste na recykláciu elektrických a elektronických prístrojov. Tým prispějete k ochrane zdrojov a životného prostredia.

HORNBACH je v Nemecku povinný:

- pri novej kúpe elektrického alebo elektronického prístroja zobrať do predajne HORNBACH bezodplatne späť použitý prístroj rovnakého druhu.
- aj bez novej kúpy zobrať do predajne HORNBACH bezodplatne späť až 3 elektrické a elektronické použité prístroje rovnakého druhu (do dĺžky hrany max. 25 cm).
- pri dodávke nového elektrického alebo elektronického prístroja do súkromnej domácnosti vyzdvihnúť bezodplatne použitý prístroj rovnakého druhu alebo vám umožniť vrátenie vo vašej bezprostrednej blízkosti.

Uistite sa, že všetky batérie boli pred likvidáciou prístroja z neho odstránené. Pokyny k tomu nájdete v návode na obsluhu (pozri kapitolu „ZAPOJENIE AKUMULÁTORA“).

Pre ďalšie informácie sa obráťte, prosím, na vášho predajcu [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com) alebo na miestne úrady.

Použitá batéria a akumulátory riadne zlikvidujte. V obchodoch, v ktorých sa predávajú batérie a na mestských zberných miestach sú k dispozícii kontajnery pre staré batérie. Presné údaje k typu a chemickému systému batérií nájdete v technických údajoch, zodpovedajúce označenia na samotných batériách.

Deti sa nesmú v žiadnom prípade hrať s plastovými vreckami a obalovým materiálom, pretože existuje nebezpečenstvo poranenia, resp. zadusenía. Takýto materiál skladujte bezpečne alebo zlikvidujte ekologickým spôsobom.



## Vă mulțumim!

Suntem convinși că această sculă vă va satisface exigențele și vă dorim s-o utilizați cu plăcere.

Citiți integral acest manual de utilizare și respectați instrucțiunile de siguranță.

## Conținutul livrării

- 1x Slefuitor orbital
- 1x Cutie de colectare praf
- 3x Foaie de șlefuire (granulație de 60/80/120)
- 1x Burete de lustruit

Dacă oricare dintre componente lipsește sau este deteriorată, contactați magazinul dvs. HORNBAACH.

## Cuprins

Conținutul livrării	101
Simboluri	101
Instrucțiuni privind siguranța	102
Declarație de conformitate	106
Date tehnice	107
Zgomote și vibrații	107
Prezentare generală a produsului	109
Utilizare conform destinației	109
Utilizarea sculei	109
Foaia de șlefuire	112
Întreținere și îngrijire	112
Eliminarea ca deșeu	113

- DE Lieferumfang
- FR Etendue de livraison
- IT Materiale compreso nella fornitura
- NL Leveringsomvang
- SV Leveransomfång
- CZ Rozsah dodávky
- SK Rozsah dodávky
- RO Volumul livrat
- GB Scope of delivery

## Simboluri



Citiți cu atenție acest manual de utilizare și păstrați-l pentru o eventuală utilizare ulterioară.



Avertizare la pericol de accidentare, vătămare corporală a persoanelor și de pagube considerabile.



Purtați echipamente de protecție auditivă pentru a vă proteja urechile.



Purtați ochelari de protecție pentru a vă proteja ochii.



Purtați mască de praf pentru a vă proteja căile respiratorii.

# Instrucțiuni privind siguranța

## AVERTIZĂRI GENERALE DE SIGURANȚĂ PENTRU SCULE ELECTRICE

 **AVERTIZARE** Citiți toate avertizările de siguranță, toate instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile livrate cu această sculă electrică. Ignorarea avertizărilor și nerespectarea instrucțiunilor poate avea ca consecință electrocutare, incendiu și/văătămări corporale grave.

**Păstrați toate avertizările și instrucțiunile pentru o eventuală utilizare ulterioară.**

Noțiunea de „sculă electrică” din avertizări se referă la scula electrică alimentată de la rețea (cu cablu) sau la scula electrică cu acumulator (fără cablu).

### 1 SECURITATEA LA LOCUL DE MUNCĂ

- Păstrați curățenia la locul de muncă și asigurați iluminarea adecvată.** Zonele dezordonate și întunecate predisun la accidente.
- Nu utilizați sculele electrice în atmosfere explozive, cum ar fi de exemplu în prezența unor lichide, gaze inflamabile sau a unui praf inflamabil.** Sculele electrice dau naștere la scânteii, care pot aprinde praful sau vaporii.
- În timpul operării sculelor electrice țineți la distanță copiii și spectatorii.** Distragerea atenției poate atrage după sine pierderea controlului.

### 2 SECURITATEA ELECTRICĂ

- Fișa sculei electrice trebuie să se potrivească de orice fel a fișei.** Nu folosiți fișe adaptoare de nici un fel cu sculele electrice cu împământare (puse la masă). Fișele nemodificate și prizele potrivite reduc riscul electrocutării.
- Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate sau legate la masă, cum ar**

**fi țevile, radiatoarele, cuptoarele și frigiderele.** Punerea la pământ sau la masă a corpului crește pericolul de electrocutare.

- Nu expuneți sculele electrice la ploii sau umezeală.** Pătrunderea apei în sculă crește pericolul de electrocutare.
- Nu folosiți cablul în mod abuziv. Nu folosiți cablul pentru cărarea, tragerea sau pentru scoaterea din priză a sculei electrice. Feriți cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite sau elemente aflate în mișcare.** Cablul deteriorat sau răsucit crește pericolul de electrocutare.
- Dacă doriți să utilizați scula electrică în aer liber, folosiți un prelungitor destinat utilizării în aer liber.** Folosirea unui cablu destinat utilizării în aer liber reduce riscul electrocutării.
- Dacă este inevitabilă utilizarea sculei electrice în prezența aburilor, folosiți o alimentare protejată cu un disjuncteur diferențial (RCD).** Utilizarea disjuncteurului diferențial reduce riscul electrocutării.

### 3 SECURITATEA PERSONALĂ

- Fiți precaut, uitați-vă la ceea ce faceți și acționați rațional și logic când folosiți scula electrică. Nu folosiți sculele electrice dacă sunteți obosit sau dacă sunteți sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** O singură clipă de neatenție în timpul utilizării sculei electrice poate avea ca consecință văătămări corporale grave.
- Folosiți echipamente de protecție personală. Purtați întotdeauna ochelari de protecție.** Echipamentele de protecție cum ar fi măștile de protecție împotriva prafului, pantofii de siguranță antiderapante, căștile de protecție sau echipamentele de protecție auditivă, folosite când sunt necesare, contribuie la reducerea văătămărilor corporale.
- Preveniți pornirea involuntară. Întrerupătorul sculei electrice trebuie să fie în poziția oprit înainte de a băga în priză sau înainte de a introduce pachetul de acumulatori sau înainte de cărarea sculei.** Transportarea sculei electrice având degetul pe butonul întrerupător sau alimen-

tarea sculei electrice cu butonul de pornire acționat predisune la accidente.

- Înainte de a porni scula electrică, îndepărtați cheile sau uneltele de reglare.** O sculă sau o cheie rămasă pe elementele rotative ale sculei electrice poate cauza văătămări corporale.
- Nu vă întindeți în mod excesiv. Păstrați o poziție stabilă și păstrați-vă echilibrul în orice moment.** Acest lucru permite un control mai bun al sculei electrice în situații neașteptate.
- Îmbrăcați-vă în mod adecvat. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți-vă părul, hainele și mănușile departe de piesele aflate în mișcare.** Hainele largi, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele aflate în mișcare.
- Dacă aparatul este prevăzut cu o facilități pentru extragerea și colectarea prafului, asigurați conectarea și folosirea corespunzătoare a acesteia.** Utilizarea colectării de praf poate reduce riscurile legate de praf.
- Nu deveniți neglijent și nu ignorați principiile de siguranță ale lucrului cu scula ca urmare a bunei cunoașteri a sculei datorate utilizării frecvente.** O acțiune executată cu neatenție poate cauza văătămări corporale grave într-o fracțiune de secundă.

### 4 UTILIZAREA ȘI ÎNGRIJIREA SCULEI ELECTRICE

- Nu forțați sculele electrice. Folosiți scula electrică potrivită pentru aplicația dvs.** Cu scula electrică potrivită aplicația respectivă poate fi efectuată mai bine și mai sigur la parametri pentru care a fost proiectată.
- Nu utilizați scula electrică, dacă aceasta nu poate fi oprită și pornită cu butonul întrerupător.** Sculele electrice care nu pot fi controlate prin întrerupător sunt periculoase și trebuie reparate.
- Înainte de a efectua reglaje, de a înlocui accesoriile sau a depozita sculele, scoateți fișa din priză și/sau dacă aceasta este detașabilă, scoateți pachetul de**

**baterii din ea.** Aceste măsuri de securitate preventive reduc riscul pornirii accidentale a sculei.

- Păstrați sculele electrice nefolosite în mod neaccesibil copiilor sau persoanelor care nu sunt familiarizate cu sculele electrice sau nu cunosc aceste instrucțiuni de utilizare ale sculelor electrice.** Sculele electrice sunt periculoase în mâinile unui utilizator neinstruit.
  - Întrețineți sculele electrice și accesoriile acestora. Verificați scula la următoarele: alinierea necorespunzătoare sau blocarea pieselor mobile, ruperea pieselor sau orice alte condiții ce pot afecta funcționarea sculei electrice. Dacă scula este deteriorată, aceasta trebuie reparată înainte de folosire.** În multe cazuri accidentele sunt cauzate de sculele electrice neîntreținute corespunzător.
  - Sculele de tăiere se vor menține ascuțite și curate.** Sculele de tăiere întreținute în mod regulamentar, cu tăișul ascuțit nu sunt susceptibile la blocare și sunt mai ușor de controlat.
  - Utilizați scula electrică, accesoriile acesteia și biturile conform instrucțiunilor prezente, ținând cont de condițiile de lucru și de sarcina de efectuat.** Utilizarea sculelor electrice pentru operații diferite de cele pentru care au fost prevăzute poate conduce la situații periculoase.
  - Mențineți mânerul și suprafețele de prindere uscate, curate și fără urme de ulei și grăsime.** Mânerul și suprafețele de prindere alunecoase nu permit manevrarea sculei în condiții de siguranță și controlul asupra acesteia în situațiile survenite accidental.
- ### 5 UTILIZAREA ȘI ÎNGRIJIREA SCULEI CU ACUMULATOR
- Încărcarea se face numai cu încărcătorul specificat de producător.** Încărcătorul potrivit pentru un set de acumulatori s-ar putea să însemne pericol de foc când este utilizat cu un alt set de acumulatori.
  - Sculele electrice trebuie folosite numai cu pachete de acumulatori special pro-**



iectate pentru ele. Utilizarea unui alt pachet de acumulatori poate însemna pericol de foc și de accidentare.

- c) **Dacă pachetul de acumulatori nu se folosește, atunci acesta se va ține departe de alte obiecte metalice cum ar fi agrafe pentru hârtie, monede, chei, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care pot face contact între borne.** Scurtcircuitarea bornelor acumulatorului poate cauza arsuri sau incendiu.
- d) **În condiții abuzive, din acumulator poate țâșni lichid, evitați contactul cu acest lichid. Dacă se produce un contact accidental, spălați-vă cu apă. Dacă vă intră lichid în ochi, pe lângă spălarea cu apă, solicitați ajutorul unui medic.** Lichidul ieșit din acumulatori poate cauza iritarea sau arsuri ale pielii.

## 6 SERVICE

- a) **Servisarea sculei electrice trebuie efectuată de o persoană calificată, folosind numai piese de schimb identice.** Acest lucru va asigura menținerea securității sculei electrice.
- b) **Nu serviți în nicio situație seturi de acumulatori defecti.** Servisarea seturilor de acumulatori poate fi efectuată numai de producător sau de un atelier de service autorizat.

## AVERTIZĂRI DE SIGURANȚĂ SPECIFICE UTILAJULUI VALABILE PENTRU ȘLEFUITOR

- a) **Folosiți utilajul numai pentru șlefuire uscată.** Pătrunderea apei în utilaj contribuie la creșterea riscului de electrocutare.
- b) **Fiți atent ca să nu fie expus nimeni la pericole din cauza scânteilor. Îndepărtați materialele combustibile din apropiere.** La șlefuirea materialelor metalice se formează scântei.
- c) **Precauție, pericol de foc! Evitați atât supraîncălzirea obiectelor șlefuite, cât și a mașinii de șlefuit. Înainte de fiecare pauză goliți sistemul de colectare a prafului.** În condiții nefavorabile, de ex. când din metalul șlefuit ies scântei, particulele rezultate din șlefuire din sacul pentru praf,

microfiltru sau sacul de hârtie (sau în sacul de filtrare sau în filtrul aspiratorului) se poate aprinde. În particular, când se amestecă cu reziduuri de firnis, poliuretan sau alte chimicale și când particulele rezultate din șlefuire sunt fierbinți după o perioadă mai îndelungată de lucru.

- d) **Când lucrați cu utilajul, țineți-l întotdeauna ferm cu ambele mâini și asigurați-i o poziție stabilă.** Sculele electrice pot fi manipulate mai sigur cu două mâini.
- e) **Fixați piesa prelucrată.** O piesă fixată într-un dispozitiv de prindere sau într-o menghină este mult mai sigur susținută decât în mâna dvs.
- f) **Nu atingeți și/sau nu inhalați praful nociv/toxic generat în cursul șlefuirii. Toate persoanele aflate în apropierea zonei de lucru trebuie să poarte echipament de protecție personală adecvată împotriva prafului nociv/toxic.** Folosiți echipamentul de eliminare a prafului și asigurați o aerisire bună a locului de muncă.
- g) **Aveți grijă ca înainte de a începe șlefuirea să îndepărtați obiectele străine de pe piesa prelucrată, cum ar fi cuiele sau șuruburile.**
- h) **Nu forțați șlefuitorul, lăsați piesa să lucreze la o viteză rezonabilă.** Dacă se aplică o forță excesivă se ajunge la supraîncărcare și motorul va încetini, ceea ce are ca consecință o șlefuire ineficientă și posibilitatea deteriorării motorului șlefuitorului.
- i) **Nu mai folosiți în continuare foaia de șlefuire, dacă aceasta este uzată, ruptă sau puternic încărcată cu particule rezultate din șlefuire.**
- j) **Nu atingeți foaia de șlefuire aflată în mișcare.**

## INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ SUPLIMENTARE PENTRU RISCURILE REZULTATE DIN VIBRAȚII

- a) **Valoarea de vibrație declarată este valabilă pentru utilizarea principală a sculei, dar utilizările diferite de aceasta sau întreținerea necorespunzătoare a sculei pot avea ca rezultat alte valori de vibrații.** Acestea pot crește semnificativ nivelul de vibrație pe perioada totală de lucru.

- b) **Se pot lua măsuri suplimentare de siguranță în vederea protejării utilizatorului de efectele vibrației.** Întrețineți scula și accesoriile acesteia, mențineți-vă mâinile calde și organizați-vă corespunzător programul și perioadele de lucru.

## INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ PENTRU ACUMULATORI

1. Nu utilizați niciodată un acumulator defect.
2. Nu deschideți acumulatorul. Există pericol de producere a unui scurtcircuit.
3. Protejați acumulatorul de căldură, de exemplu, de expunerea continuă la soare, foc, apă și umezeală. Există pericol de explozie.
4. În cazul deteriorării sau utilizării necorespunzătoare a acumulatorului, pot avea loc emisii de vapori. În cazul apariției unor simptome aerisiți zona și solicitați ajutorul unui medic. Vaporii pot irita sistemul respirator.
5. În condiții abuzive, din acumulator poate țâșni lichid, evitați contactul cu acest lichid. Dacă se produce un contact accidental, spălați-vă cu apă. Dacă vă intră lichid în ochi, pe lângă spălarea cu apă, solicitați ajutorul unui medic. Lichidul ieșit din acumulatori poate cauza iritarea sau arsuri ale pielii.
6. Utilizați numai acumulatori originali cu tensiunea indicată pe plăcuța cu caracteristici tehnice a sculei electrice. Dacă utilizați alți acumulatori, de exemplu, imitații, acumulatori reconșionați sau produse de la alți producători, există un pericol de vătămare corporală și de pagube cauzate de explodarea acumulatorilor.
7. Tensiunea acumulatorului trebuie să se potrivească cu tensiunea de încărcare a încărcătorului acumu-

latorului. În caz contrar există un pericol de incendiu și explozii.

8. **Încărcarea se face numai cu încărcătorul specificat de producător. Încărcătorul potrivit pentru un set de acumulatori s-ar putea să însemne pericol de foc când este utilizat cu un alt set de acumulatori.**
9. **Obiectele ascuțite, cum ar fi cuiele sau șurubelnițele sau forțele externe, pot deteriora acumulatorul. Aceasta poate cauza un scurtcircuit și acumulatorul poate arde, scoate fum, exploda sau se poate încălzi excesiv.**
10. **Atunci când nu utilizați acumulatorul, țineți-l la distanță de agrafe, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care pot produce un scurtcircuit la contactele de încărcare.**
11. **Acumulatorii uzați trebuie eliminați la deșeuri corect și în condiții de siguranță.**

## Declarație de conformitate

 Declaram că produsul descris în **Date tehnice**:

**Pattfield**  
ERGO TOOLS

**Șlefuitor orbital cu acumulator  
PE-20 ROSB 20 V**

fabricat pentru:

**HORNBACH Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Germania**

este conform cu următoarele directive:

**Directiva Mașini 2006/42/CE  
Directiva RoHS 2011/65/UE  
Directiva de compatibilitate electromag-  
netică 2014/30/UE**

și este în conformitate cu următoarele stan-  
darde armonizate aplicabile:

**EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2006/A2  
EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:1997/A2  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013**

*ppa. Andreas Jack*

Andreas Back  
Direcția Managementul calității, mediu și CSR  
Reprezentantul autorizat pentru elaborarea  
documentației tehnice

Bornheim, 01.07.2019

HORNBACH Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Germania

## Date tehnice

### ȘLEFUITOR ORBITAL CU ACUMULATOR

**Tensiunea nominală**  
**Turație de mers în gol**  
**Diametru mișcare orbitală**  
**Greutate**  
**Nivel de presiune sonoră ( $L_{pA}$ )**  
**Nivel de putere sonoră ( $L_{WA}$ )**  
**Emisie max. de vibrații ( $a_{h,10}$ )**

### PE-20 ROSB

20 V=  
3000-11000/min  
2,5 mm  
1,04 kg  
76,8 dB(A) / Incertitudine K = 3 dB(A)  
87,8 dB(A) / Incertitudine K = 3 dB(A)  
1,9 m/s<sup>2</sup> Incertitudine K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### ACUMULATORI POTRIVIȚI

**Tensiune**  
**Capacitate**

### PE-AK2, PE-AK4

20 V=  
PE-AK2 (6801240): acumulator de 2,0 Ah Li-ion  
PE-AK4 (6801241): acumulator de 4,0 Ah Li-ion  
10-40 °C  
10-25 °C

**Temperatura de utilizare**  
**Temperatura de depozitare**

### ÎNCĂRCĂTOR POTRIVIT

**Tensiunea nominală**  
**Tensiune ieșire**  
**Timp de încărcare**

### PE1H

100-240 V ~ 50/60 Hz, 78 W  
14,4-20 V =, 3,0 A  
60 min pentru PE-AK2  
120 min pentru PE-AK4  
10-40 °C  
□ / II  
0,25 kg

**Temperatura de funcționare**  
**Clasa de protecție**  
**Greutate**

## Zgomote și vibrații

Valoarea totală declarată de vibrație și valoarea declarată a emisiei de zgomot este măsurată în concordanță cu o metodă standard de testare (EN 62841) și pot fi folosite la compararea unei scule cu alte scule. Valoarea totală de vibrație declarată poate fi utilizată și într-o evaluare preliminară a expunerii.

Este necesară identificarea măsurilor de protecție a operatorului bazate de expunerea în condițiile concrete (ținând cont de toate perioadele ale ciclului de lucru, cum ar fi perioadele în care scula este oprită și perioadele în care scula merge în gol, suplimentar față de timpul de declanșare).



**Precauție!** Emisia de vibrație și cea de zgomot în timpul utilizării efective a sculei electrice poate diferi de valoarea totală declarată în funcție de modul de utilizare a sculei, în particular în funcție de piesa prelucrată.

Încercați să minimizați efectul vibrațiilor și zgomotelor. Măsurile exemplificative de reducerea expunerii la vibrații înseamnă și purtarea mănușilor în timpul utilizării sculei, limitarea timpului de lucru și folosirea accesoriilor în stare bună.



## Prezentare generală a produsului

- 1 Mâner soft
- 2 Butonul On /Off
- 3 Placă de șlefuire
- 4 Burete de lustruit
- 5 Foaia de șlefuire
- 6 Buton de deblocare a acumulatorului
- 7 Acumulator (nu este inclus)
- 8 Disc gradat pentru reglarea vitezei
- 9 Cutie pentru praf

## Utilizare conform destinației

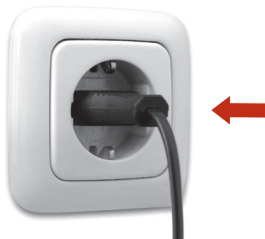
Scula este destinată lustruirii și șlefuirii uscate a obiectelor din lemn, plastic, metal și pentru suprafețe acoperite. Nu este potrivit pentru șlefuirea chitului sau gletului pentru rigips. Unealta nu este potrivită pentru utilizare comercială.

Orice altă utilizare sau modificare a sculei se consideră a fi utilizare necorespunzătoare și poate conduce la pericole considerabile.

## Utilizarea sculei

1. Aveți grijă să nu aluneca piesa de prelucrat.
2. Pentru pornirea sculei apăsați butonul on / off **2** în poziția **I**. Începeți lucrul numai după aceasta, ținând ferm scula cu ambele mâini.
3. Mișcați scula încet pe piesa prelucrată în linii paralele, cercuri sau încrucișat și treceri succesive.
4. Goliți cutia de acumulare **9** praf la fiecare 5-10 min și pentru o șlefuire eficientă înlocuiți foaia de șlefuire **5** în mod regulat.
5. Pentru a opri scula, prima dată ridicați șlefuitorul de pe piesă și apoi apăsați butonul on / off **2** în poziția **0**.

1



2



### ÎNCĂRCAREA ACUMULATORULUI

- 1 Introduceți încărcătorul (nu este inclus) într-o priză de perete corespunzătoare.

**⚠️ Precauție!** Folosiți doar încărcătoare specificate în datele tehnice la încărcarea acumulatorului.

- 2 Introduceți acumulatorul (nu este inclus) în încărcător și verificați LED-urile acestuia:

**Roșu:** Se încarcă

**Verde:** Acumulator complet încărcat

**Roșu clipitor:** Acumulatorul este defect

**Verde clipitor:** Acumulatorul este prea fierbinte / rece

1



2



### CONECTAREA CUTIEI PENTRU PRAF

- 1 Înainte de șlefuire atașați cutia pentru praf **9** la portul pentru praf până când sare în locul său.

**⚠️** Nu șlefuiți niciodată fără cutia de colectare praf. Praful reprezintă pericol, de ex. pentru ochi, datorită particulelor ce plutesc în aer.

### GOLIREA CUTIEI PENTRU PRAF

- 2 Trageți jos cutia de praf **9** de pe sculă. Îndepărtați capacul cutiei și scuturați afară din ea praful.

**⚠️ Precauție!** Aveți grijă ca scula să fie oprită și acumulatorul să fie scos.



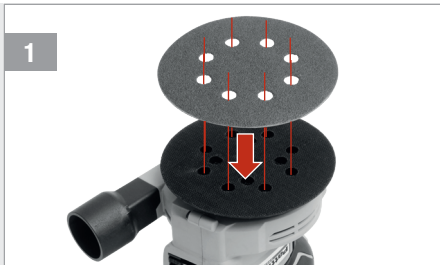
## ȘLEFUIRE

- 1 Aliniați găurile de pe foaia de șlefuire 5 cu cele de pe placa de șlefuire 3. Pre-sați la loc foaia de șlefuire.

**Precauție!** Aveți grijă ca scula să fie oprită și acumulatorul să fie scos.

- 2 Pentru a îndepărta foaia de șlefuire 5 trageți-o jos cu grijă de pe placa de șlefuire 3.

**Precauție!** Nu folosiți niciodată șlefuitorul fără foaia de șlefuire sau buretele de lustruit.



## LUSTRUIRE

- 1 Puneți buretele de lustruit pe bancul de lucru cu elementul de fixare velcro alb orientat în sus. Așezați placa de șlefuire pe buretele de lustruit astfel încât să fie centrată.

**Precauție!** Aveți grijă ca scula să fie oprită și acumulatorul să fie scos.

- 2 Pe buretele de lustruit curat aplicați o cantitate corespunzătoare de agent de lustruire și întindeți-l cu un cuțit de chit sau cu un obiect plat pe toată suprafața. **Observație:** Fără folosirea agentului de lustruire impuritățile și petele pot distruge suprafața piesei prelucrate.

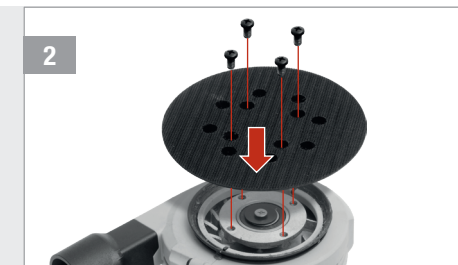


## SCHIMBAREA PLĂCII DE ȘLEFUIRE

- 1 Îndepărtați cele patru șuruburi ale plăcii de șlefuire 3.

**Precauție!** Aveți grijă ca scula să fie oprită și acumulatorul să fie scos.

- 2 Înlocuiți placa de șlefuire 3. Aliniați găurile de pe placa de șlefuire nouă cu cele de pe șlefuitorul orbital și fixați placa de șlefuire înșurubând strâns cele patru șuruburi.



## CONECTAREA ACUMULATORULUI

- 1 Introduceți acumulatorul 7 (nu este inclus în pachetul livrat) în scula până când se aclașează.

**Precauție!** Folosiți doar scula cu acumulator specificat în datele tehnice.

- 2 Pentru scoaterea acumulatorului 7 apăsați butonul de deblocare a acumulatorului 6 și scoateți acumulatorul.



## PORNIRE

- 1 Porniți șlefuitorul prin apăsarea butonului on/off 2 în poziția I.

**Precauție!** Pentru a preveni deteriorarea piesei porniți scula înainte de începerea șlefuirii.

## OPRIRE

- 2 Opriți șlefuitorul prin apăsarea butonului on/off 2 în poziția 0.

**Precauție!** Înainte de oprire ridicați șlefuitorul de pe piesă.





## Foia de șlefuire

Alegeți granulația potrivită pentru fiecare operație:

OPERAȚIE	GRANULAȚIE
Îndepărtare	40 - 60
Pregătire	80 - 120
Finisare	180 - 240

Nu folosiți aceeași foaie de șlefuire pentru lemn și metal.

## Întreținere și îngrijire



**Precauție!** Aveți grijă ca scula să fie oprită și acumulatorul să fie scos.

- Întotdeauna mențineți scula curată, uscată și fără urme de ulei sau grăsime.
- Purtați ochelari de protecție în timpul curățării.
- În vederea siguranței și calității muncii întotdeauna mențineți curate mașina și fanțele de aerisire.
- Verificați regulat dacă a intrat praf sau alte obiecte străine prin grilajul de lângă motor. Pentru îndepărtarea prafului eventual acumulat folosiți o perie moale.
- Dacă este nevoie de curățarea corpului sculei atunci ștergeți-l cu o cârpă moale umedă. Se poate folosi un detergent delicat, dar nu și alcool, petrol sau alți agenți de curățare.
- Niciodată nu folosiți agenți alcalini pentru curățarea pieselor din plastic.
- Verificați periodic toate fixările. Acestea se pot slăbi cu timpul din cauza vibrațiilor.

## Eliminarea ca deșeu



Simbolul de „**tomberon tăiat**” impune eliminarea separată ca deșeurilor a aparatelor electrice și electronice (WEEE) uzate. Astfel de aparate pot conține substanțe valoroase, dar periculoase și poluante. Legislația nu vă permite să eliminați aceste produse ca deșeurilor la gunoierul menajer, ci sunteți obligați să le predați unui centru de colectare indicat pentru reciclarea aparatelor electrice și electronice. În acest mod contribuiți la protejarea resurselor și a mediului înconjurător.

Compania HORNBAACH are următoarele obligații în Germania:

- să recepționeze fără costuri un aparat uzat de același tip în sectorul comercial HORNBAACH, la achiziționarea unui aparat electric sau electronic nou.
- să recepționeze fără costuri până la 3 aparate electrice sau electronice uzate de același tip (cu o lungime max. a muchiei de 25 cm) în sectorul comercial HORNBAACH, și fără achiziționarea unui aparat nou.
- la livrarea unui aparat electric sau electronic nou într-o gospodărie privată, să recepționeze fără costuri un aparat uzat de același tip sau să vă ofere posibilitatea de returnare a acestuia în vecinătatea dvs.

Înainte de eliminarea aparatului ca deșeu, asigurați-vă că au fost îndepărtate toate bateriile din aparat. Indicații în acest sens se găsesc în manualul de utilizare (a se vedea capitolul „CONECTAREA ACUMULATORULUI”).

Pentru mai multe informații vizitați pagina [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com) sau adresați-vă organelor locale competente.

Eliminați bateriile și acumulatorii uzate ca deșeurilor, conform prevederilor. În magazinele unde se comercializează baterii și în punctele de colectare comunale vă stau la dispoziție containere pentru bateriile uzate. Date exacte despre tipul și sistemul chimic al bateriilor se

găsesc în datele tehnice, respectiv pe marcajele corespunzătoare de pe baterii.

Copiii nu au voie în niciun caz să se joace cu pungile din plastic și cu materialul de ambalare, deoarece există pericol de rănire, respectiv de asfixiere. Depozitați în siguranță astfel de materiale sau eliminați-le ca deșeurilor în mod ecologic.



## Thank you!

We are convinced that this tool will exceed your expectations and wish you joy while using it.

Please read this user manual completely and observe the safety instructions.

## Scope of delivery

- 1x Orbital sander
- 1x Dust collection box
- 3x Sanding paper (60/80/120 grain)
- 1x Polishing foam pad

If any parts are missing or damaged, please contact your HORNBACH Store.

## Table of content

Scope of delivery	115
Symbols	115
Safety Instructions	116
Declaration of conformity	120
Technical Data	121
Noise & Vibration	121
Product overview	123
Intended use	123
Using the tool	123
Sanding paper	126
Care & Maintenance	126
Disposal	127

- DE** Lieferumfang
- FR** Etendue de livraison
- IT** Materiale compreso nella fornitura
- NL** Leveringsomvang
- SV** Leveransomfång
- CZ** Rozsah dodávky
- SK** Rozsah dodávky
- RO** Volumul livrat
- GB** Scope of delivery

## Symbols

-  Please read this user manual carefully and keep it for further reference.
-  Wear safety glasses for protection of your eyes.
-  Warning of accident and injury to persons and serious damage to property.
-  Wear dust mask for protection of your respiratory tract.
-  Wear hearing protection for protection of your ears.

# Safety Instructions

## GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS



**WARNING** Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term „power tool“ in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### 1 WORK AREA SAFETY

- Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### 2 ELECTRICAL SAFETY

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.**

Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### 3 PERSONAL SAFETY

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and**

**properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

- Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

### 4 POWER TOOL USE AND CARE

- Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool, if detachable, before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

- Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

### 5 BATTERY TOOL USE AND CARE

- Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

### 6 SERVICE

- Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.

### MACHINE SPECIFIC SAFETY WARNINGS FOR SANDERS

- Use the machine only for dry sanding.** Penetration of water into the machine increases the risk of an electric shock.
- Pay attention that no persons are put at risk through sparking. Remove any combustible materials in the vicinity.** Sparking occurs when sanding metal materials.

- c) **Caution, fire hazard! Avoid overheating the object being sanded as well as the sander. Always empty the collection system before taking breaks.** In unfavourable conditions, e.g., when sparks emit from sanding metals, sanding debris in the dust bag, micro filter or paper sack (or in the filter sack or filter of the vacuum cleaner) can self-ignite. Particularly when mixed with remainders of varnish, poly-urethane or other chemical materials and when the sanding debris is hot after long periods of working.
- d) **When working with the machine, always hold it firmly with both hands and provide for a secure stance.** The power tool is guided more secure with both hands.
- e) **Secure the workpiece.** A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.
- f) **Do not touch and/or inhale harmful/toxic dust generated during sanding. All persons in the vicinity of the work area must wear appropriate personal protective equipment for protection against harmful/toxic dusts.** Use the dust extraction facility and keep the work area well ventilated.
- g) Ensure that you have removed foreign objects such as nails and screws from the workpiece before commencing sanding.
- h) **Do not force sander, let the tool do the work at a reasonable speed.** Overloading will occur if too much pressure is applied and the motor slows resulting in inefficient sanding and possible damage to the sander motor.
- i) **Don't continue to use worn, torn or heavily clogged sanding paper.**
- j) **Don't touch the moving sanding paper.**

#### ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS ON RISKS DUE TO VIBRATION

- a) **The declared vibration data represents the main applications of the tool, but different uses of the tool or poor maintenance can result in different vibration data.** This may significantly increase the vibration level over the total working period.

- b) **Additional safety measure shall be taken to protect the user from effects of vibration.** Maintain the tool and its accessories, keep hands warm and organize work patterns and periods.

#### SAFETY INSTRUCTIONS FOR BATTERY


1. Never use a damaged battery.
2. Do not open the battery. There is a risk of a short-circuit.
3. Protect the battery from heat, e.g. from continuous exposure to sunlight, fire, water and humidity. There is a risk of explosion.
4. In case of damage and improper use of the battery, vapours may be emitted. Ventilate the area and seek medical help in case of complaints. The vapours can irritate the respiratory system.
5. Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
6. Use only original batteries with the voltage indicated on the rating plate of your electric power tool. If other batteries are used, e.g. imitations, reconditioned batteries or third-party products, there is a risk of injuries as well as damage caused by exploding batteries.
7. The battery voltage must match the battery charging voltage of the battery charger. Otherwise there is a risk of fire and explosion.
8. Recharge only with the charger specified by the manufacturer. A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of

fire when used with another battery pack.

9. Pointed objects, such as nails or screwdrivers, or external forces may damage the battery. This may cause an internal short-circuit and the battery to burn, smoke, explode or overheat.
10. When not in use, keep the battery away from paper-clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects, that can cause a short-circuit at the charging contacts.
11. Used batteries must be disposed of safely and correctly.



## Declaration of conformity

 We declare, that the product described in **Technical Data**:

**Pattfield**<sup>®</sup>  
ERGO TOOLS

**20 V Cordless orbital sander PE-20 ROSB**

manufactured for:

**HORNBACH Baumarkt AG**  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Germany

is in conformity with the following directives:

**Machinery Directive 2006/42/EC**  
**RoHS Directive 2011/65/EU**  
**EMC Directive 2014/30/EU**

and in accordance to the following applicable harmonized standards:

**EN 62841-1:2015**  
**EN 62841-2-4:2014**  
**EN 55014-1:2006/A2**  
**EN 55014-1:2017**  
**EN 55014-2:1997/A2**  
**EN 55014-2:2015**  
**EN 61000-3-2:2014**  
**EN 61000-3-3:2013**

*ppa. Andreas Back*

Andreas Back  
Head of Quality Management, environment  
& CSR  
Person authorised to compile the technical  
file

Bornheim, 01.07.2019

HORNBACH Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Germany

## Technical Data

### **CORDESS ORBITAL SANDER**

**Nominal voltage**  
**No-load speed**  
**Orbital diameter**  
**Weight**  
**Sound pressure level (L<sub>pA</sub>)**  
**Sound power level (L<sub>WA</sub>)**  
**Max. vibration emission (a<sub>h,10</sub>)**

### **PE-20 ROSB**

20 V =  
3000-11000/min  
2.5 mm  
1.04 kg  
76.8 dB(A) / Uncertainty K = 3 dB(A)  
87.8 dB(A) / Uncertainty K = 3 dB(A)  
1.9 m/s<sup>2</sup> Uncertainty K = 1.5 m/s<sup>2</sup>

### **SUITABLE BATTERY**

**Voltage**  
**Capacity**

**Operating temperature**  
**Storage temperature**

### **PE-AK2, PE-AK4**

20 V =  
PE-AK2 (6801240): 2.0 Ah Li-ion battery  
PE-AK4 (6801241): 4.0 Ah Li-ion battery  
10-40 °C  
10-25 °C

### **SUITABLE CHARGER**

**Nominal voltage**  
**Output voltage**  
**Charging time**

**Operation temperature**  
**Protection Class**  
**Weight**

### **PE1H**

100-240 V ~ 50/60 Hz, 78 W  
14.4-20 V =, 3.0 A  
60 min for PE-AK2  
120 min for PE-AK4  
10-40 °C  
□ / II  
0.25 kg

## Noise & Vibration

The declared vibration total value and the declared noise emission values have been measured in accordance with a standard test method (EN 62841) and may be used for comparing one tool with another. The declared vibration total value may also be used in a preliminary assessment of exposure.



**Caution!** The vibration and noise emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which the tool is used, in particular, what kind of work piece is machined.

It is necessary to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time)

Try to minimize the impact of vibration and noise. Exemplary measures to reduce vibration exposure include wearing gloves while using the tool, limiting working time, and using accessories in good condition.



## Product overview

- 1 Soft grip handle
- 2 On / Off switch
- 3 Sanding plate
- 4 Foam polishing pad
- 5 Sanding paper
- 6 Battery release switch
- 7 Battery (not included)
- 8 Speed dial
- 9 Dust box

## Intended use

The tool is intended for polishing and dry sanding of wood, plastic, metal and coated surfaces. It is not suitable for plaster or dry-wall filler. The tool is not intended for commercial use.

Any other use or modification to the tool is considered as improper use and could cause considerable dangers.

## Using the tool

1. Make sure your workpiece can not slip.
2. To switch on the tool, press the on/ off switch **2** at the position **I**. Only thereafter start working while holding the tool firmly with both hands.
3. Move the tool slowly over the workpiece in parallel lines, circles or crosswise movements and successive passes.
4. Empty the dust box **9** every 5-10 min and replace the sanding paper **5** regularly for efficient sanding.
5. To switch off the tool, first lift the sander off the workpiece and then press the on / off switch **2** at the position **0**.



### CHARGE BATTERY

- 1 Plug the charger (not included) into a suitable wall socket.

**Caution!** Only use the battery charger specified in technical data to charge the battery.

- 2 Slide the battery (not included) onto the charger and check its LED:  
**Red:** Charging  
**Green:** Battery is fully charged  
**Flashing Red:** Battery is defective  
**Flashing Green:** Battery is too hot/ cold



### APPLY DUST BOX

- 1 Before sanding attach the dust box **9** to the dust port until it snaps into place.

**Caution!** Never sand without dust collection box. Dust involves hazards, e.g. for the eyes due to particles suspended into the air.

### EMPTY DUST BOX

- 2 Pull the dust box **9** from the tool. Remove the box cover and shake out the dust.


**Caution!** Make sure the tool is switched off and the battery removed.

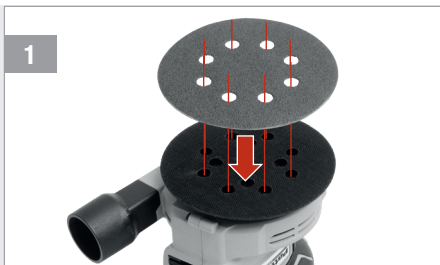
### SANDING

- 1 Align the holes in the sanding paper **5** with the ones in the sanding plate **3**. Press the sanding paper into place.

 **Caution!** Make sure the tool is switched off and the battery removed.

- 2 To remove the sanding paper **5** carefully peel it off the sanding plate **3**.

 **Never use the sander without sanding paper or polishing pad.**



### POLISHING

- 1 Put the polishing pad on the workbench with the white velcro fastener up. Place the sanding plate centred onto the polishing pad.

 **Caution!** Make sure the tool is switched off and the battery removed.

- 2 Apply a proper amount of polishing agent to the clean polishing pad and smoothen it with a putty knife or flat object over the entire surface.  
**Note:** Dirt and spots without polishing agent may destroy the surface of the workpiece.

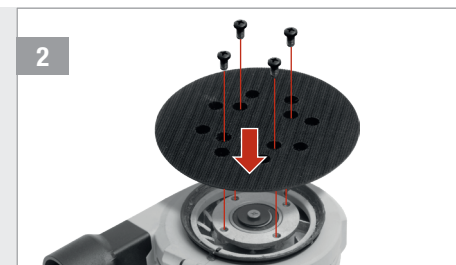


### CHANGE THE SANDING PLATE

- 1 Remove the four screws of the sanding plate **3**.

 **Caution!** Make sure the tool is switched off and the battery removed.

- 2 Replace the sanding plate **3**. Align the holes in the new sanding plate with the ones in the orbital sander and fix the sanding plate by screwing the four screws tight.



### ATTACH BATTERY

- 1 Slide the battery **7** (not included) onto the tool until it snaps into place.


 **Caution!** Only use the tool with the batteries specified in technical data.

- 2 To release the battery **7**, press the battery release switch **6** and slide off the battery.




### SWITCH ON

- 1 Start the sander by pressing the on/ off switch **2** at the position I.

 Start the tool before sanding to prevent damage to your workpiece.

### SWITCH OFF

- 2 Stop the sander by pressing the on/ off switch **2** at the position 0.

 Lift up the sander from the workpiece before switching off the tool.



## Sanding paper

Choose the adequate grain size for every operation:

OPERATION	GRAIN SIZE
Removal	40 - 60
Preparation	80 - 120
Finish	180 - 240

Do not use the same sanding paper for metal and wood.

## Care & Maintenance



**Caution!** Make sure the tool is switched off and the battery removed.

- Always keep the tool clean, dry and free of oil or grease.
- Wear safety glasses to protect your eyes whilst cleaning.
- For safe and proper working, always keep the machine and ventilation slots clean.
- Regularly check to see if any dust or foreign matter has entered the grills near the motor. Use a soft brush to remove any accumulated dust.
- If the body of the tool needs cleaning, wipe it with a soft damp cloth. A mild detergent can be used but nothing like alcohol, petrol or other cleaning agent.
- Never use caustic agents to clean plastic parts.
- Periodically check all fixings. These could become loose with time due to vibration.

## Disposal



The **crossed-out wheeled bin** symbol requires separate disposal for waste electrical and electronic equipment (WEEE). Such equipment may contain valuable, but dangerous and hazardous substances. You are required by law to return these products to a designated collection point for the recycling of WEEE and must not under any circumstances dispose of them as unsorted municipal waste. In this way, you can help to conserve resources and protect the environment.

In Germany, HORNBACH is obliged:

- To take back old appliances of the same type free of charge in HORNBACH stores when you purchase a new electrical or electronic appliance.
- To take back up to 3 WEEE of the same type (up to max. 25 cm edge length) free of charge in HORNBACH stores, even if you do not purchase a new appliance.
- When delivering a new electrical or electronic appliance to a private household, to collect an old appliance of the same type free of charge or to enable you to return it in your immediate vicinity.

Make sure that all batteries have been removed from the appliance before disposing of it. You will find notes on this in the operating instructions (see Chapter "ATTACH BATTERY").

For further details, please consult [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com) or your local authorities.

Used batteries and rechargeable batteries must be disposed of properly. Battery selling stores and municipal collection points offer special containers for battery disposal. Precise data on the type and chemical system of the batteries can be found in the technical data, corresponding markings on the batteries themselves.

Children must not play with plastic bags and packaging material, due to the risk of injury and suffocation. Store such material safely or dispose of it in an environmentally friendly way.



Manufactured for  
**HORNBACH** Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Germany